OBRAS/ARTWORKS

VOLUSPA JARPA

[2012-2016]

Proyecto financiado por el Fondo Nacional de
Desarrollo Cultural y las Artes
Convocatoria 2021

OBRAS/ARTWORKS

VOLUSPA JARPA
[2012-2016]

ÍNDICE [INDEX]

2012

MINIMAL SECRET

GALERIA ISABEL ANINAT EN ARCOMADRID,
SECCIÓN SOLO PROJECTS: FOCUS LATINOAMÉRICA
MADRID, ESPAÑA

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

CURADA POR: CAUÊ ALVES, SONIA BECCE, PATRICK CHARPENEL, ALEXIA DUMANI, MANUELA MOSOCOS Y JOSÉ IGNACIO ROCA

Minimal Secret
40 cartones con alquitrán cortados láser, 80 piezas de acrílico, hilo nylon, 15 papeles de fibra de algodón, fragmentos de archivos desclasificados impresos en papel, fragmentos de billetes chilenos de las décadas de 1980 y 1990 destruidos por el Banco Central de Chile, impresión láser y almidón de arroz

2010-2011
Biblioteca de la No-Historia y ***La No-Historia***
Instalación de 200 libros impresos en caja lacada negra con iluminación LED y cubierta de vidrio (50 libros al interior y 150 en el exterior de la caja)

La obra se compone de tres partes que dan continuidad al trabajo de investigación desarrollado en torno a los archivos desclasificados por Estados Unidos sobre Chile y los países del Cono Sur. La primera parte de la obra corresponde a los archivos cortados láser en fieltro para techo de mediagua impregnado con alquitrán, que dan forma a un volumen suspendido en el centro del espacio de exhibición. Al mismo tiempo se produce una tacha general en el espacio, ya que las áreas blancas de los documentos han sido caladas con láser y eliminadas, quedando solamente la información de la tinta impresa de los documentos originales.

La segunda parte del trabajo es una gran mancha que contiene una degradación de los elementos visuales, textuales y gráficos que componen los archivos y que está realizada a partir de la destrucción de estos documentos y su recomposición en papeles artesanales que desorganizan y fragmentan la información. El tercer y último elemento de la muestra es la exhibición de 200 libros, pertenecientes a la obra *Biblioteca de la No-Historia* (exhibida en Santiago, Berna y Estambul durante 2010 y 2011) y a la obra *La No-Historia* (exhibida en Porto Alegre en 2011), apilados sobre una base retroiluminada.

2012

MINIMAL SECRET

GALERIA ISABEL ANINAT AT ARCOMADRID,
SOLO PROJECTS SECTION: FOCUS LATIN AMERICA
MADRID, SPAIN

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

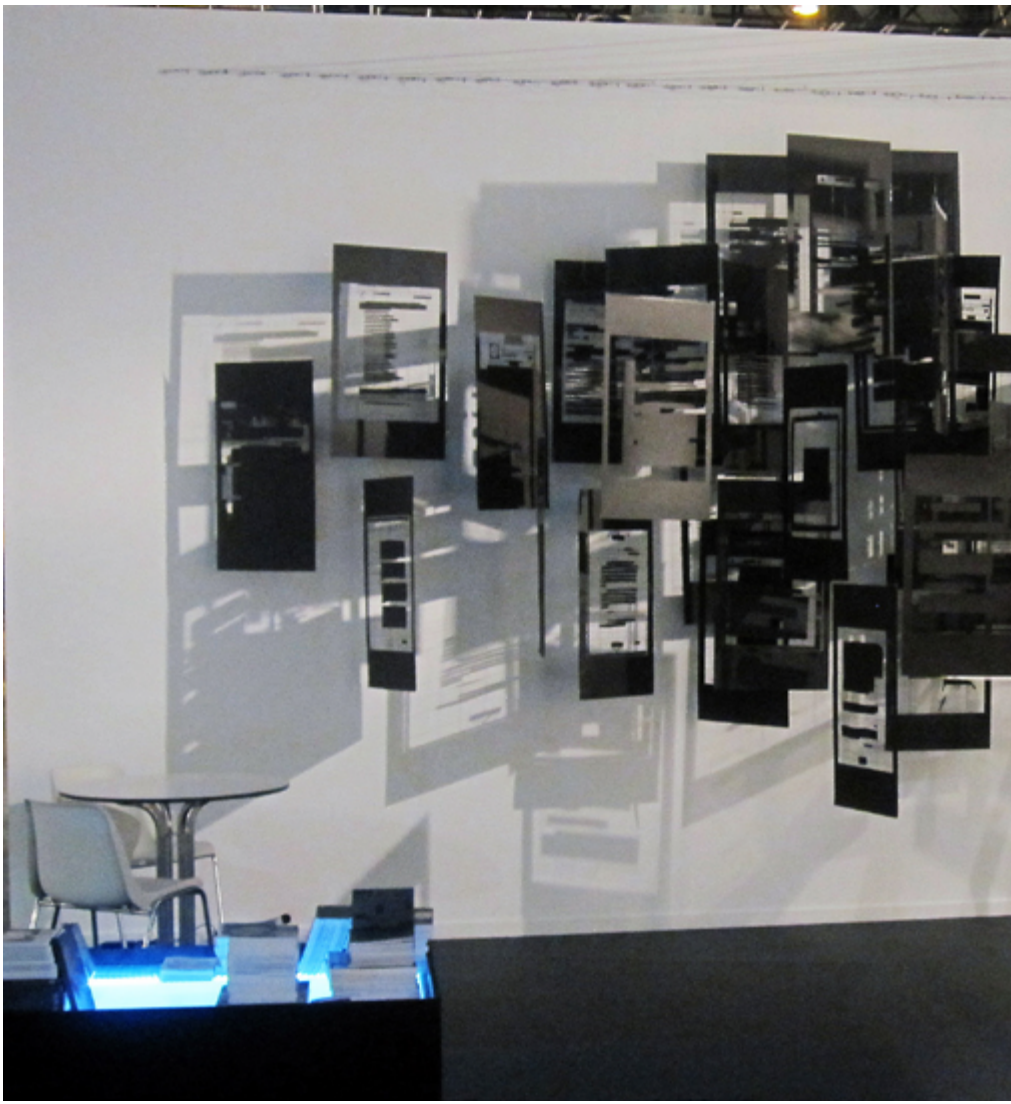
CURATED BY: CAUÊ ALVES, SONIA BECCE, PATRICK CHARPENEL, ALEXIA DUMANI, MANUELA MOSOCOS & JOSÉ IGNACIO ROCA

Minimal Secret
40 laser-cut tarred cardboards, 80 acrylic pieces, nylon thread, 15 cotton fiber papers, fragments of declassified archives printed on paper, fragments of Chilean banknotes from the 1980s and 1990s destroyed by the Central Bank of Chile, laser print and rice starch

2010-2011
Biblioteca de la No-Historia y ***La No-Historia***
(No-History's Library and *The No-History)*
Installation of 200 printed books on a black lacquered box with LED lighting and glass cover (50 books inside and 150 outside the box)

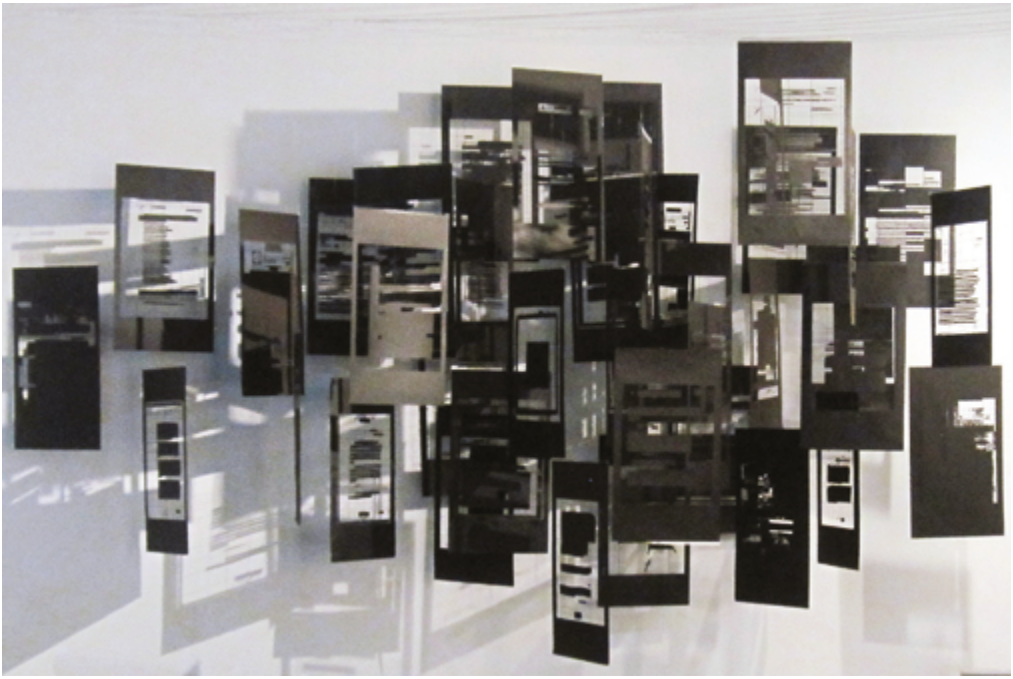
The work is composed of three parts that give continuity to the research work developed around the files declassified by the United States on Chile and the Southern Cone countries. The first part of the work corresponds to the archives laser-cut on roofing felt impregnated with tar, which shape to a volume suspended in the center of the exhibition space. At the same time there is a general redaction in the space, as the white areas of the documents have been laser-cut and removed, leaving only the printed ink information of the original documents.

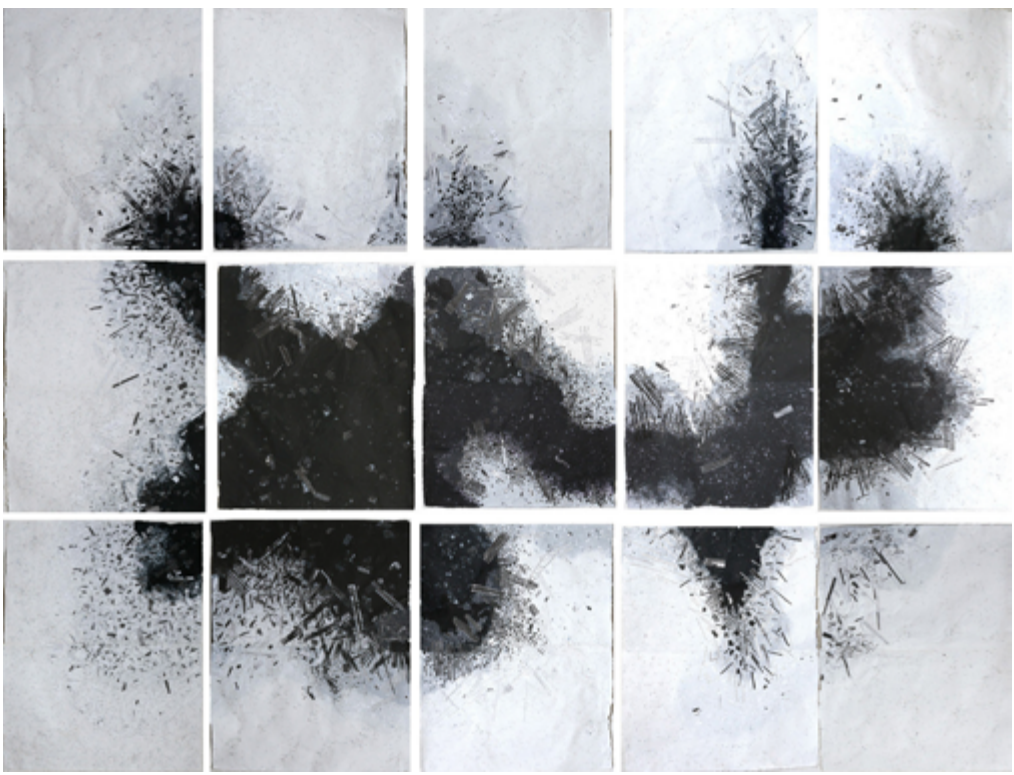
The second part of the work is a large stain that contains a degradation of the visual, textual and graphic elements that make up the archives and is made from the destruction of these documents and their recomposition on handmade papers that disorganize and fragment the information. The third and final element of the exhibition is the display of 200 books, belonging to the work *Biblioteca de la No-Historia* (exhibited in Santiago, Bern and Istanbul during 2010 and 2011) and to the work *La No-Historia* (exhibited in Porto Alegre in 2011), stacked on a backlit base.




SOLO PROJECT
USPA JARPA
LERÍA
BEL ANINAT
IAGO DE CHILE / CHILE

Daily





NO LLEVAR

Voluspa Jarpa

2012

LA BIBLIOTECA DE LA NO-HISTORIA/ PREGUNTAS Y RESPUESTAS

LES ABATTOIRS, MUSÉE - FRAC OCCITANIE TOULOUSE
TOULOUSE, FRANCIA

EXPOSICIÓN COLECTIVA
"HISTORY IS MINE!" (¡LA HISTORIA ES MÍA!)
FESTIVAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO
LE PRINTEMPS DE SEPTEMBRE

CURADA POR: PAUL ARDENNE

La Biblioteca de la No-Historia/ Preguntas y respuestas
Libros con documentos desclasificados de la CIA (2 ediciones distintas) y libros con respuestas obtenidas en versiones anteriores de la obra (2 ediciones distintas), mesa de exhibición retroiluminada con divisiones y dispositivo de exhibición con entramado metálico

La obra *La Biblioteca de la No-Historia/ Preguntas y respuestas* consiste en la continuación de la investigación que he realizado con los trabajos *La Bibiblioteca de la No-Historia*, mostrada en Santiago de Chile y en el Kunstmuseum de Berna durante los años 2010 y 2011 y también readaptada para ser exhibida en la Bienal de Istanbul durante el 2011. Asimismo, da continuidad a la investigación de la obra *La No-Historia*, exhibida en la Bienal de Mercosur durante 2011. En estas exposiciones se produjeron libros que estaban puestos a disposición del público, quienes se los podía llevar a cambio de una respuesta a la pregunta: ¿qué va a hacer Ud. con esto? o ¿qué lugar le asignará a este libro?. Así, la serie de obras y exposiciones generaron fichas de respuestas subjetivas de las personas que decidieron llevarse un libro.

La Biblioteca de la No-Historia/ Preguntas y respuesta está elaborada a partir de dos materiales de archivo: los documentos desclasificados por la CIA y otros organismos de inteligencia de EUA y el archivo de respuestas de las versiones anteriores de la obra. Los archivos desclasificados por la CIA, están referidos al periodo histórico que comprende los años de 1960 hasta 1991 y corresponden a archivos de Chile y del Cono Sur de América Latina (Argentina, Brasil, Chile, Uruguay y Paraguay). Los archivos de Chile constituyen el mayor volumen de documentos que EUA haya hecho público sobre asuntos concernientes a un país extranjero.

Parte de los libros producidos para Toulouse son una selección y revisión de 70.000 archivos, reclasificados según su principal característica material: la pugna entre información de texto y tacha negra de censura, elemento gráfico que contradictoriamente hace posible que el archivo se haga público. Los libros generados a partir de estos archivos consideran en su edición las proporciones de tachas y textos, proponiendo una lectura a partir de la información visual y no solamente de la información textual. Dada la dificultad de lectura, producida por la fragmentación que las tachas imponen a los textos y a su falta de clasificación cronológica, el caos informativo se revela como traumático, dando cuenta de un periodo de intervenciones y negociaciones en las que el acceso y libertad de información les fue capturado y que proponemos como una metáfora de la historia.

La otra parte de los libros elaborados para *Printemps de Toulouse* se conforma de la edición de las respuestas manuscritas que diversas personas, en diversos lugares e idiomas, decidieron expresarse subjetivamente en relación a este material. Las respuestas son muy disímiles, y apuntan a una reacción personal y subjetiva de la información que constituye la historia. Incluir estas respuestas en esta nueva obra, tiene por objetivo poner en tensión el cómo nos relacionamos con la información, o la falta de ella, y cómo aparecen en la obra el encuentro entre documentos de información de sucesos macro-históricos y la conmoción individual que ésta nos produce, presentes como línea de trabajo general de mi obra en lo que he llamado Historia-Histeria.

Voluspa Jarpa

2012

LA BIBLIOTECA DE LA NO-HISTORIA/ PREGUNTAS Y RESPUESTAS

LES ABATTOIRS, MUSÉE - FRAC OCCITANIE TOULOUSE
TOULOUSE, FRANCE

COLLECTIVE EXHIBITION
"HISTORY IS MINE!"
CONTEMPORARY ART FESTIVAL
LE PRINTEMPS DE SEPTEMBRE

CURATED BY: PAUL ARDENNE

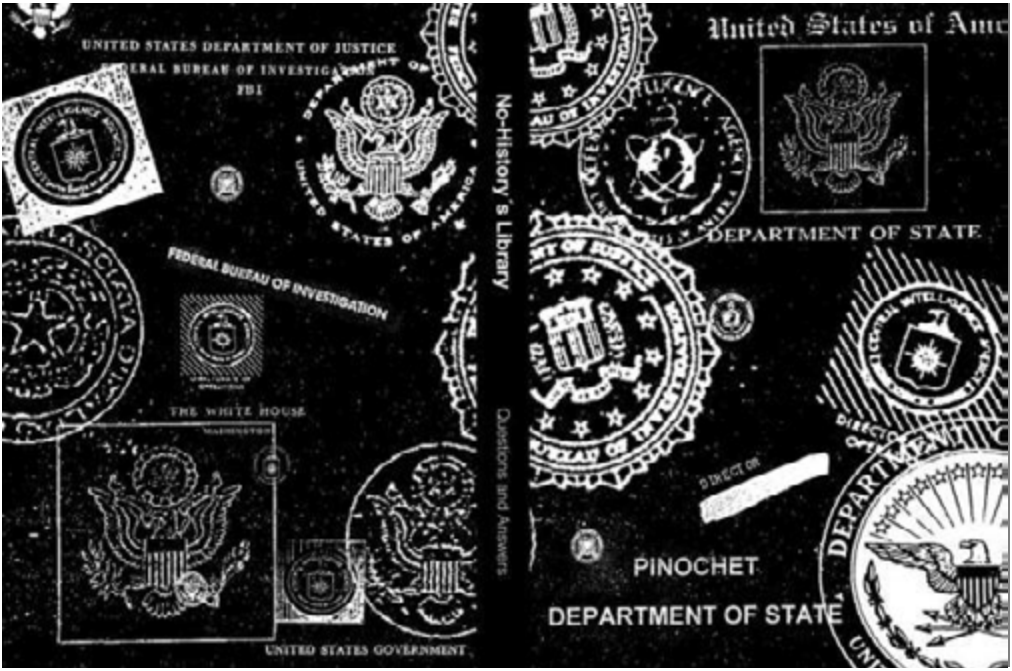
La Biblioteca de la No-Historia/ Preguntas y respuestas
(The No-History's Library/Q & A)
Books with declassified CIA documents (2 different editions) and books with answers obtained in previous versions of the work (2 different editions), backlit display table with partitions and display device with metal lattice.

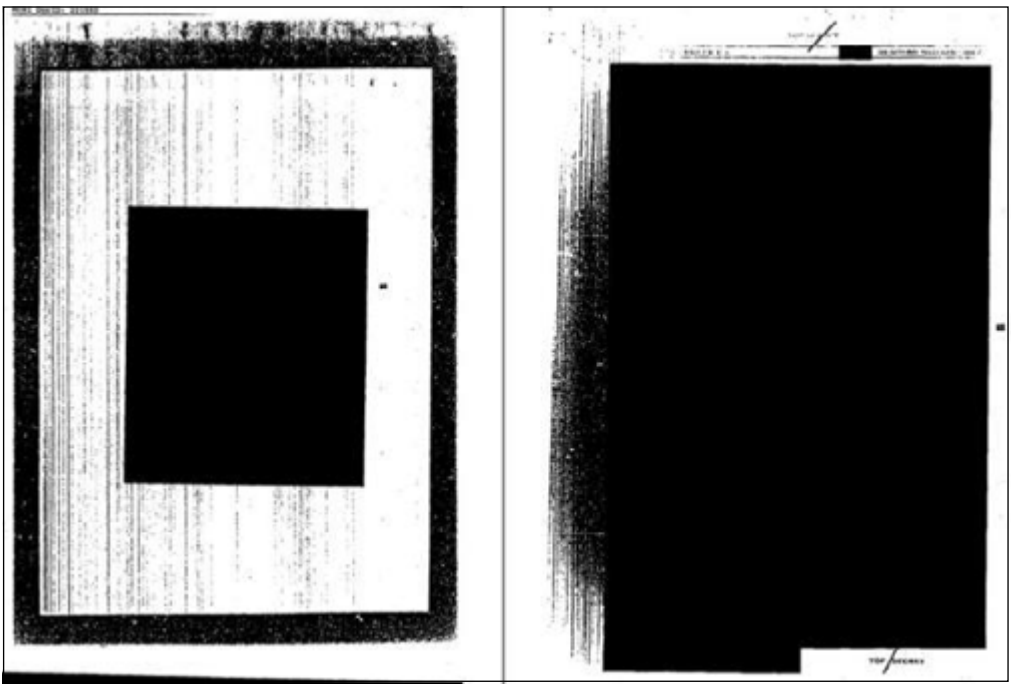
The work *La Biblioteca de la No-Historia/ Preguntas y respuestas* consists of the continuation of the research I have done with the works *La Bibiblioteca de la No-Historia* in Santiago de Chile and at the Kunstmuseum in Bern during 2010 and 2011 and also readapted to be exhibited at the Istanbul Biennial during 2011. It also gives continuity to the research of the work *La No-Historia*, exhibited at the Mercosur Biennial in 2011. In these exhibitions, books were produced and made available to the public, who could take them in exchange for an answer to the question: What are you going to do with this? or What place will you assign to this book? Thus, the series of works and exhibitions generated subjective response cards from the people who decided to take a book.

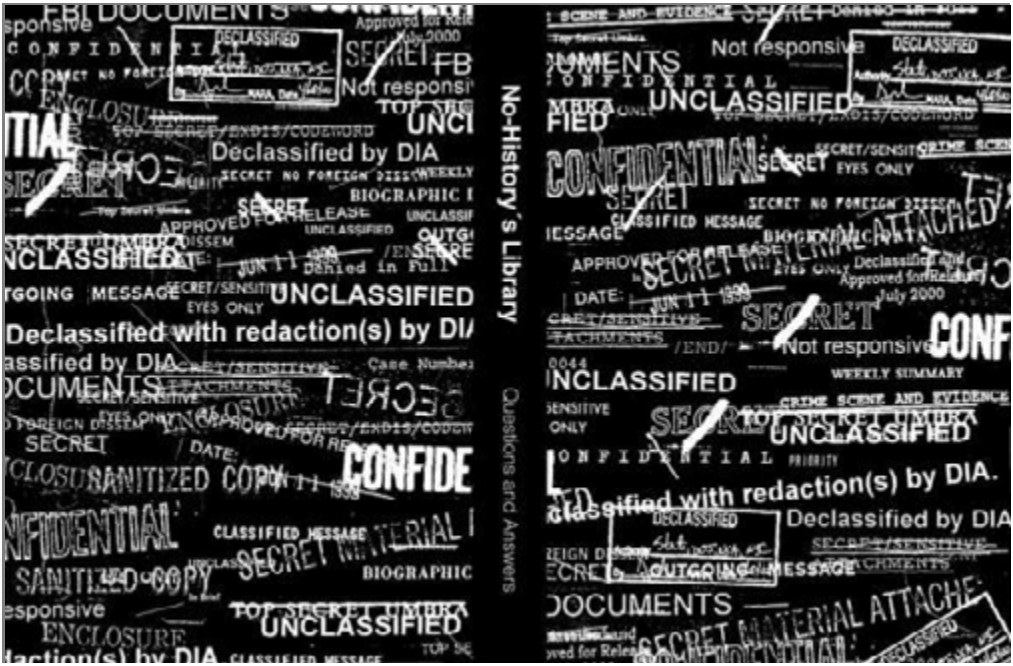
La Biblioteca de la No-Historia/ Preguntas y respuestas is drawn from two archival materials: documents declassified by the CIA and other U.S. intelligence agencies and the archive of responses from previous versions of the book. The files declassified by the CIA refer to the historical period from 1960 to 1991 and correspond to files from Chile and the Southern Cone of Latin America (Argentina, Brazil, Chile, Uruguay and Paraguay). The Chilean files constitute the largest volume of documents ever made public by the U.S. on matters concerning a foreign country.

Part of the books produced for Toulouse is a selection and revision of 70,000 files, reclassified according to their main material characteristic: the struggle between text information and redaction of censorship, a graphic element that contradictorily makes it possible for the file to be made public. The books generated from these archives consider in their edition the proportions of strikethroughs and texts, proposing a reading based on visual information and not only on textual information. Given the difficulty of reading, produced by the fragmentation that the redactions impose on the texts and their lack of chronological classification, the informative chaos is revealed as traumatic, showing a period of interventions and negotiations in which, access and freedom of information were captured and which we propose as a metaphor of history.

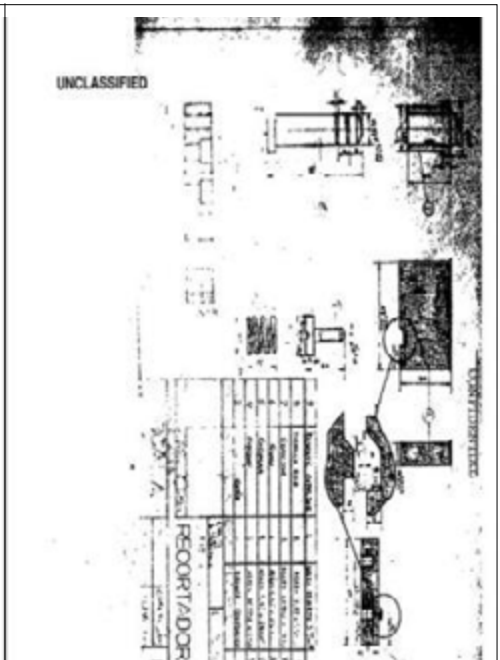
The other part of the books produced for *Printemps de Toulouse* consists of the edition of the handwritten responses that various people, in different places and languages, decided to express themselves subjectively in relation to this material. The responses are very dissimilar and point to a personal and subjective reaction to the information that constitutes the story. Including these responses in this new work, aims to tension the way we relate to the information, or lack of it, and how they appear in the work the encounter between information documents of macro-historical events and the individual shock that it produces in us, present as a general line of my work in what I have called *Historia-Histeria* (*History-Hysteria*).


UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION
FBI
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION
THE WHITE HOUSE
UNITED STATES GOVERNMENT
No-History's Library
Questions and Answers
United States of Amc
DEPARTMENT OF STATE
PINOCHET
DEPARTMENT OF STATE




No-History's Library
Questions and Answers
Declassified by DIA
Declassified with redaction(s) by DIA
UNCLASSIFIED
SECRET
CONFIDENTIAL
Not responsive
Approved for Release July 2000
Denied in Full
SANITIZED COPY
SECRET MATERIAL ATTACHED
Declassified with redaction(s) by DIA.
Declassified by DIA


SECRET

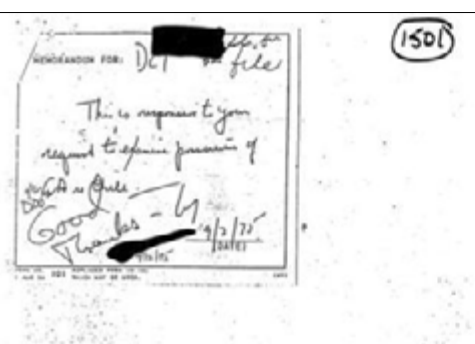

UNCLASSIFIED
RECORT/ADOR


No-History's Library
Questions and Answers
history
I
ICH
GESCHICHTE
historia
je
yo
histoire


SECRET
Do you authorize the exhibition of this form?
Yes
No
Then answer the following question please:
What do you think to do with this?
Try to read between the lines
When you answer this question, take a book and put this form in the receiving box.


Do you authorize the exhibition of this form?
Yes
No
Then answer the following question please:
What do you think to do with this?
I will read it.
When you answer this question, take a book and put this form in the receiving box.


No-History's Library
Questions and Answers
histoire
history
je
I
yo
ICH
histoire
GESCHICHTE


1501
file
This is response to your request to examine [illegible]
Good Thanks

Do you authorize the exhibition of this form?

Yes ☑ No ☐

Then answer the following question please:

What do you think to do with this?

Keep this for my daughter

n°_____ copy Signature

When you answer this question, take a book and put this form in the reciving box.

Sind Sie einverstanden mit der Publikation dieses Formulars?

Ja ☒ Nein ☐

Bitte beantworten Sie die folgende Frage:

Was denken Sie, werden Sie mit dem Buch tun?

ICH WERDE ES ALS GESTALTERISCHE INSPIRATION BENÜTZEN

Nr. des Bandes 191/600 Unterschrift

Bitte legen Sie das ausgefüllte Formular in die bereitgestellte Box und nehmen Sie ein Buch mit.

¿Autoriza la exhibición o publicación de esta ficha?

Si ☒ No ☐

Por favor a continuación conteste la siguiente pregunta:
¿Qué espacio le asignará a este libro, una vez que lo haya adquirido?

Lo pondre en transito cerca de mi.

copia numero 32/244 Tomo I Ed histórica

Firma

Una vez contestada esta pregunta, retire un libro y deposite esta ficha en el buzón. Le enviaremos información de la exposición y de la muestra de las fichas.

Bu formun sergilenmesini kabul ediyor musunuz?

Evet ☑ Hayır ☐

Lütfen akabinde bu soruyu cevaplayınız:

Bununla ne yapmayı düşünüyorsunuz?

I'll read it and keep it in my biblio.

n°_____ kopya İmza _____

Bu soruyu cevapladıktan sonra bir kitap alın ve formu kutunun içine koyun.

Do you authorize the exhibition of this form?

Yes ☑ No ☐

Then answer the following question please:

What do you think to do with this?

To remind ourselves, that all that did not happen is as important as what happened

n° 168/600 copy Signature _____

When you answer this question, take a book and put this form in the reciving box.

¿Autoriza la exhibición o publicación de esta ficha?

Si ☑ No ☐

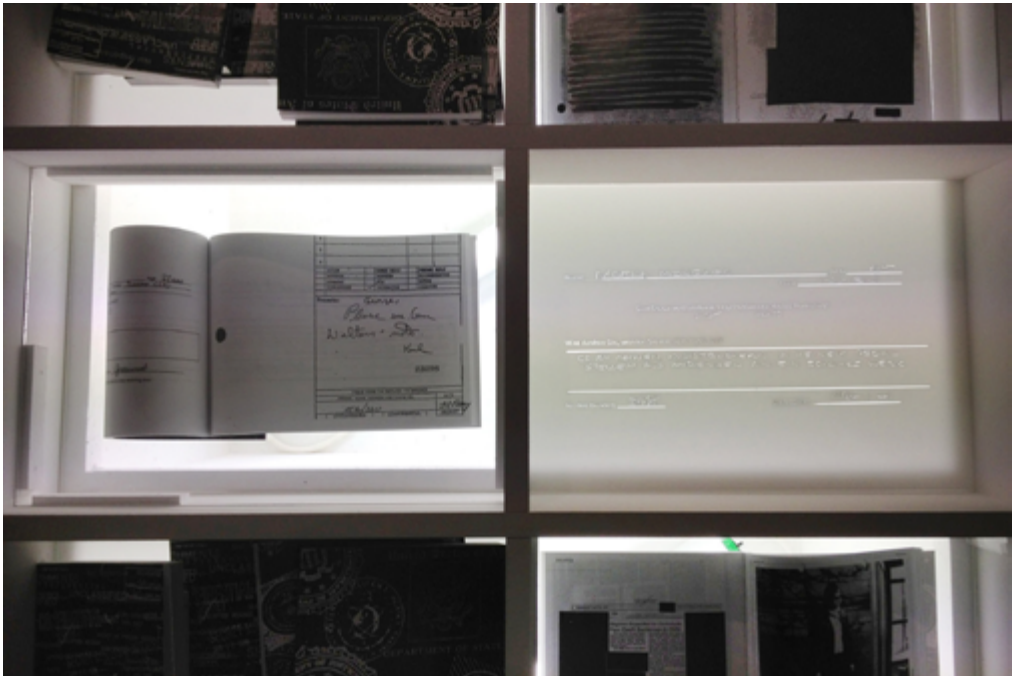
Por favor a continuación conteste la siguiente pregunta:
¿Qué espacio le asignará a este libro, una vez que lo haya adquirido?

Primero mis nonos, después mi bolso, después mi velador, y al final la repisa de mi casa. Quizás después vaya a Valdivia.

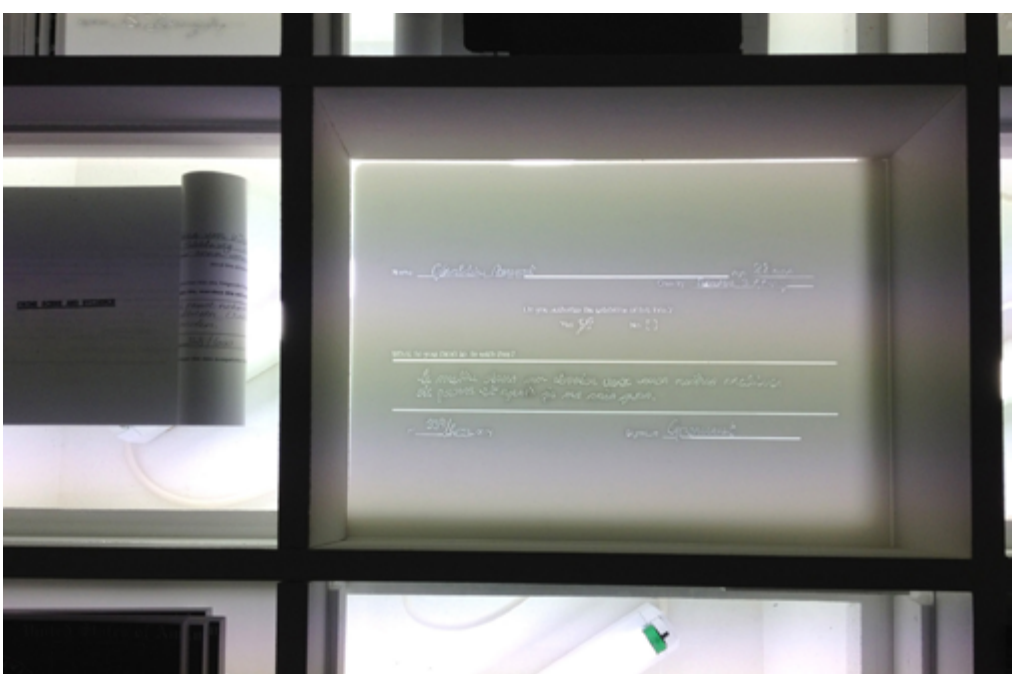
copia numero 100/244. Firma

Una vez contestada esta pregunta, retire un libro y deposite esta ficha en el buzón. Le enviaremos información de la exposición y de la muestra de las fichas.


UNITED STATES
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION
THE WHITE HOUSE
DEPARTMENT OF STATE




CRIME SCENE AND EVIDENCE



2013

LITEMPO

MOR CHARPENTIER GALERIE EN ZONA MACO, SOLO PROJECT
CIUDAD DE MÉXICO, MÉXICO

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE
CONTEMPORÁNEO

LITEMPO
Instalación
76 piezas de acrílico cortado láser,
dispuestas a muro y a piso

[1] Philip Agee denunció las trampas de la CIA en los años 70. Él es la razón por la que la salida de Valerie Plame se convirtió en un problema. Tres presidentes mexicanos fueron de la CIA. Philip Agee en su libro CIA DIARY lo puso todo al descubierto.

[2] Morley, Jefferson LITEMPO: Los ojos de la CIA en Tlatelolco.
(Columnista de washingtonpost.com y autor de una biografía sobre el ex jefe de estación de la CIA en la Ciudad de México, Win Scott, 2008)

[3] Id Ibid.

La obra es una instalación que trabaja con los documentos de distintas agencias de inteligencia norteamericanas, referidos a México, y desclasificados por EUA entre los años 1998-2003. Estos documentos refieren -a través de un nombre encubierto- a los "agentes" mexicanos reclutados por el jefe de operación de la CIA en México llamado Winston Scott, quien entre los años 1956 y 1969, "reclutó en los niveles más altos del gobierno mexicano a un total de 12 agentes. Sus "informantes" incluyeron a dos ex-presidentes de México [1], y a dos hombres que posteriormente fueron enjuiciados por crímenes de guerra".

El nombre codificado de la CIA para la red de espías fue LITEMPO. Las letras *LI* representaban el código de la Agencia para las operaciones en México; *TEMPO* era el término que se le daba a un programa que, en palabras de una historia secreta de la Agencia, era "una productiva y efectiva relación entre la CIA y un selecto grupo de altos funcionarios en México" [2]. Iniciada en 1960, LITEMPO sirvió como "un canal extraoficial de intercambio de información política selecta y sensible que cada gobierno deseaba obtener, el uno del otro, pero no a través de intercambios de protocolo público.

En los archivos de la CIA, los agentes de Scott eran identificados con números específicos. LITEMPO-1, por ejemplo, era un hombre llamado Emilio Bolaños, sobrino de Gustavo Díaz Ordaz, secretario de Gobernación y presidente en los 60s. Díaz Ordaz era LITEMPO-2, y así sucesivamente a cada integrantes de LITEMPO le era asignado un número. Los "informantes" LITEMPO recibían una paga de la agencia que, en algunos informes, fue considerada excesiva según la opinión de un alto oficial de la CIA [3].

Los documentos que componen la instalación refieren a los acontecimientos anteriores y posteriores al 2 de octubre de 1968, fecha en la que ocurre la Masacre de estudiantes en la Plaza de las Tres Culturas, conocida como la Masacre de Tlatelolco, aún investigada y con procesos legales todavía pendientes, cuya cifra de muertos no ha sido determinada, pues, los cadáveres fueron desaparecidos. LITEMPO es la metáfora de la maquinación política de la elites latinoamericanas y los intereses norteamericanos que se mantienen en secreto y la impunidad.

De izquierda a derecha, los archivos de acrílico están ordenados desde la mayor cantidad de texto a la mayor cantidad de tacha de censura, en una especie de efecto dominó. Materialmente también significa una degradación de lo que se corta: comienza la letra cortada, es decir el resultado que queda es el papel en blanco vaciado de letras. Esto va cambiando hacia el centro, y ya en las tachas se elimina el blanco y lo que queda es la letra y la tacha.

Las cualidades visuales y materiales de los acrílicos cambian en el siguiente orden: acrílico transparente, acrílico empavonado, acrílico blanco traslucido brillante, blanco opaco, gris transparente (fumé frío, gris opaco y negro opaco.

2013

LITEMPO

MOR CHARPENTIER GALERIE AT ZONA MACO, SOLO PROJECT
MEXICO CITY, MEXICO

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

LITEMPO
Installation
76 pieces of laser-cut acrylic,
arranged on the wall and floor

[1] Philip Agee blew the whistle on CIA skulduggery in the 1970's. He is the reason why Valerie Plame's outing became an issue. Three Mexican Presidents were CIA. Philip Agee in his book CIA DIARY laid it all bare.

[2] Morley, Jefferson LITEMPO: The CIA's Eyes on Tlatelolco. (Washingtonpost.com columnist and author of a biography of former CIA station chief in Mexico City, Win Scott, 2008).

[3] Id Ibid.

The piece is an installation that works with documents from different U.S. intelligence agencies, referring to Mexico, and declassified by the U.S. between 1998-2003. These documents refer -through a cover name- to the Mexican "agents" recruited by the head of CIA operations in Mexico named Winston Scott, who between 1956 and 1969, "recruited a total of 12 agents at the highest levels of the Mexican government. His 'informers' included two former presidents of Mexico [1], and two men who were later prosecuted for war crimes."

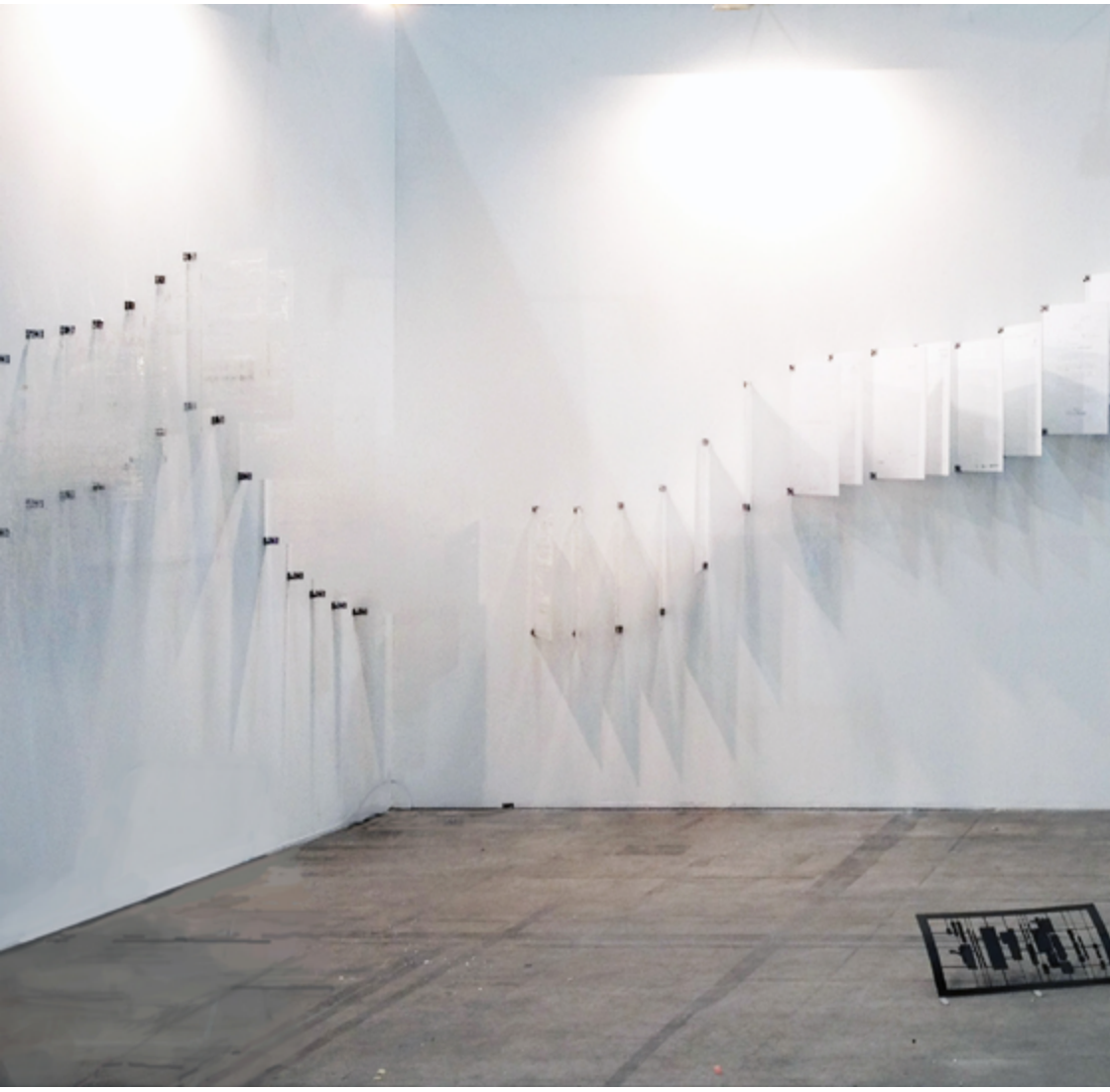
The CIA's codename for the spy ring was LITEMPO. The letters *LI* stood for the Agency's code for operations in Mexico; *TEMPO* was the term given to a program that, in the words of a secret Agency history, was "a productive and effective relationship between the CIA and a select group of senior officials in Mexico" [2.]. Initiated in 1960, LITEMPO served as "an off-the-record channel for the exchange of select and sensitive political information that each government wished to obtain, one from the other, but not through public protocol exchanges.

In CIA files, Scott's agents were identified by specific numbers. LITEMPO-1, for example, was a man named Emilio Bolaños, nephew of Gustavo Diaz Ordaz, secretary of the Interior and president in the 1960s. Díaz Ordaz was LITEMPO-2, and so on, a number was assigned to each LITEMPO member. LITEMPO "informants" were paid by the agency which, in some reports, was considered excessive in the opinion of a senior CIA official [3].

The documents that make up the installation refer to the events before and after October 2, 1968, date of the Massacre of students in the Plaza de las Tres Culturas, known as the Tlatelolco Massacre, still under investigation and with legal proceedings still pending, whose death toll has not been determined, since the bodies were disappeared. LITEMPO is a metaphor for the political machinations of the Latin American elites and North American interests that are kept in secret and impunity.

From left to right, the acrylic files are ordered from the most text to the most censorship redactions, in a sort of domino effect. Materially it also means a degradation of what is cut: the cut letter begins, i.e., the result that remains is the blank paper emptied of letters. This is changing towards the center, and already in the redaction the white is eliminated and what remains is the letter and the redaction.

The visual and material qualities of the acrylics change in the following order: transparent acrylic, powdered acrylic, glossy translucent white acrylic, opaque white, transparent gray (cold fumé), opaque gray and opaque black.



Voluspa Jarpa

2013

LA BIBLIOTECA DE LA NO-HISTORIA/ PRUEBA DE ARTISTA

BIBLIOTECA NICANOR PARRA DE LA UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES
SANTIAGO, CHILE

EXPOSICIÓN COLECTIVA
"BIBLIOTECA RECUPERADA: LIBROS QUEMADOS Y ESCONDIDOS A 40 AÑOS DEL GOLPE"
CURADA POR: RAMÓN CASTILLO

La Biblioteca de la No-Historia/ PRUEBA DE ARTISTA
330 libros con archivos desclasificados dispuestos en 10 anaqueles retroiluminados

La obra *La Biblioteca de la No-Historia/ PRUEBA DE ARTISTA* consiste en articular y visibilizar, a través del emplazamiento de este trabajo en la Biblioteca Nicanor Parra-UDP, la persistencia traumática que significa la incompletitud de la Historia reciente de Chile, la cual este trabajo pretende señalar pero también impulsar a aceptar y sanar.

La Biblioteca de la No-Historia/ PRUEBA DE ARTISTA, es una obra que consiste en la intervención permanente de los anaqueles vacíos de la Biblioteca con 330 "libros" que compilan los archivos que EUA desclasificó sobre Chile, correspondientes a los años 1968-1992, en lo que se denominó "PROYECTO DE DESCLASIFICACIÓN CHILE", realizado entre los años 1998 y 2000.

En el mueble vacío del segundo piso de la Biblioteca Nicanor Parra, que posee 35 anaqueles grises, los libros pertenecientes a la obra estarán organizados dentro de 10 anaqueles retroiluminados, formando una línea horizontal de aproximadamente 7 metros, encima del anaquel que dice: "DEJAR AQUÍ LOS LIBROS CONSULTADOS".

La hipótesis que me llevó a realizar la primera obra de esta serie en 2010 fue la desesperación de constatar que, a 10 años de su desclasificación, la información de los archivos no formaba parte de los documentos consultados y contrastados para escribir las "versiones" históricas de Chile en sus relatos de las décadas de los 60s, 70s, 80s y 90s.

La primera *Biblioteca de la No-Historia* consistió en intervenir 3 librerías Ulises de Santiago, con "libros" que contuvieran estos archivos clasificados como secretos, y que, al ser desclasificados y sacados de esa condición, presentaban dos características principales: primero, el gran volumen de información (se dice que es el país extranjero sobre el que EUA, ha desclasificado más archivos) y segundo, la gran cantidad de censura que presentan a través de tachas negras. Dos condiciones que me llevaron a decidirme por este dispositivo material "libros", exhibidos y dispuestos al público en librerías, y que podían ser llevados a cambio de una respuesta a la pregunta: "¿qué espacio Ud. le asignará a este

libro?" y posteriormente "¿qué va a hacer Ud. con este libro?".

De este modo -y por eso digo desesperación- en un gesto histérico-histórico, decidí transformar formalmente en "libros" un material de archivo que no estaba en los libros. Entendiendo que, básicamente, un libro es el resultado de una elaboración autoral o disciplinar sobre los asuntos humanos que nos importan y conmueven, un libro es un ejercicio civilizatorio de resistencia ante la barbarie. Mientras que un archivo, por el contrario, es solamente la posibilidad de una información que puede o no puede servir para la formulación de un conocimiento. En este sentido, el archivo es un material que proviene de la barbarie y así es un material en bruto, crudo e infame.

A través esta nueva propuesta de la *Biblioteca de la No-Historia/ PRUEBA DE ARTISTA*, el vacío de los anaqueles que circundan a los libros hechos de documentos de archivo, se presenta como la posibilidad de pensar un dispositivo más optimista y esperanzador acerca del problema ético que este material plantea para la formulación y la necesidad de la Historia nacional en el futuro. La propuesta que es que, a través de la disciplina de la bibliotecología, los anaqueles se irán llenando en el tiempo futuro y de manera impredecible, de aquellos libros que se hayan escrito y se escriban para formular narrativas, análisis y poéticas que sirvan como elaboración o antecedentes de este material de archivo, y por tanto como elaboración de los hechos acaecidos en Chile en la última mitad del siglo XX.

De este modo, imagino que el sistema de clasificación bibliográfica por materias, autores o título de la biblioteca, y que también representan a las disciplinas en el quehacer del conocimiento colectivo -a través de un catálogo bibliotecario que estará en permanente actualización- brindará la posibilidad de organizar y permitir el acceso a esta escritura sobre la borradura de la Historia de Chile y de sus ciudadanos. Los anaqueles vacíos deberán poseer las señalética destinada a la historia, sociología, arte, psicología, periodismo, poesía, literatura, etc., con la consiguiente clasificación decimal universal del sistema de Biblioteca.

Asimismo, los anaqueles también contendrán los libros del Proyecto Biblioteca Recuperada que consiste en "la recuperación de libros rescatados, o recobrados simbólicamente, aquellos que no pudieron ser "salvados" de la quema, destrucción u ocultamiento ya que muchos libros, por temor o represión, fueron quemados, escondidos o enterrados en miles de hogares e instituciones chilenas, configurando un espectro de autores, títulos y temáticas silenciadas, imposible ya de precisar y cuantificar. Se quemaron o destruyeron millones de libros, desde fábulas a literatura universal, pasando por escritores latinoamericanos o sencillamente publicaciones educativas, culturales, filosóficas o políticas".

A través de estos dos acciones, *Biblioteca de la No-Historia/ PRUEBA DE ARTISTA* y Biblioteca Recuperada, interpelaremos al pasado y crearemos conciencia hacia el futuro, acerca de la escritura/borradura de la Historia en Chile, de su historia cultural y de su futura producción intelectual.

Voluspa Jarpa

2013

LA BIBLIOTECA DE LA NO-HISTORIA/ PRUEBA DE ARTISTA

BIBLIOTECA NICANOR PARRA DE LA UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES
SANTIAGO, CHILE

COLLECTIVE EXHIBITION
"BIBLIOTECA RECUPERADA: LIBROS QUEMADOS Y ESCONDIDOS A 40 AÑOS DEL GOLPE"
(RECOVERED LIBRARY: BURNT AND HIDDEN BOOKS 40 YEARS AFTER THE COUP)
CURATED BY: RAMÓN CASTILLO

La Biblioteca de la No-Historia/ PRUEBA DE ARTISTA
(The No-History's Library/ARTIST'S TRIAL)
330 books with declassified files arranged on 10 backlit shelves

The work *La Biblioteca de la No-Historia/ PRUEBA DE ARTISTA* consists of articulating and making visible, through the placement of this work in the Nicanor Parra Library-UDP, the traumatic persistence that signifies the incompleteness of Chile's recent history, which this work intends to point out but also to encourage to accept and heal.

The *La Biblioteca de la No-Historia/ PRUEBA DE ARTISTA*, is a work that consists of the permanent intervention of the empty shelves of the Library with 330 "books" that compile the files that the USA declassified about Chile, corresponding to the years 1968-1992, in what was called the "CHILE DECLASSIFICATION PROJECT", carried out between the years 1998 and 2000.

In the empty cabinet on the second floor of the Nicanor Parra Library, which has 35 gray shelves, the books belonging to this work will be organized in 10 backlit shelves, forming a horizontal line of approximately 7 meters, above the shelf that says: "LEAVE YOUR CONSULTED BOOKS HERE".

The hypothesis that led me to make the first work of this series in 2010 was the desperation of realizing that, ten years after its declassification, the information in the archives was not part of the documents consulted and contrasted to write the historical "versions" of Chile in their accounts of the decades of the 60s, 70s, 80s and 90s.

The *Biblioteca de la No-Historia* consisted in intervening 3 Ulises bookstores in Santiago, with "books" that contained these files classified as secret, and that, when declassified and removed from that condition, presented two main characteristics: first, the great volume of information (it is said that it is the foreign country about which the USA has declassified more files) and second,

the great amount of censorship that they present through redactions. Two conditions that led me to decide for this material device "books", exhibited and available to the public in bookstores, and that could be taken in exchange for an answer to the question: "what space will you assign to this book" and later "what are you going to do with this book?

Thus -and that is why I say desperation- in a hysterical-historical gesture, I decided to formally transform into "books" an archival material that was not in books. Understanding that, basically, a book is the result of an authorial or disciplinary elaboration on human issues that matter and move us, a book is a civilizing exercise of resistance in the face of barbarism. While an archive, on the contrary, is only the possibility of information that may or may not serve for the formulation of knowledge. In this sense, the archive is a material that comes from barbarism and is thus a raw, crude and infamous material.

Through this new proposal of *La Biblioteca de la No-Historia/ PRUEBA DE ARTISTA*, the emptiness of the shelves that surround the books made of archival documents, is presented as the possibility of thinking a more optimistic and hopeful device about the ethical problem that this material poses for the formulation and the need of national History in the future. The proposal is that, through the discipline of librarianship, the shelves will be filled in the future and in an unpredictable manner, with those books that have been and will be written to formulate narratives, analyses and poetics that will serve as an elaboration or background of this archival material, and therefore as an elaboration of the events that took place in Chile in the last half of the twentieth century.

In this way, I imagine that the bibliographic classification system by subject, author, or title of the library, which also represents the disciplines in the work of collective knowledge -through a library catalogue that will be constantly updated- will provide the possibility of organizing and allowing access to this writing on the erasure of the history of Chile and its citizens. The empty shelves will have the signage destined to history, sociology, art, psychology, journalism, poetry, literature, etc., with the consequent universal decimal classification of the Library system.

Likewise, the shelves will also contain the books of the Recovered Library Project, which consists of "the recovery of rescued books, or symbolically recovered, those that could not be "saved" from burning, destruction or concealment, since many books, due to fear or repression, were burned, hidden or buried in thousands of Chilean homes and institutions, creating a spectrum of authors, titles and silenced themes, impossible to specify and quantify. Millions of books were burned or destroyed, from fables to universal literature, including Latin American writers or simply educational, cultural, philosophical or political publications".

Through these two actions, *Biblioteca de la No-Historia/ PRUEBA DE ARTISTA* and *Biblioteca Recuperada* we will question the past and create awareness towards the future, about the writing/erasure of History in Chile, its cultural history, and its future intellectual production.

CUANDO NO HAY IMAGEN

Voluspa Jarpa, Alfredo Jaar.

La obra *Biblioteca* de la *No-Historia, Prueba de Artista* de Voluspa Jarpa y el grabado *Septiembre 1973*, 1974-2009 prueba de artista de Alfredo Jaar, dan a conocer simbólicamente la magnitud de los problemas a partir de la restricción visual e iconográfica otorgando valor a los documentos, a los archivos y al tiempo histórico. Al término de la exposición, la obra de Voluspa Jarpa será incorporada como obra-documento permanente al interior de la Bilblioteca Nicanor Parra a través de un programa en el que se irán completando los anaqueles contiguos con los libros de la *Biblioteca Recuperada*, a la que se sumarán futuras ediciones de archivos desclasificados. Aquí confluyen dos ideas de tiempo. Por un lado Jaar con la certeza de que en el presente se eterniza el pasado y por otro Jarpa con una obra que se realiza en un futuro incierto.


DEJAR AQUI LOS LIBROS CONSU


DEJAR AQUI LOS LIBROS CONSULTADOS


PRUEBA DE ARTISTA
Edición Gráfica / TOMO III
Edición Gráfica / TOMO II
Edición Gráfica / TOMO I
1973 - 19

2013

EDUCACIÓN CÍVICA

MOR CHARPENTIER GALERIE EN ARTBO, SECCIÓN PABELLÓN DE GALERÍAS
BOGOTÁ, COLOMBIA

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

CURADA POR: CATALINA CASAS, ELBA BENÍTEZ, MARÍA EUGENIA NIÑO, EDUARDO BRANDÃO Y MARÍA INÉS SICARDI

Educación Cívica
Objetos escultóricos
Libros, madera, documentos impresos, prensas, tornillos, instrumentos quirúrgicos y herramientas

Educación Cívica es una serie de objetos escultóricos realizados a través de la intervención de libros de Historia de algunos países Latinoamericanos, a los que se les insertan, por distintos medios, documentos de organismos de inteligencia desclasificados por EUA. La condición de SECRETO de esta documentación se traduce, muchas veces, en la censura a través de tachas negras que, paradójicamente, permiten que se haga pública la información.

Los archivos dialogan con las “Historias Oficiales” en los capítulos donde debieran ser considerados como documentos o fuentes de consulta, para la narración de dichos hechos.

Materialmente, a través de herramientas quirúrgicas y de herramientas de oficios manuales, los libros y los documentos son sometidos a forzamientos materiales como abertura, torsión o pliegue, lo que obliga al diálogo objetual y conceptual entre uno y otro.

La serie plantea una reflexión sobre la escritura de la historia, la noción de soberanía de los países y la necesidad de visualizar nuestra historia como una historia de “contaminaciones” de poderes internos y externos que producen nuestras vivencias, no solo en el pasado, sino también en la contemporaneidad.

Voluspa Jarpa

2013

EDUCACIÓN CÍVICA

MOR CHARPENTIER GALERIE AT ARTBO, PAVILLION OF GALLERIES SECTION
BOGOTA, COLOMBIA

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

CURATED BY: CATALINA CASAS, ELBA BENÍTEZ, MARÍA EUGENIA NIÑO, EDUARDO BRANDÃO & MARÍA INÉS SICARDI

Educación Cívica
(Civic Education)
Sculptural objects
Books, wood, printed documents, presses, screws, surgical instruments, and tools

Educación Cívica is a series of sculptural objects made through the intervention of History books of some Latin American countries, to which are inserted, by different means, documents of intelligence agencies declassified by the USA. The SECRET condition of this documentation is often translated, many times, into censorship through redactions that, paradoxically, allow the information to be made public.

The archives dialogue with the "Official Histories" in the chapters where they should be considered as documents or sources of consultation, for the narration of these facts.

Materially, through surgical tools and manual tools of the trade, books, and documents are subjected to material forcing such as opening, twisting, or folding, which forces an objectual and conceptual dialogue between one and the other.

The series poses a reflection on the writing of history, the notion of sovereignty of countries and the need to visualize our history as a history of "contaminations" of internal and external powers that produce our experiences, not only in the past but also in contemporary times.

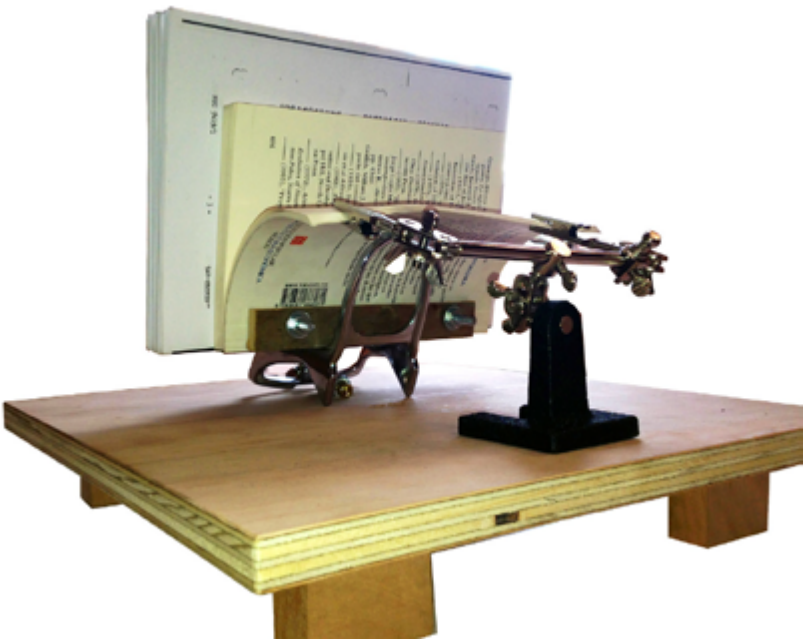
Violencia pública en Colombia,
1958-2010
MARCO PALACIOS

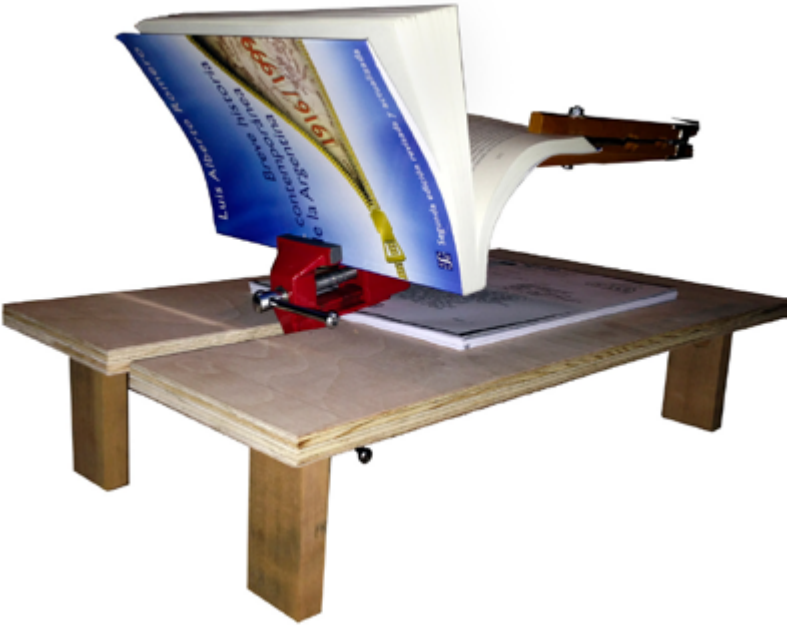
Violencia pública en Colombia,
1958-2010
MARCO PALACIOS


Estrategias
en Ciencias Sociales
5
Estrategias
en Ciencias Sociales


CHILE Y
AMÉRICA LATINA


GUATEMALA
BREVE HISTORIA
DE LA
ECONOMÍA





2013

LO QUE VES ES LO QUE ES

MOR CHARPENTIER GALERIE EN ART BASEL MIAMI BEACH, SECCIÓN NOVA
MIAMI, ESTADOS UNIDOS

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE
CONTEMPORÁNEO

Lo que ves es lo que es
10 módulos de acero inoxidable con
placas de acrílico cortado láser

La instalación es una cita a la serie de obras minimalistas que Donald Judd realizara a fines de los años sesenta y durante la década de los setenta y comprende las mismas dimensiones y materiales. Sin embargo su alineación vertical está levemente desplazada por pequeños movimientos que la desordenan.

En su interior se disponen capas de colores de acrílicos que contienen archivos desclasificados por los servicios de inteligencia de EUA de 12 países Latinoamericanos, particularmente documentos correspondientes a las tramas de Golpes de Estados ocurridos en las mismas décadas de producción de la obra de Donald Judd. Esta información circuló bajo la condición de Secreto hasta que ocurre su desclasificación en la primera década del siglo XXI. El contenido de los archivos da cuenta del objetivo de desestabilizar gobiernos democráticos de la región y sus consecuencias sociales y económicas.

Los archivos son documentos de textos e imágenes, muchos de ellos censurados, de Argentina, Brasil, Chile, Bolivia, Colombia, Venezuela, Uruguay, Paraguay, Perú, Nicaragua, Guatemala y México.

La obra plantea una aproximación política al Minimalismo ocurrido en un contexto histórico de celebración de la industrialización en Norteamérica, al mismo tiempo que se llevan a cabo las intrigas de poder que originan los Golpes de Estado en América Latina, proponiendo una tensión entre la forma y el contenido sintetizada en su título *Lo que ves es lo que es*, célebre frase Minimalista.

2013

LO QUE VES ES LO QUE ES

MOR CHARPENTIER GALERIE AT ART BASEL MIAMI BEACH, NOVA SECTION
MIAMI, UNITED STATES

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

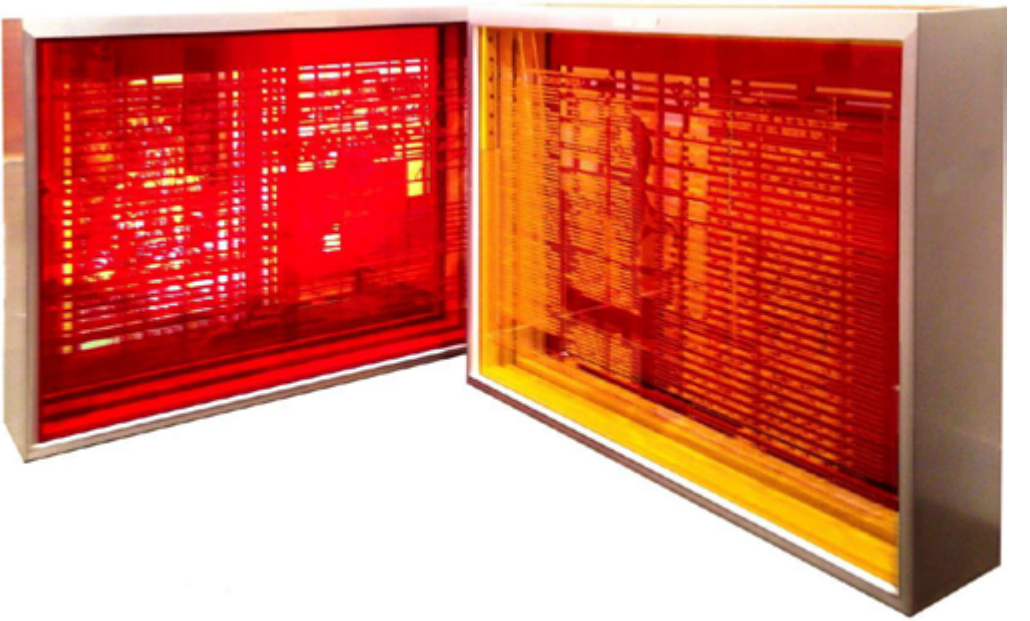
Lo que ves es lo que es
(What you see is what it is)
10 stainless-steel modules with laser-cut acrylic plates

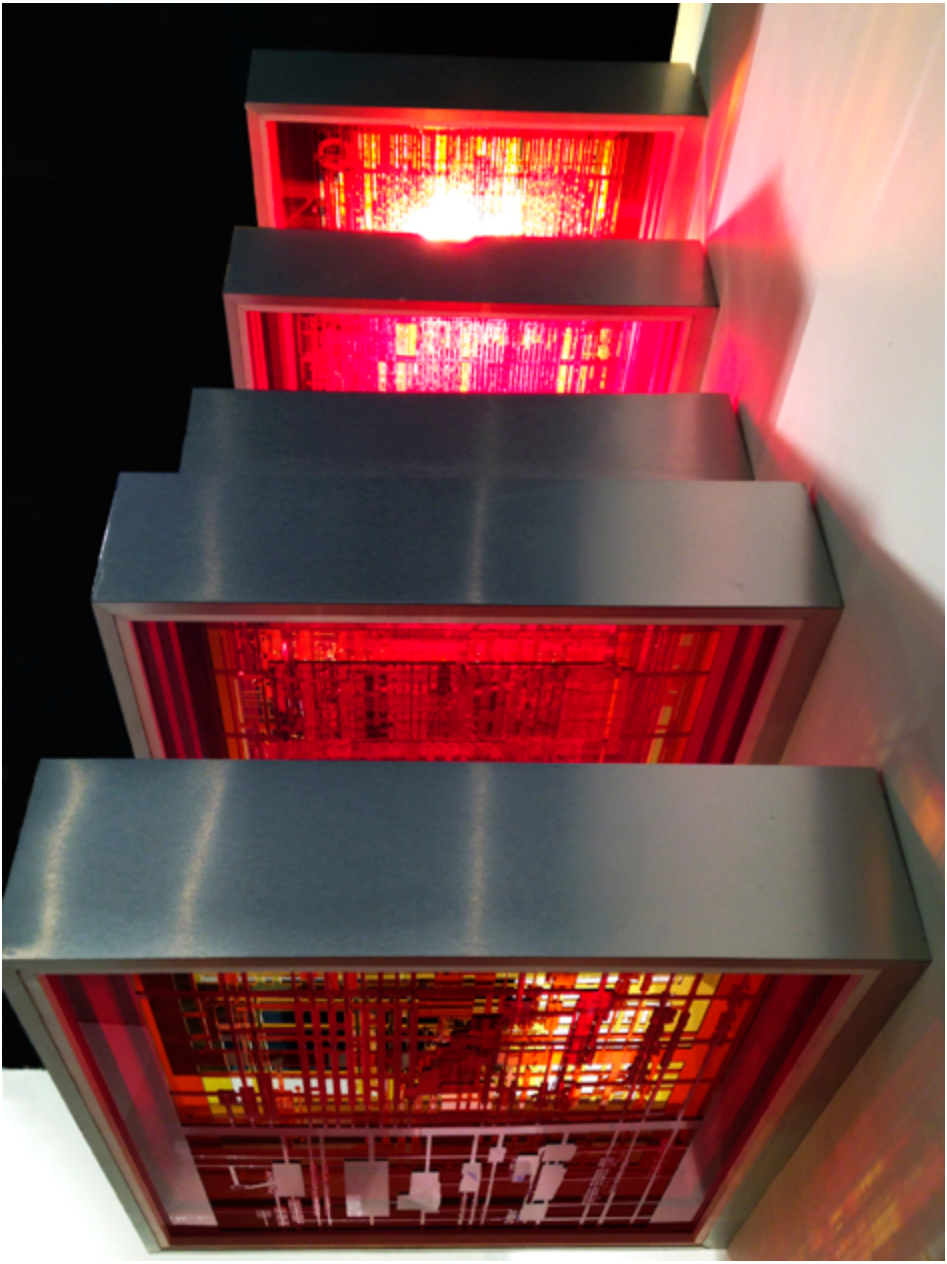
The installation is a reference to the series of minimalist works that Donald Judd made in the late 1960s and 1970s and comprises the same dimensions and materials. However, its vertical alignment is slightly displaced by small movements that disarrange it.

Inside are layers of colored acrylics containing files declassified by the US intelligence services of 12 Latin American countries, particularly documents corresponding to the plots of coups d'états that occurred in the same decades of production of Donald Judd's work. This information circulated under the condition of secrecy until it was declassified in the first decade of the 21st century. The content of the files shows the objective of destabilizing democratic governments in the region and its social and economic consequences.

The archives are text and image documents, many of them redacted, from Argentina, Brazil, Chile, Bolivia, Colombia, Venezuela, Uruguay, Paraguay, Peru, Nicaragua, Guatemala, and Mexico.

The work proposes a political approach to Minimalism that occurred in a historical context of celebration of industrialization in North America, at the same time as the intrigues of power that gave rise to the coups in Latin America, proposing a tension between form and content synthesized in its title *"Lo que ves es lo que es"* (What you see is what it is), a famous Minimalist phrase.





Voluspa Jarpa

2013

SECRETOS Y BORRADURAS

CLUB DEL GRABADO, MUSEO DE LA SOLIDARIDAD SALVADOR ALLENDE (MSSA)
SANTIAGO, CHILE

CLUB DEL GRABADO
SEGUNDA EDICIÓN / 2013-2014

CURADA POR: ALEXIA TALA

Secretos y borraduras
Acrílico negro y ABS metálico
cortados láser

Esta obra aborda dos sistemas de información distópica acerca de la historia reciente de Chile, a través de dos documentos desclasificados por EUA sobre la historia reciente del país. Uno de ellos, y que sirve de base negra y calada, es un desclasificado enteramente censurado mediante tachas, del de apenas se puede leer la palabra SECRET y otras frases y palabras, que lo dejan fuera de cualquier posibilidad el acceso a la información histórica que porta.

Sobrepuesto a este, en un material metálico y también cortado láser, un memorándum escrito a mano del 3 de junio de 1976, en inglés y que dice:

Querido Sr. Stevenson:

Podría ud. indicarme, quién en el Pentágono, es el responsables por la enseñanza de la técnicas de tortura a los chilenos.

Gracias.

Sinceramente,

Eloise Lushbough

Sra. Eloise T. Lushbough
teléfono: *312- 714-5420*
020 Elm Street
M.L. Illinois- 60025

PD: *Gracias por oponerte del bombardero B1.*

Mediante la sobreposición de estos dos documentos, uno que esconde completamente su asunto y el otro que nos da la dimensión distópica de la información, la obra busca aproximarse al tono de la violencia e implicancias de esta historia.

Voluspa Jarpa

2013

SECRETOS Y BORRADURAS

CLUB DEL GRABADO, MUSEO DE LA SOLIDARIDAD SALVADOR ALLENDE (MSSA)
SANTIAGO, CHILE

CLUB DEL GRABADO (ENGRAVING CLUB)
SECOND EDITION / 2013-2014

CURATED BY: ALEXIA TALA

Secretos y borraduras
(Secrets and Redactions)
Laser-cut black acrylic and metallic
ABS

This work deals with two dystopian information systems about the recent history of Chile, through two documents declassified by the USA about the recent history of the country. One of them, which serves as a black and openwork base, is a declassified document entirely censored by means of redactions, from which one can barely read the word SECRET and other phrases and words, which leave it out of any possibility of access to the historical information it carries.

Superimposed on this, on a metallic and also laser cut material, a handwritten memorandum dated June 3, 1976, in English and which reads:

Dear Mr. Stevenson:

Could you please tell me who in the Pentagon is responsible for the teaching of torture techniques to the Chileans.

Thank you.

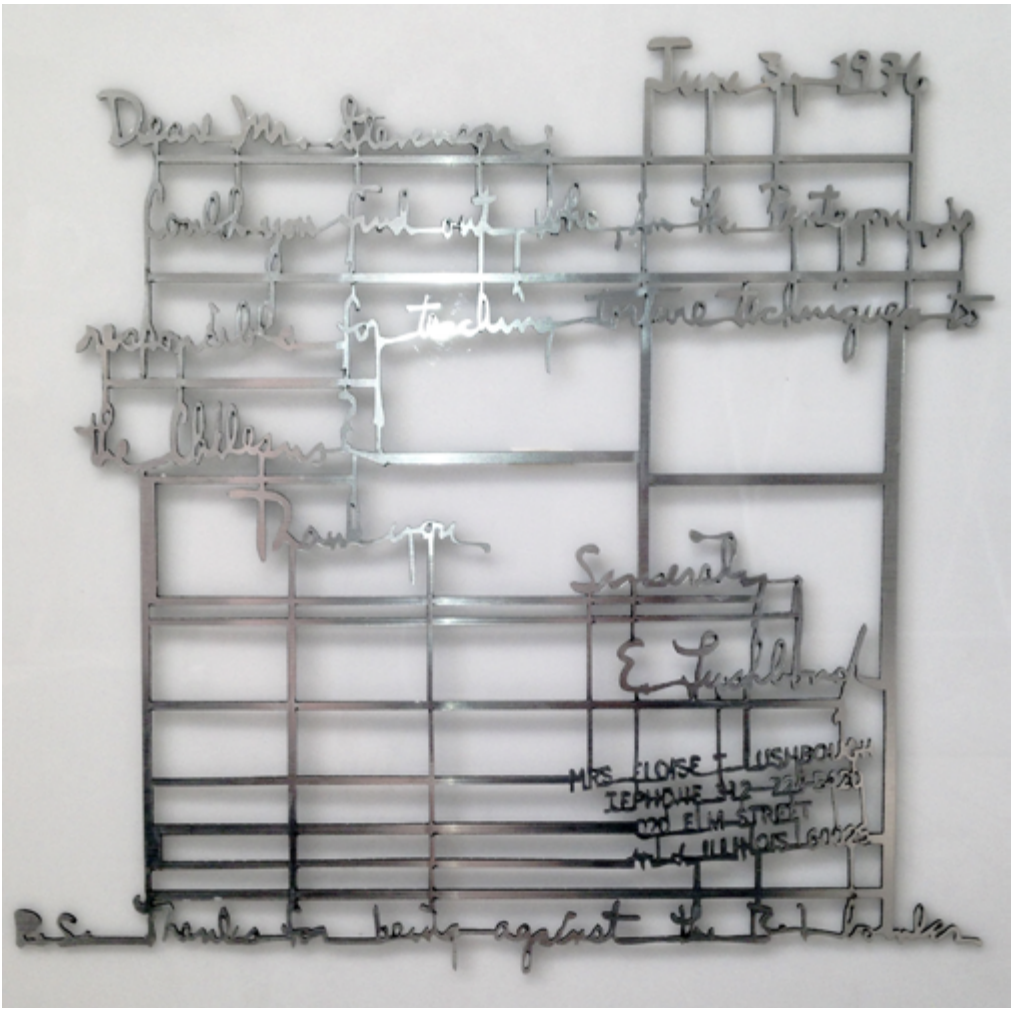
Sincerely,

Eloise Lushbough

Mrs. Eloise T. Lushbough
phone: 312- 714-5420
020 Elm Street
M.L. Illinois- 60025

PS: Thank you for opposing the B1 bomber.

By overlaying these two documents, one that completely hides its subject matter and the other that gives us the dystopian dimension of the information, the play seeks to approximate the tone of the violence and implications of this story.


June 3, 1936
Dear Mr. Stranger:
Could you find out who in the Pentagon is responsible for teaching torture techniques to the Chileans?
Thank you
Sincerely
E. Lushbough
MRS. ELOISE T. LUSHBOUGH
TELEPHONE 42 2-5620
000 ELM STREET
ILLINOIS
P.S. Thanks for being against the Red Revolution

SECRET

Dear Mr. Stevenson,

Could you find out who in the Pentagon is responsible for teaching torture techniques to the Chileans?

Thank you

Sincerely

E. Trudeau

A

MRS. ELOISE TRUDEAU
TELEPHONE 312-
670 ELM STREET
ILLINOIS 60

P.S. Thanks for being against the B-1 bomber

SECRET

0009354

Voluspa Jarpa

2013

DONDE EL PASADO SIGUE ACAECIENDO

MUSEO DE LA SOLIDARIDAD SALVADOR ALLENDE (MSSA)
SANTIAGO, CHILE

EXPOSICIÓN COLECTIVA
"CIUDADANÍA Y TERRITORIO: DIÁLOGOS CONTEMPORÁNEOS"

CURADA POR: LUZ MUÑOZ

Donde el pasado sigue acaeciendo
Documentos impresos en papel, resina poliéster transparente e hilo nylon

La obra es una instalación realizada con 1.148 desclasificados sobre Chile impresos en papel, en anverso y reverso. La instalación procura mostrar el volumen de la desclasificación y de los documentos censurados e ignorados. Para producir este volumen se utilizaron documentos con distintos niveles de dobleces y arrugas, conformando una progresión que parte de un muro y se suspende en el espacio. Los documentos fueron impregnados con resina poliéster transparente para "protegerlos".

En el muro frontal está escrito el siguiente texto:

Hasta este momento nunca habías pensado en lo que se conoce por existencia. Te lo explicaré con más precisión:

- ¿Existe el pasado concretamente, en el espacio? ¿Hay algún sitio en alguna parte, hay un mundo de objetos sólidos donde el pasado siga acaeciendo?

- No.

- Entonces, ¿dónde existe el pasado?

- En los documentos. Está escrito.

- En los documentos... Y, ¿dónde más?

- En la mente. En la memoria de los hombres.

- En la memoria. Muy bien.

Pues nosotros, controlamos todos los documentos y controlamos todas las memorias. De manera que controlamos el pasado, ¿no es así?

(1984, Orwell)

Voluspa Jarpa

2013

DONDE EL PASADO SIGUE ACAECIENDO

MUSEO DE LA SOLIDARIDAD SALVADOR ALLENDE (MSSA)
SANTIAGO, CHILE

COLLECTIVE EXHIBITION
"CIUDADANÍA Y TERRITORIO: DIÁLOGOS CONTEMPORÁNEOS"
(CITIZENSHIP AND TERRITORY: CONTEMPORARY DIALOGUES)

CURATED BY: LUZ MUÑOZ

Donde el pasado sigue acaeciendo
(Where the past lingers on)
Documents printed on paper, transparent polyester resin and nylon thread.

The work is an installation made with 1,148 declassified documents on Chile printed on paper, front and back. The installation seeks to show the volume of declassification and of censored and ignored documents. To produce this volume, documents with different levels of folds and wrinkles were used, forming a progression that starts from a wall and is suspended in space. The documents were impregnated with transparent polyester resin to “protect” them.

The following text is written on the front wall:

Until this moment you have never thought about what is known as existence. I will explain it to you more precisely:

- Does the past exist concretely, in space? Is there somewhere, is there a world of solid objects where the past is still happening?

- No.

- Then where does the past exist?

- In documents. It is written down.

- In the documents... And where else?

- In the mind. In the memory of men.

- In the memory. Very good.

Well, we, we control all the documents and we control all the memories. So we control the past, don’t we?

(1984, Orwell)

Hasta este momento nunca habías pensado en lo que se conoce por existencia. Te lo explicaré con más precisión: —

- ¿Existe el pasado concretamente, en el espacio? ¿Hay algun sitio en alguna parte, hay un mundo de objetos sólidos donde el pasado siga aconteciendo?
- *No.*
- Entonces, ¿dónde existe el pasado?
- *En los documentos. Está escrito.*
- En los documentos... Y, ¿dónde más?
- *En la mente. En la memoria de los hombres.*
- En la memoria. Muy bien.

Pues nosotros, controlamos todos los documentos y controlamos todas las memorias. De manera que controlamos el pasado, ¿no es así?

(1984, Orwell)

2014

DIVERSÕES PÚBLICAS

GALERIA ISABEL ANINAT EN SP-ARTE, SECCIÓN SOLO
SÃO PAULO, BRASIL

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

CURADA POR: RODRIGO MOURA

Diversões públicas
(Diversiones públicas)
76 archivos de cartón y madera cortados láser

La obra consiste en una instalación de documentos del Departamento de Censura de la Policía Federal, llamado “División de Censura de Diversiones Públicas”, que operó durante la Dictadura Militar Brasileña (1964-1985). Estos documentos se refieren a la censura de la música popular brasileña (MPB) y están divididos en 3 tipos de archivo que dan cuenta del proceso de la censura y posteriores negociaciones con este sistema:

Los archivos de color negro (110 x 77 cm) muestran las letras de las canciones con anotaciones y observaciones de los censores y timbres que indican si hay VETO, PROHIBICIÓN o LIBERACIÓN de la canción.

Los archivos grises (77 x 52 cm) corresponden a la documentación interna de los Técnicos de la División de Censura y Diversiones Públicas, donde se indican los sistemas de análisis de los contenidos de la música y los conflictos que pueden resultar de ellos.

Por último, los archivos de madera (77 x 52 cm) que corresponde a las apelaciones sostenidas por los cantautores o sus casas discográficas, así como cartas de personas solicitando la censura de alguna manifestación cultural.

La serie se conforma de un total de 76 archivos que se agrupan según la referencia a la canción cuestionada. Chico Buarque, Caetano Veloso, Gilberto Gil, Milton Nascimento y Elis Regina son algunos de los cantantes y compositores que aparecen en esta selección de “censurados” y que, al enfrentarnos a estos archivos, nos permite dimensionar un aspecto de la relación entre el desarrollo cultural y la dictadura en Brasil, y también en Latinoamérica.

2014

DIVERSÕES PÚBLICAS

GALERIA ISABEL ANINAT AT SP-ARTE, SOLO SECTION
SÃO PAULO, BRAZIL

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

CURATED BY: RODRIGO MOURA

Diversões públicas
(Public Entertainment)
76 files in laser-cut cardboard and wood

The work consists of an installation of documents from the Censorship Department of the Federal Police, called “Public Entertainment Censorship Division”, that operated during the Brazilian Military Dictatorship (1964-1985). These documents refer to the censorship of Brazilian popular music (MPB) and are divided into 3 types of files that give an account of the censorship process and subsequent negotiations with this system:

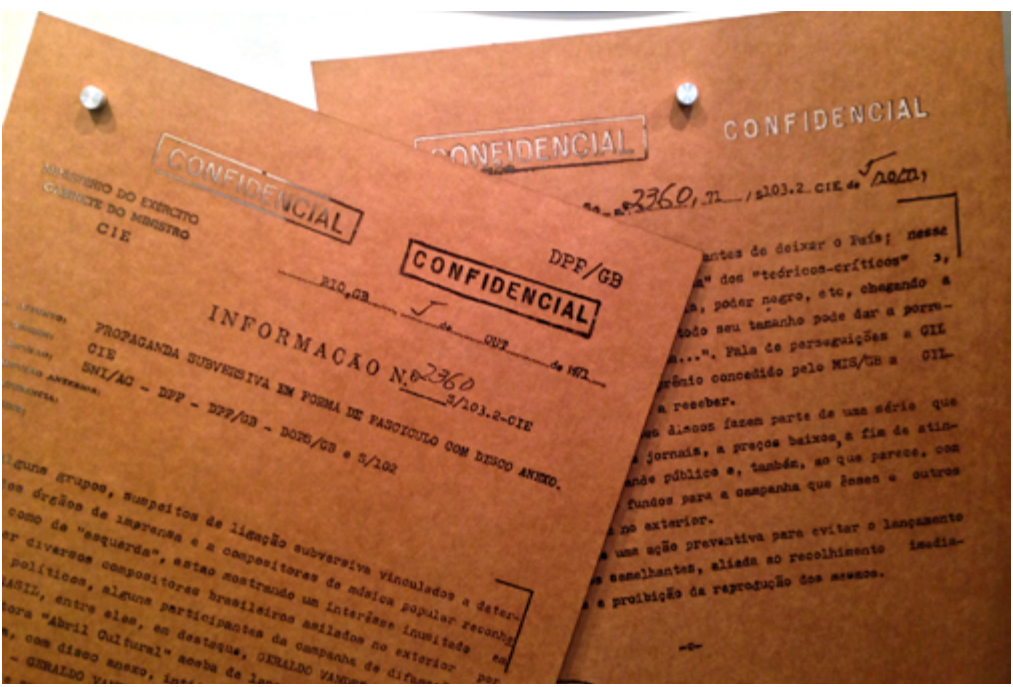
The black files (110 x 77 cm) show the lyrics of the songs with annotations and observations of the censors and stamps indicating whether there is VETO, PROHIBITION or RELEASE of the song.

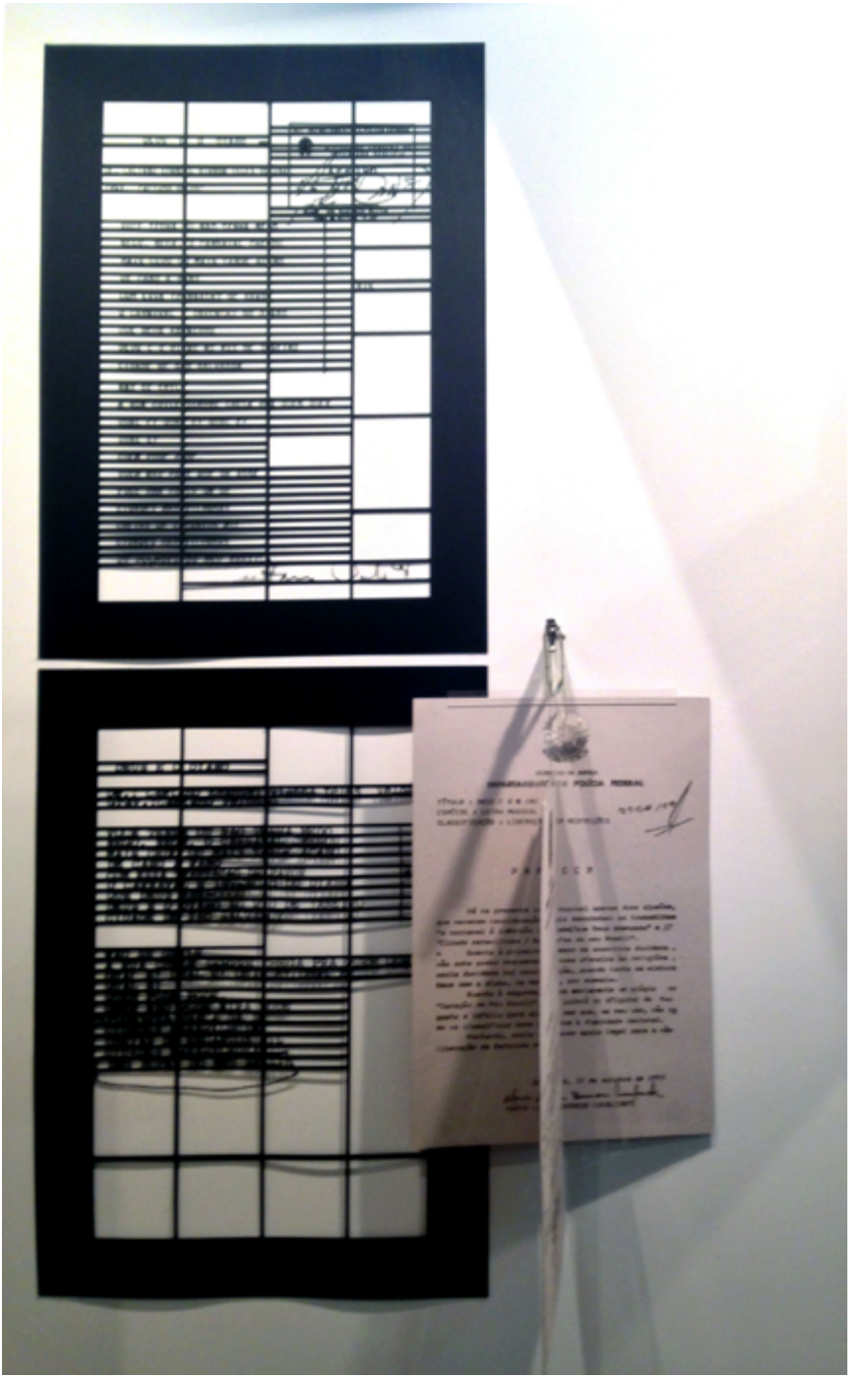
The gray files (77 x 52 cm) correspond to the internal documentation of the Technicians of the Division of Censorship and Public Amusements, where the systems of analysis of the contents of the music and the conflicts that may result from them are indicated.

Finally, the wooden files (77 x 52 cm) which correspond to the appeals sustained by the singer-songwriters or their record labels, as well as letters from people requesting the censorship of some cultural manifestation.

The series is made up of a total of 76 files that are grouped according to the reference to the questioned song. Chico Buarque, Caetano Veloso, Gilberto Gil, Milton Nascimento, and Elis Regina are some of the singers and composers who appear in this selection of the “censored” and that, when confronted with these files, allow us to dimension an aspect of the relationship between cultural development and dictatorship in Brazil, and also in Latin America.


SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
DEP TAMENTO DE POLÍCIA FEDERAL
SERVIÇO DE CENSURA DE DIVERSÕES PÚBLICAS
EXAME CENSÓRIO


CONFIDENCIAL
CONFIDENCIAL
CONFIDENCIAL
MINISTÉRIO DO EXÉRCITO
GABINETE DO MINISTRO
CIE
DPF/GB
INFORMAÇÃO N.º 2360
PROPAGANDA SUBVERSIVA EM FORMA DE FASCÍCULO COM DISCO ANEXO.
CIE
SNI/AC - DPF - DPF/GB - DOPS/GB e S/102
CONFIDENCIAL


POLÍCIA FEDERAL


DE POLÍCIA FEDERAL
SEM RESTRIÇÕES
E C E R
PARECER


SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL

Voluspa Jarpa

2014

DE LOS ARTILUGIOS COTIDIANOS

MOR CHARPENTIER EN ARTEBA, U-TURN PROJECT ROOMS
BUENOS AIRES, ARGENTINA

FERIA DE ARTE CONTEMPORÁNEO

CURADA POR: AGUSTÍN PÉREZ RUBIO

De los artilugios cotidianos
4 objetos escultóricos
Libros, documentos impresos y
herramientas de metal y madera

De lo artilugios cotidianos es una serie que propone la construcción de dispositivos formados por enciclopedias de Historia Latinoamericana, compendios de documentos de los servicios de inteligencia norteamericanos sobre los países de la región y herramientas de usos y oficios cotidianos.

La obra propone una combinación material y mecánica de estos elementos de modo que se transformen en una alusión fantasmal de la historia de violencia y secreto que se estableció en la región durante las décadas pasadas, contenida en la edad técnica de estos objetos. Los mecanismos permiten forzar injertos materiales de archivos secretos y desclasificados a los libros de historia.

La obra proviene también del ejercicio de pensar en estos sujetos “comunes” transmutados en agentes de represión y tortura, y a otros en sus víctimas, lo que construye una imagen de civilización y barbarie, trabajo y destrucción, como un devenir histórico oscilante e incierto

Voluspa Jarpa

2014

DE LOS ARTILUGIOS COTIDIANOS

MOR CHARPENTIER AT ARTEBA, U-TURN PROJECT ROOMS
BUENOS AIRES, ARGENTINA

CONTEMPORARY ART FAIR

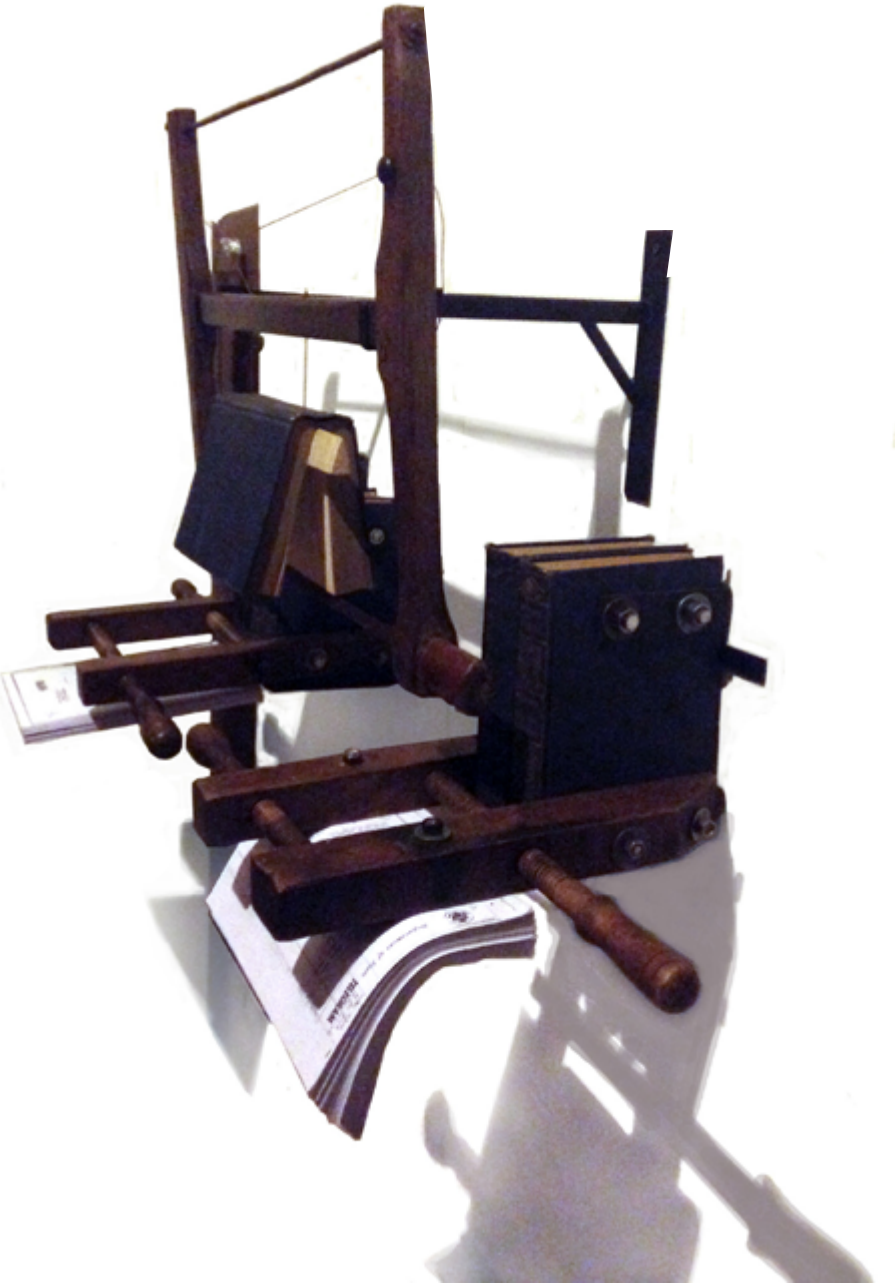
CURATED BY: AGUSTÍN PÉREZ RUBIO

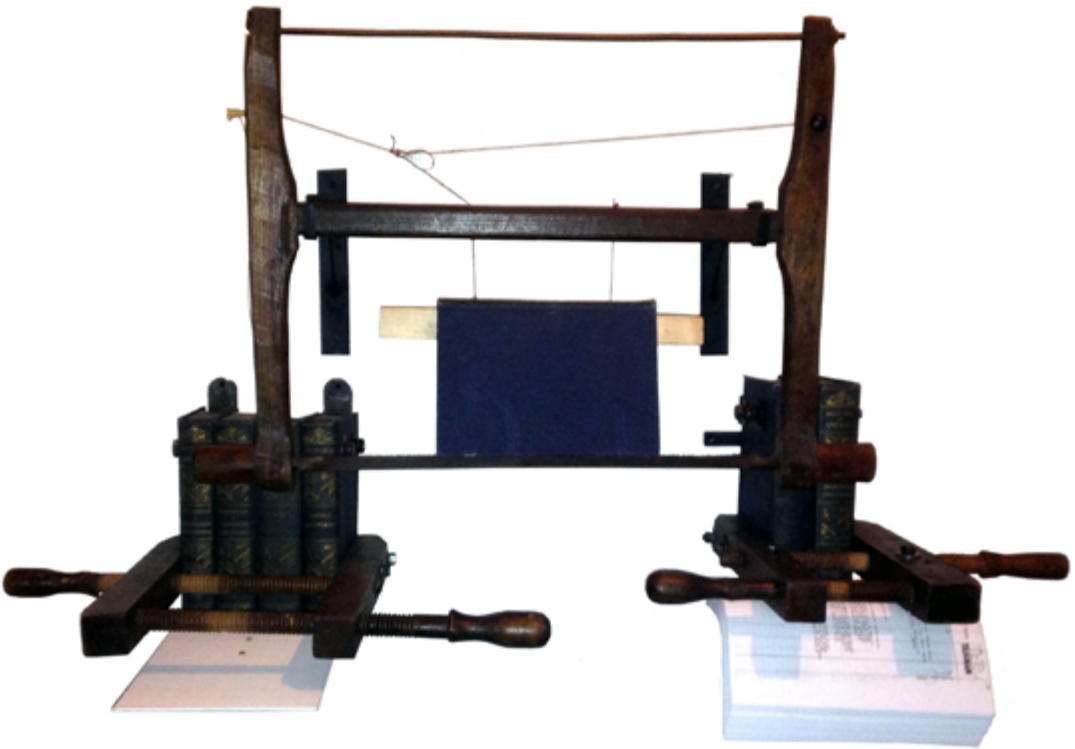
De los artilugios cotidianos
(Of daily contrivances)
4 sculptural objects
Books, printed documents and metal and wooden tools

De lo artilugios cotidianos is a series that proposes the construction of devices formed by encyclopaedias of Latin American History, compendiums of documents of the North American intelligence services about the countries of the region and tools of daily uses and trades.

The work proposes a material and mechanical combination of these elements in such a way that they become a ghostly allusion to the history of violence and secrecy that was established in the region during the past decades, contained in the technical age of these objects. The mechanisms allow for the forcible grafting of material from secret and declassified archives into the history books.

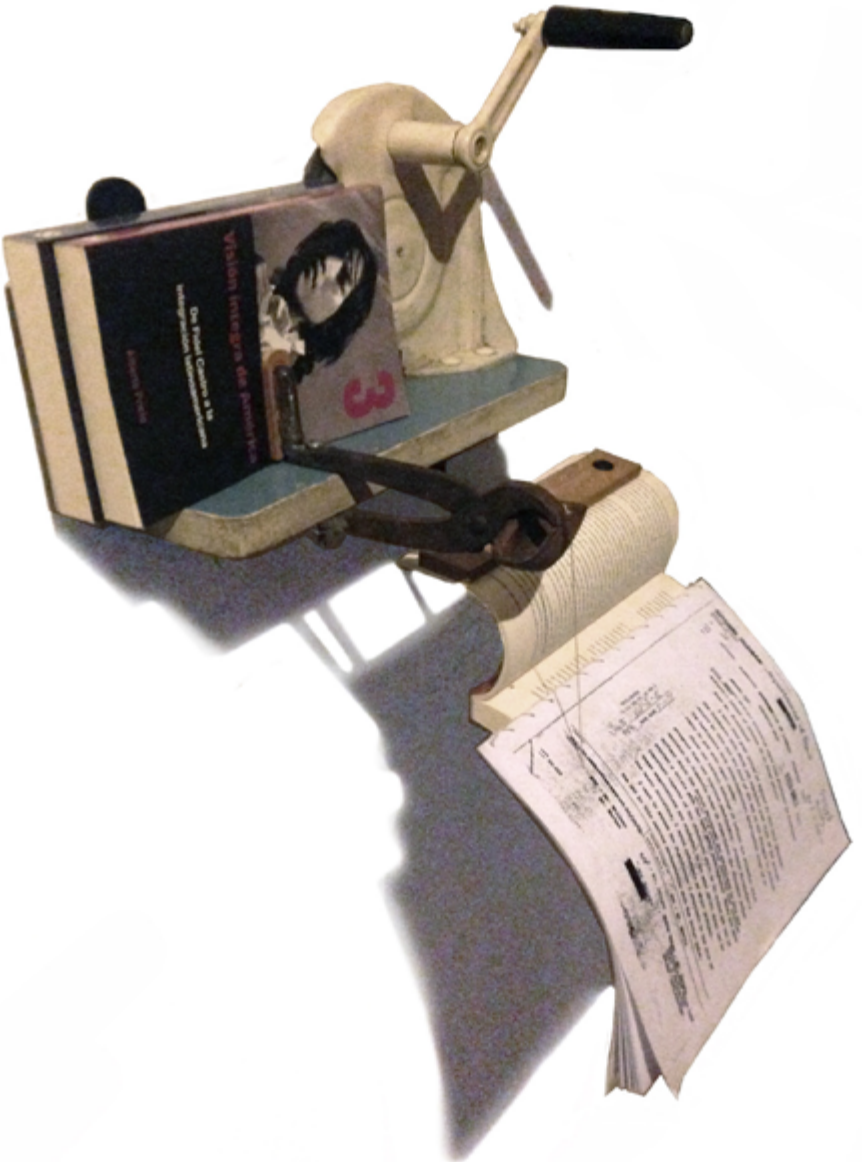
The work also comes from the exercise of thinking of these “common” subjects transmuted into agents of repression and torture, and others into their victims, which constructs an image of civilization and barbarism, work, and destruction, as an oscillating and uncertain historical becoming.






UNCLASSIFIED
RELEASED IN FULL
Hooves
&
Bovometric


3
Visión íntegra de América
De Fidel Castro a la integración latinoamericana
Alberto Prieto
OUTGOING TELEGRAM
Department of State
EYES ONLY


Violín íntegro de Amorim
Do Fiscal Ceiuro a la
Integración Iberoamericana
Antonio Amorim
3

HISTÓRIA DO BRASIL
HISTÓRIA DO BRASIL
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY


HISTÓRIA
DO
BRASIL
VOL. II
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
DIRECTORATE OF INTELLIGENCE
TOP SECRET

Voluspa Jarpa

2014

HISTÓRIAS DE APRENDIZAGEM

31ª BIENAL DE SÃO PAULO
SÃO PAULO, BRASIL

31ª BIENAL DE SÃO PAULO
"COMO (...) COISAS QUE NÃO EXISTEM"
(COMO (...) COSAS QUE NO EXISTEN)

CURADA POR: CHARLES ESCHE, PABLO LAFUENTE, NURIA ENGUITA MAYO, GALIT EILAT Y OREN SAGIV
CURADORES ASOCIADOS: BENJAMIN SEROUSSI Y LUIZA PROENÇA

Histórias de aprendizagem
(Historias de aprendizaje)
520 placas de acrílico cortado láser y cable de acero

La obra es un volumen conformado por documentos de la CIA sobre Brasil en relación al golpe de Estado de 1964, cuya característica es que no desclasificaron demasiados documentos en proporción a la intervención realizada en este país.

En la volumetría de la obra se interceptan los documentos de la CIA con documentos brasileros de dicho periodo, incluyendo el gobierno de João Goulart (1961-1964) y hasta su muerte en 1976 en Uruguay, producto de la Operación Cóndor. El volumen está conformado por el entrecruzamiento de estos dos fuerzas- intervención norteamericana y administración del golpe desde los organismos de inteligencia brasileros y sudamericanos, prácticas que luego se expandirán hacia todo el resto del continente latinoamericano.

Una característica estética del volumen es que su forma angulosa hace que, por perspectiva, desaparezcan los archivos de los primeros planos y se vean los de los últimos planos, así como, debido al corte láser, los 520 documentos se transparenten y sobrepongan unos con otros. El objetivo de la obra *Histórias de Aprendizajem* es que se perciban dos cuestiones referentes a la historia y cómo la vivimos:

Lo primero es que todos estamos inmersos en una historia que no conocemos, porque la base del poder es que no podamos tener conciencia de la dimensión de esta trama. En la obra eso está contenido en el tamaño, el volumen, la disposición "caótica" de los elementos y el recorrido del cuerpo a través la misma. Al estar conformada por archivos que fueron secretos o no son de acceso público, la obra confiere y dibuja la volumetría de esa dimensión.

El segundo objetivo es que se puede tener ciertos atisbos, fragmentos parciales que te localicen en relación a la información, pero con la dificultad de la escala y de la imposibilidad de acceder a toda esta lectura. La obra propone una lectura lenta, te enfrenta a las tachas de censura y propone un acceso fragmentario. El recorrido y la posición de los archivos con respecto a la escala del cuerpo, hace que la verdad contenida en los archivos desborde las posibilidades de un individuo. La imposibilidad y su agotamiento es algo que implica un esfuerzo individual pero reclama un trabajo colectivo que apela a la historia, ya que este es el material que ayudará a tramarla.

La trama de los golpes de Estado brasileros y latinoamericanos, aparecen en una disposición laberíntica, propia de la condición de archivo de los documentos, ya que son solamente elementos que exigen ser revisados para aprender nuevos puntos de conexión que interpelan a las historias nacionales sus relaciones con los poderes macro-económicos y políticos.

2014

HISTÓRIAS DE APRENDIZAGEM

31st BIENAL DE SÃO PAULO
SÃO PAULO, BRAZIL

31ST BIENAL DE SÃO PAULO
"HOW TO (...) THINGS THAT DON'T EXIST"

CURATED BY: CHARLES ESCHE, PABLO LAFUENTE, NURIA ENGUITA MAYO, GALIT EILAT & OREN SAGIV
ASSOCIATE CURATORS: BENJAMIN SEROUSSI & LUIZA PROENÇA

Histórias de aprendizagem
(Learning Histories)
520 laser-cut acrylic plates, stainless steel cable

The work is a volume made by CIA documents on Brazil in relation to the 1964 coup d'état, whose characteristic is that they did not declassify too many documents in proportion to the intervention carried out in this country.

In the volume, CIA documents are intercepted with Brazilian documents from that period, including the government of João Goulart (1961-1964) and up to his death in 1976 in Uruguay, because of Operation Condor. The volume is shaped by the intertwining of these two forces - U.S. intervention and administration of the coup from Brazilian and South American intelligence agencies, practices that would later expand to the rest of the Latin American continent.

An aesthetic characteristic of the volume is that its angular shape makes the files in the foreground disappear and those in the background come into view, and, due to the laser cut, the 520 documents are transparent and superimposed on each other. The objective of the work *Histórias de Aprendizajem* is that two issues are perceived regarding history and how we live it:

The first is that we are all immersed in an unknown history, because the basis of power is that we cannot be aware of the dimension of this plot. In the work this is contained in the size, the volume, the "chaotic" disposition of the elements and the body's journey through it. As it is made up of archives that were secret or not publicly accessible, the work confers and draws the volumetry of that dimension.

The second objective is that you can have certain glimpses, partial fragments that locate you in relation to the information, but with the difficulty of scale and the impossibility of accessing all this reading. The work proposes a slow reading, it confronts you with censorship and proposes a fragmentary access. The path and the position of the archives with respect to the scale of the body, makes the truth contained in the archives overflow the possibilities of an individual. The impossibility and its exhaustion are something that implies an individual effort but demands a collective work that appeals to history since this is the material that will help to weave it.

The plot of the Brazilian and Latin American coups d'état, appear in a labyrinthine disposition, typical of the archival condition of the documents since they are the only elements that demand to be reviewed to learn new points of connection that question the national histories, their relations with the macro-economic and political powers.


01029

2015

HISTÓRIAS DE APRENDIZAGEM

31ª BIENAL DE SÃO PAULO
"COMO (...) COISAS QUE NÃO EXISTEM"
(COMO (...) COSAS QUE NO EXISTEN)

ITINERANCIA NACIONAL
PALÁCIO DAS ARTES
BELO HORIZONTE, BRASIL

CURADA POR: CHARLES ESCHE, PABLO LAFUENTE, NURIA ENGUITA MAYO, GALIT EILAT Y OREN SAGIV
CURADORES ASOCIADOS: BENJAMIN SEROUSSI Y LUIZA PROENÇA

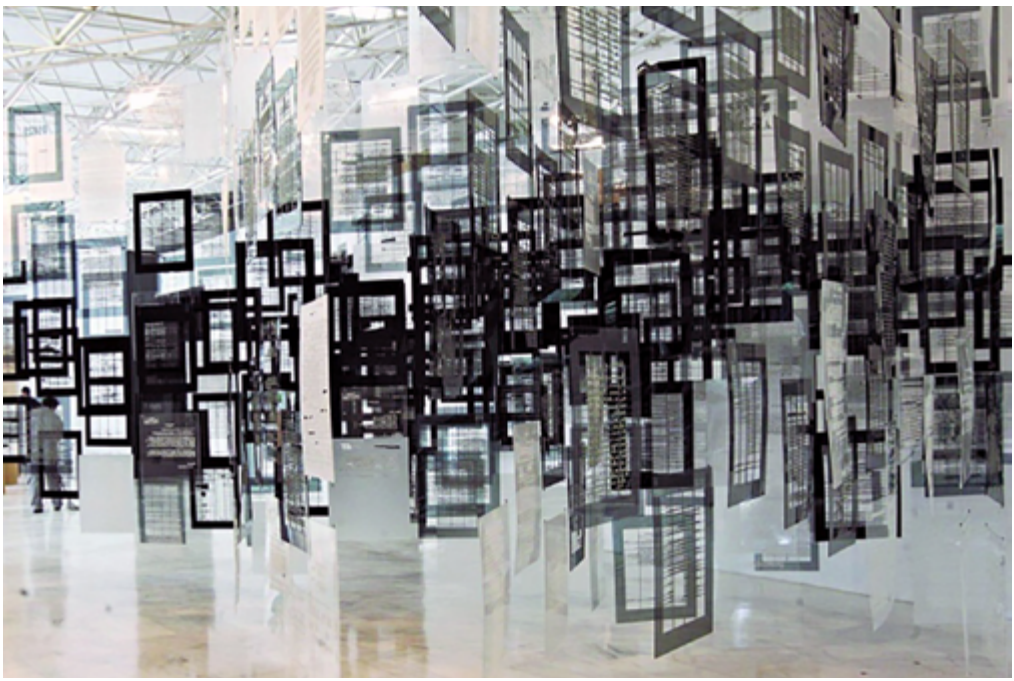
Histórias de aprendizagem
(Historias de aprendizaje)
520 placas de acrílico cortado láser y cable de acero

31ST BIENAL DE SÃO PAULO
"HOW TO (...) THINGS THAT DON'T EXIST"

NATIONAL ITINERANCY
PALÁCIO DAS ARTES
BELO HORIZONTE, BRASIL

CURATED BY: CHARLES ESCHE, PABLO LAFUENTE, NURIA ENGUITA MAYO, GALIT EILAT & OREN SAGIV
ASSOCIATE CURATORS: BENJAMIN SEROUSSI & LUIZA PROENÇA

Histórias de aprendizagem
(Learning Histories)
520 laser-cut acrylic plates, stainless steel cable



2015

HISTÓRIAS DE APRENDIZAGEM

31ª BIENAL DE SÃO PAULO
"COMO (...) COISAS QUE NÃO EXISTEM"
(COMO (...) COSAS QUE NO EXISTEN)

ITINERANCIA INTERNACIONAL
MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE SERRALVES
PORTO, PORTUGAL

CURADA POR: CHARLES ESCHE, PABLO LAFUENTE, NURIA ENGUITA MAYO, GALIT EILAT, OREN SAGIV
CURADORES ASOCIADOS: BENJAMIN SEROUSSI, LUIZA PROENÇA

Histórias de aprendizagem
(Historias de aprendizaje)
520 placas de acrílico cortado láser y cable de acero

31ST BIENAL DE SÃO PAULO
"HOW TO (...) THINGS THAT DON'T EXIST"

INTERNATIONAL ITINERANCY
MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE SERRALVES
PORTO, PORTUGAL

CURATED BY: CHARLES ESCHE, PABLO LAFUENTE, NURIA ENGUITA MAYO, GALIT EILAT, OREN SAGIV
ASSOCIATE CURATORS: BENJAMIN SEROUSSI, LUIZA PROENÇA

Histórias de aprendizagem
(Learning Histories)
520 laser-cut acrylic plates, stainless steel cable

Voluspa Jarpa

2014

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

MOR CHARPENTIER GALERIE EN ARCHIVO NACIONAL DE BOGOTÁ
BOGOTÁ, COLOMBIA

EN COLABORACIÓN CON EL CENTRO DE MEMORIA HISTÓRICA

Recientemente me he encontrado con documentos de peritajes judiciales en los que se afirma que Salvador Allende, presidente de Chile, tal vez no se haya suicidado, pues presenta perforaciones de bala que no se condicen con aquello que la Historia de Chile ha señalado al respecto de su muerte el día del Golpe de Estado en 1973. El cuerpo de Pablo Neruda también ha sido investigado por sospecha de envenenamiento y se ha confirmado que el ex-presidente Eduardo Frei fue envenenado con gas sarín. Lo mismo acontece en Brasil, con las muertes de los presidentes João Goulart, Jocelino Kutbischek y Carlos Lacerda, quienes "murieron" en un lapsus de 6 meses de diferencia en 1976-1977, dejando libre el camino de oposición al Régimen Militar brasileño. Estos esclarecimientos o necesidades de investigar han surgido después de 40 o 50 años ocurridos los sucesos y podrían cambiar las versiones de la historias oficiales de estos países. A partir de estos hechos, creo necesario darles visibilidad.

El trabajo consiste en una galería de retratos -cuyo criterio de selección se produjo por la investigación de los asesinatos, sospechas de asesinatos o muertes aún no esclarecidas- de personajes públicos de América Latina que ocupaban u ocuparon cargos de administración de los Estados o de organizaciones civiles o religiosas importantes dentro de la administración de un país. Estas muertes significaron en su momento, un cambio en el curso de la historia de estos países y por lo tanto de la región. Asimismo, la falta de esclarecimiento judicial, el manto de sospecha que cae sobre ellas, también ha tenido consecuencias sociales y éticas en estos pueblos, y en el desarrollo de sus políticas futuras.

Con imágenes de archivo, se propone producir el contraste de las dos situaciones históricas implícitas en estas biografías: el retrato (fotograma) de la persona en oposición al registro brutal de muertes violentas o la conmoción pública de los funerales (pintura). El montaje general conformará una especie de cronología histórica y genealogía regional. La confrontación de estas imágenes obedece a la idea de que se puede cambiar el curso de la historia a través de la eliminación sostenida de líderes que no convengan a un

determinado sistema o que se haya opuesto a él.

A través de la investigación de los archivos desclasificados de CIA de EUA, se puede verificar que muchos de estos crímenes, correspondieron a acciones conjuntas de terrorismo de Estado confabuladas con agencias norteamericanas. Debido a esto, la obra plantea además de las imágenes, la disposición de mesas con dossiers de archivos de cada caso, a través de la revisión de los archivos norteamericanos y archivos judiciales.

Estos dossiers están dispuestos y concatenados unos a otros de modo que sea visible la trama continental que sostiene a estas muertes. La materialización de esta trama de archivos será formulada en la medida que se lleven a cabo las investigaciones de los documentos.

El tercer elemento del proyecto, es una proyección de video al muro con la obra *Translation Lessons*. Esta obra considera la dificultad idiomática para acceder a este material por parte de los destinatarios y además considera las dimensiones ideológicas y simbólicas que se desprenden del idioma inglés y su condición hegemónica, ya que estos archivos sirven para comprender ejemplarmente como se elaboran los hechos históricos desde un espacio de mayor contaminación y relación de trama histórica entre los países. Se podría decir que estos documentos -y todos los generados por las operaciones políticas mantenidas en secreto- son la prueba y el deshecho de esta relación, y por tanto conllevan no solamente una información específica sino que también reflejan un procedimiento y un sistema político.

Translation Lessons concretamente se trata de un trabajo en que una artista chilena (Voluspa Jarpa) contrata a un profesor de ingles (Nicolás Poblete, novelista) para aprender el idioma, pues ella no sabe la lengua, y ha tenido dificultades con ella a lo largo de su vida. La alumna-artista le propone un plan al profesor: aprender inglés a través de la traducción de los archivos desclasificados de la CIA ordenados cronológicamente. El trabajo de aprendizaje incluye tanto la transcripción textual de los documentos, su pronunciación, como también exámenes de comprensión de lectura referidos al tema. La obra en el tiempo contempla un primer año de recopilación y producción del material de video y de traducción. Pero el trabajo mismo se extiende en el tiempo hasta que se complete la traducción, lo que demorará varios años, donde los protagonistas irán enfrentándose a los documentos, a su información y a las reacciones que éstos les provoquen, así como también irán cambiando y envejeciendo a lo largo del proceso. La obra será mostrada en distintos momentos de su desarrollo, comenzando por una edición anual, donde la artista irá adquiriendo la lengua inglesa y el acceso a la información/no-información de los documentos, siendo la primera muestra, en esta oportunidad.

Voluspa Jarpa

2014

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

MOR CHARPENTIER GALERIE AT ARCHIVO NACIONAL DE BOGOTÁ
BOGOTA, COLOMBIA

IN COLLABORATION WITH THE CENTER OF HISTORICAL MEMORY

Recently, I have come across documents of judicial expert reports stating that Salvador Allende, president of Chile, may have not committed suicide, since he has bullet holes that are not consistent with what Chilean history has stated about his death on the day of the coup d'état in 1973. The body of Pablo Neruda has also been investigated for suspected poisoning and it has been confirmed that former president Eduardo Frei was poisoned with sarin gas. The same happens in Brazil, with the deaths of presidents João Goulart, Jocelino Kutbischek and Carlos Lacerda, who "died" within 6 months of each other in 1976-1977, leaving the way open for opposition to the Brazilian Military Regime. These clarifications or research needs have arisen 40 or 50 years after the events occurred and could change the versions of the official histories of these countries. Based on these facts, I believe it is necessary to give them visibility.

The work consists of a gallery of portraits -whose selection criterion was produced by the investigation of the murders, suspicions of murders or deaths not yet clarified- of public figures in Latin America who occupied or had occupied positions of administration of the States or of important civil or religious organizations within the administration of a country. These deaths meant, at the time, a change in the course of the history of these countries and therefore of the region. Likewise, the lack of judicial clarification, the mantle of suspicion that falls over them, has also had social and ethical consequences on these peoples, and on the development of their future policies.

With archival images, it is proposed to produce the contrast of the two historical situations implicit in these biographies: the portrait (photogram) of the person in

opposition to the brutal record of violent deaths or the public commotion of the funerals (painting). The general montage will form a sort of historical chronology and regional genealogy. The confrontation of these images obeys the idea that the course of history can be changed through the sustained elimination of leaders who do not suit a certain system or who have opposed to it.

Through the investigation of the declassified files of the CIA of the United States, it can be verified that many of these crimes corresponded to joint actions of State terrorism in collusion with U.S. agencies. Because of this, the work proposes, in addition to the images, the arrangement of tables with dossiers of files on each case, through the review of U.S. archives and judicial files.

These dossiers are arranged and concatenated with each other in such a way that the continental plot that sustains these deaths is visible. The materialization of this archival plot will be formulated as the research of the documents is carried out.

The third element of the project is a video projection on the wall with the work *Translation Lessons*. This work considers the idiomatic difficulty for the recipients to access this material and considers the ideological and symbolic dimensions that arise from the English language and its hegemonic condition, since these archives serve to understand exemplarily how historical facts are elaborated from a space of greater contamination and relation of historical plot between countries. It could be said that these documents -and all those generated by political operations kept secret- are the proof and the undoing of this relationship, and therefore carry not only specific information but also reflect a procedure and a political system.

Translation Lessons is specifically about a work in which a Chilean artist (Voluspa Jarpa) hires an English teacher (Nicolás Poblete, novelist) to learn the language, as she does not know the language, and has had difficulties with it throughout her life. The student-artist proposes a plan to the professor: to learn English by translating declassified CIA files in chronological order. The learning work includes both the textual transcription of the documents, their pronunciation, as well as reading comprehension tests on the subject. The work in time contemplates a first year of compilation and production of the video and translation material. But the work itself extends over time until the translation is completed, which will take several years, where the protagonists will be confronted with the documents, their information, and the reactions they provoke, as well as changing and aging throughout the process. The work will be shown in different moments of its development, starting with an annual edition, where the artist will acquire the English language and the access to the information/non-information of the documents, being the first exhibition, in this opportunity.

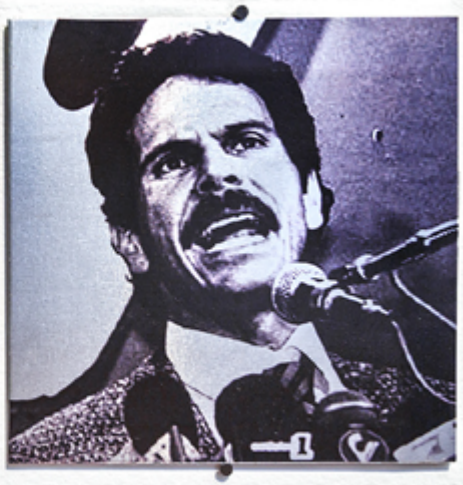
EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

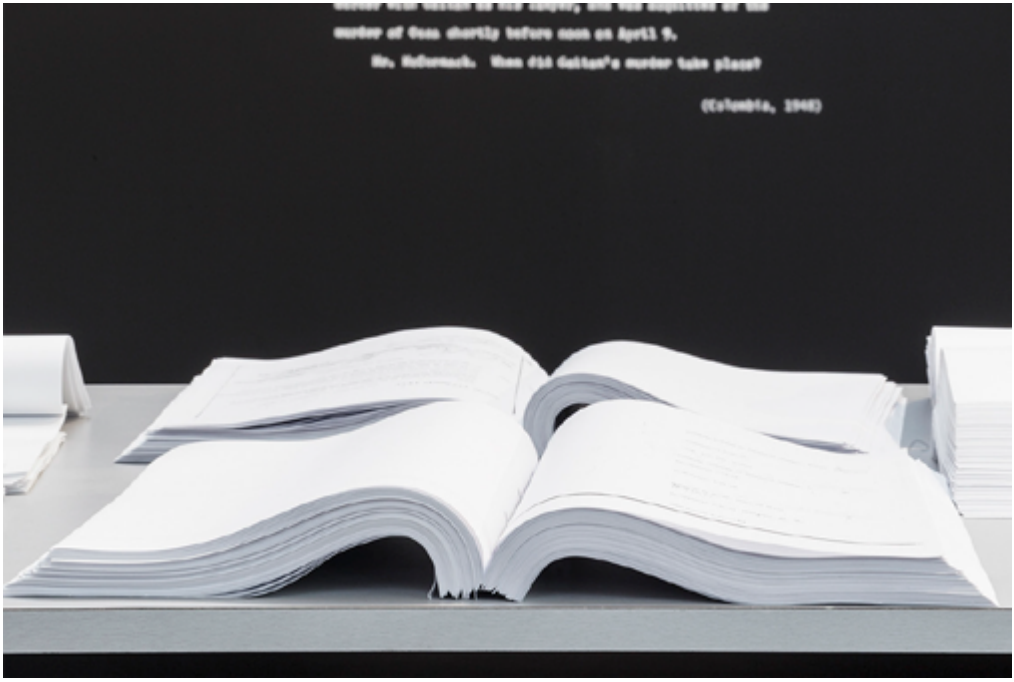
En nuestra pequeña región de por acá
Serie de fotografías impresas en acero inoxidable, pinturas en papel vegetal con soportes de madera y acrílico, cubos de MDF con revestimiento laminado metálico, acrílico y documentos impresos en su interior, escritorio y librero de MDF con revestimiento laminado metálico y documentos impresos para consulta, impresión digital en PVC adhesivo a muro, pliegos colgantes de PVC impreso y calado, caja de acrílico con soporte de madera, dispositivo sonoro, placas de acero inoxidable y documentos impresos

Translation Lessons
Proyección de video a muro

En nuestra pequeña región de por acá
(In Our Little Region Around Here)
Series of photographs printed on stainless steel, paintings on tracing paper with wood and acrylic supports, MDF cubes with a laminated metal coating, acrylic and printed documents inside, MDF desk and bookcase with laminated metal coating and printed documents for consultation, digital printing on PVC adhesive to the wall, printed and fretworked PVC hanging sheets, and acrylic box with wooden support, sound device, stainless steel plates, and printed documents.

Translation Lessons
Video projection on the wall




murder of Ozaki shortly before noon on April 9.
Mr. Rehrmann. When did Gaitan's murder take place?
(Columbia, 1948)

No one, however, until your Committee was convened, has seemed to want to ask what to us appears to be the BOA question, namely, did the Central Intelligence Agency know of the situation in Colombia and did they inform responsible officials of the State Department?

(Colombia, 1948)

Mr. Brown. Can you give the information on the record as to the killed Gaitan?

Admiral Hillenkoetter. Gaitan was killed by a man named Roa Sierra.

Mr. Hoffman. What is Liberti's official position in the State Department, if you know, Admiral

Admiral Hillenkoetter. Mr. Liberti is an officer of the Division of International Conferences of the State Department.

Mr Brown. May I ask who Sierra is?

Admiral Hillenkoetter. Sierra was a nephew of an army officer who was killed in 1938. This army officer's name is Gaitan

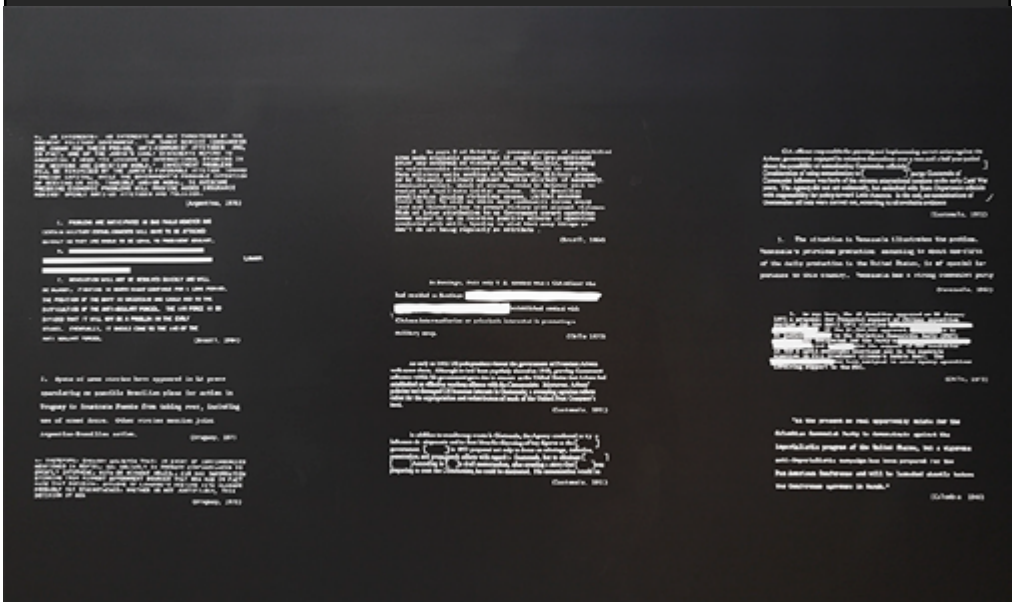
Mr. Hoffman. The man who killed his had just been acquitted?

Admiral Hillenkoetter. Should I give the story, sir? This Sierra was a nephew of a man by the name of Gaitana Ocas Ocas was killed by Gorino in 1938. Gorino was being tried for murder with Gaitan ad his lawyer, and was acquitted of the murder of Ocas shortly before noon on April 9.

Mr. Hoffman. When did Gaitan's murder take place?

(Colombia, 1948)


ALGUN
MON
IEER
personne
mi
FAMILIA
I histoire
KONOKER
NO
HISTORIA
MIRAR
NO



- Hasta este momento nunca habías pensado en lo que se conoce por existencia. Te explicaré con más precisión. ¿Existe el pasado concretamente, en el espacio? ¿Hay algún sitio en alguna parte, hay un mundo de objetos sólidos donde el pasado siga acaeciendo?

- No.

- En los documentos. Está escrito.

- En los documentos... Y, ¿dónde más?

- En la mente. En la memoria de los hombres.

- En la memoria. Muy bien. Pues nosotros, controlamos todos los documentos y controlamos todas las memorias. De manera que controlamos el pasado, ¿no es así?

(1984, Orwell)

No one, however, until your Committee was convened, has seemed to want to ask what to us appears to be the $64 question, namely, did the Central Intelligence Agency know of the situation in Colombia and did they inform responsible officials of the State Department?

(Colombia, 1948)

Mr. Brown Can you give the information on the record as to who killed Gaitan?

Admiral Hillenkoetter. Gaitán was killed by a man named Hose Sierra.

Mr. McCormack. What is Libert's official position in the State Department, if you know, Admiral

Admiral Hillenkoetter. Mr. Libert is an officer of the Division of International Conferences of the State Department.

Mr Brown. May I ask who Sierra is?

Admiral Hillenkoetter. Sierra was a nephew of an army officer who was killed in 1938. This army officer's name i Cortes

Mr. Heffman. The man who killed him had just been acquitted?

Admiral Hillenkoetter. Should I give the story, sir? This Sierra was a nephew of a man by the name of Gallarza Osea Osea was killed by Cortes in 1938. Cortes was being tried for murder with Gaitan as his lawyer, and was acquitted of the murder of Osea shortly before noon on April 9.

Mr. McCormack. When did Gaitan's murder take place?

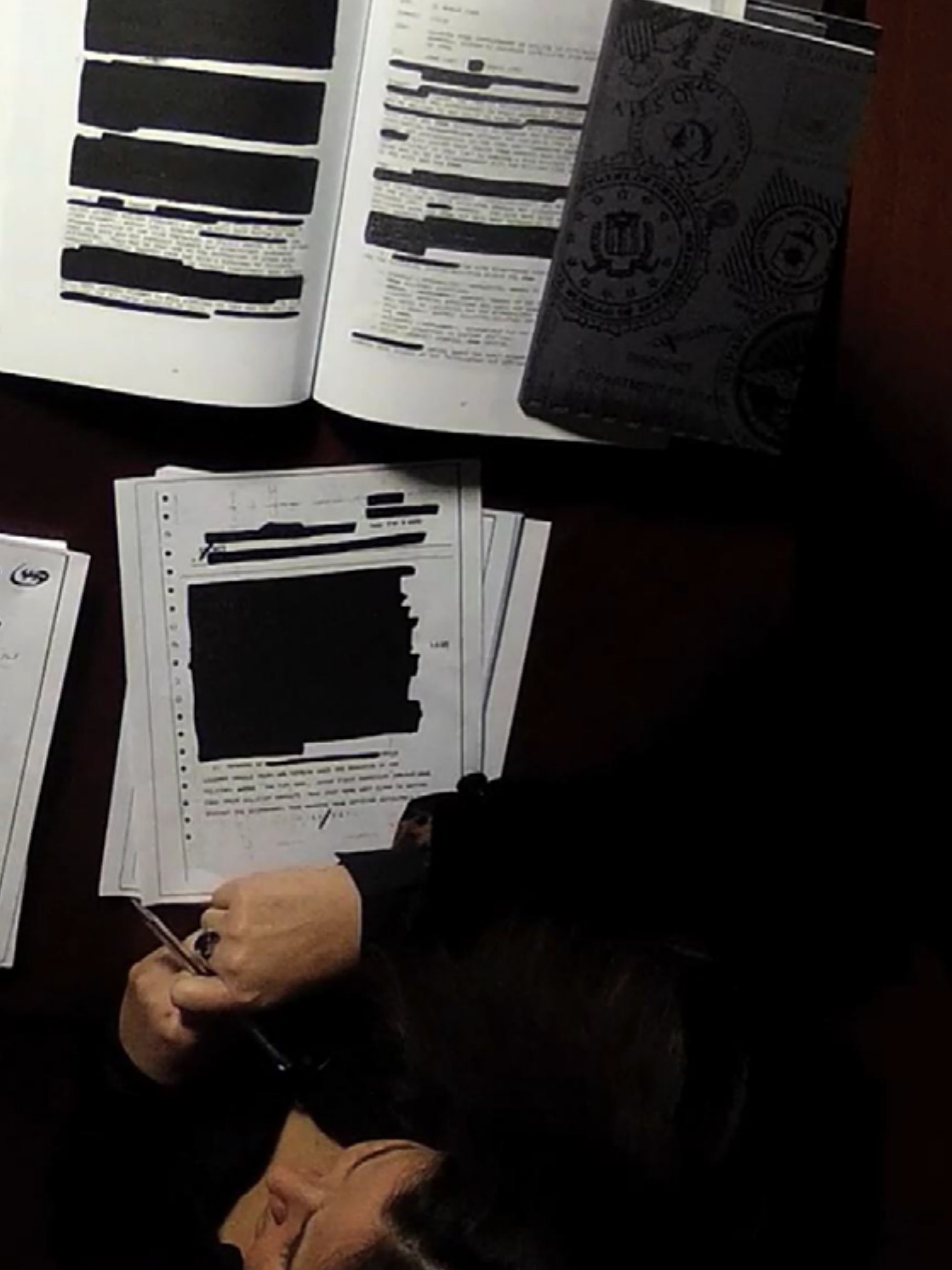
(Colombia, 1948)


ALGUN
persona
I histoire
read
she see


reed
she
see


Todo se desvanece en la niebla .
El pasado está tachado y la tachadura olvidada.
Todo se convierte en verdad y luego vuelve a convertirse en mentira.
(1984, Orwell)


- Hasta este momen
explicaré con más
algún sitio en al
scuchando?
- No.
- En los documentos. Está
- En los documentos... Y, ¿dónde
- En la mente. En la memoria de
- En la memoria. Muy bien. Pero
los documentos y
controlamos todas las memorias
l pasado, ¿no es así?
(1984, Orwell)



Voluspa Jarpa

2014

FANTASMÁTICA LATINOAMERICANA

MOR CHARPENTIER GALERIE EN ART BASEL MIAMI BEACH, SECCIÓN NOVA
MIAMI, ESTADOS UNIDOS

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

Fantasmática Latinoamericana
Objeto escultórico
Caja de acrílico con soporte de madera, dispositivo sonoro, placas de bronce y documentos impresos

Fantasmática Latinoamericana
Serie de imágenes
5 pinturas en papel vegetal con soportes de madera y acrílico

Serie de la Distopía / Homenaje a Orwell
8 cajas de luz con acrílico cortado láser

La obra confronta las ideas de utopía y distopía en la historia reciente de América Latina a través de las muertes “sospechosas” de 5 presidentes Latinoamericanos que siguen siendo investigadas:

- João Goulart, presidente de Brasil, derrocado en Golpe de Estado en 1964 y muerto por Operación Cóndor en 1976.

- Salvador Allende de Chile, presidente derrocado en Golpe de estado en 1973, muerto en el mismo Golpe, cuya muerte es investigada hasta hoy.

- Juan José Torres, presidente de Bolivia derrocado en 1971, muerto en Buenos Aires por Operación Cóndor en 1976.

- Jaime Roldós, presidente de Ecuador muerto en accidente aéreo, investigado hoy bajo sospecha de atentado.

- Omar Torrijos, presidente de Panamá muerto en accidente aéreo.
Los documentos de la investigación de su muerte fueron robados y desaparecieron en 1989.

Cada uno de ellos representaron opciones políticas y económicas que se enfrentaron a los intereses de EUA en la región: socialismo, autonomías, cobre, petróleo y el Canal de Panamá son algunos de los temas de conflicto con respecto a la administración y discursos ideológicos de estos intereses.

La obra está compuesta por un objeto escultórico y una serie de imágenes. El primero es una caja de bronce en la cual se confrontan 3 elementos: sonidos de los discursos políticos de estos presidentes, imágenes grabadas de sus retratos oficiales e imágenes de sus muertes trágicas con fechas y cargos, además de un dossier de archivos desclasificados sobre la política de EUA con respecto a estos países, algunos arduamente censurados. Los 3 elementos de la caja que se confrontan entre sí, la utopía de los discursos, la distopía de los archivos y las muertes no esclarecidas, son piezas de nuestra historia que no terminan de encajar.

La serie de imágenes está compuesta por 5 pinturas dispuestas perpendicularmente al muro y muestran el momento de traslado de los restos o los funerales masivos con los que los ciudadanos de estos países responden a la conmoción que producen estas muertes, lo que se refleja hasta hoy en las investigaciones que se llevan a cabo para esclarecerlas. El shock y la conmoción de estos hechos tienen impactos en nuestras sociedades. Dado que se trata de muertes que aún no han sido resueltas, las pinturas tienen una doble imagen: el derecho es una imagen turbia, apenas a foco que no permite distinguirlas; el revés presenta la imagen de shock de los funerales o muertes como una imagen que persiste en nuestras historias hasta hoy, como el olvido y el recuerdo, parte de los ejercicios de la memoria.

2014

FANTASMÁTICA LATINOAMERICANA

MOR CHARPENTIER GALERIE AT ART BASEL MIAMI BEACH, NOVA SECTION
MIAMI, UNITED STATES

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

Fantasmática Latinoamericana
(Phantasmatic Latin America)
Sculptural object
Acrylic box with wooden support, sound device, bronze plates and printed documents

Fantasmática Latinoamericana
(Phantasmatic Latin America)
Series of images
5 paintings on tracing paper with wooden and acrylic supports

Serie de la Distopía / Homenaje a Orwell
(Dystopia Series/Tribute to Orwell)
8 lightboxes with laser-cut acrylic

The piece confronts the ideas of utopia and dystopia in the recent history of Latin America through the “suspicious” deaths of 5 Latin American presidents that are still under investigation:

- João Goulart, president of Brazil, overthrown in Coup d’Etat in 1964 and killed by Operation Condor in 1976.

- Salvador Allende of Chile, president overthrown in a coup d’état in 1973, killed in the same coup, whose death is still under investigation.

- Juan José Torres, president of Bolivia overthrown in 1971, killed in Buenos Aires by Operation Condor in 1976.

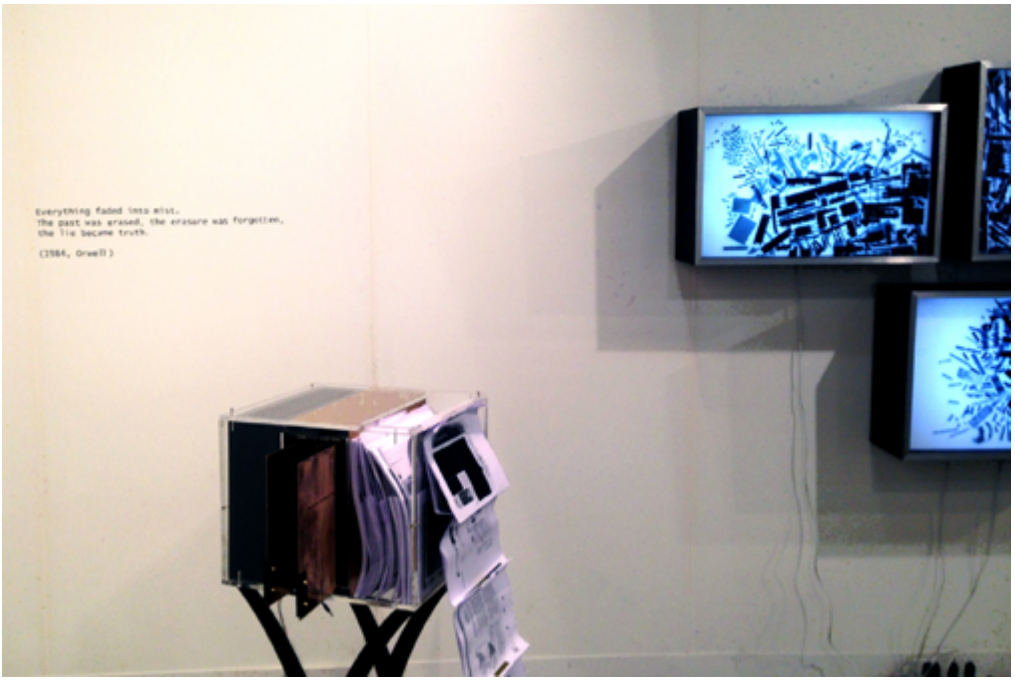
- Jaime Roldós, president of Ecuador, killed in a plane crash, investigated today under suspicion of assassination attempt.

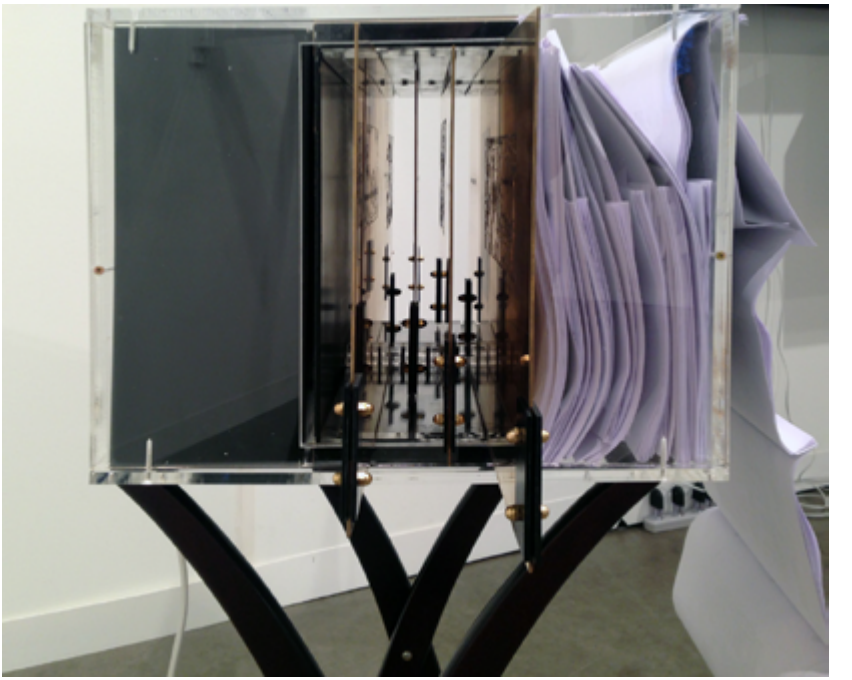
- Omar Torrijos, president of Panama killed in a plane crash. The documents of the investigation of his death were stolen and disappeared in 1989.

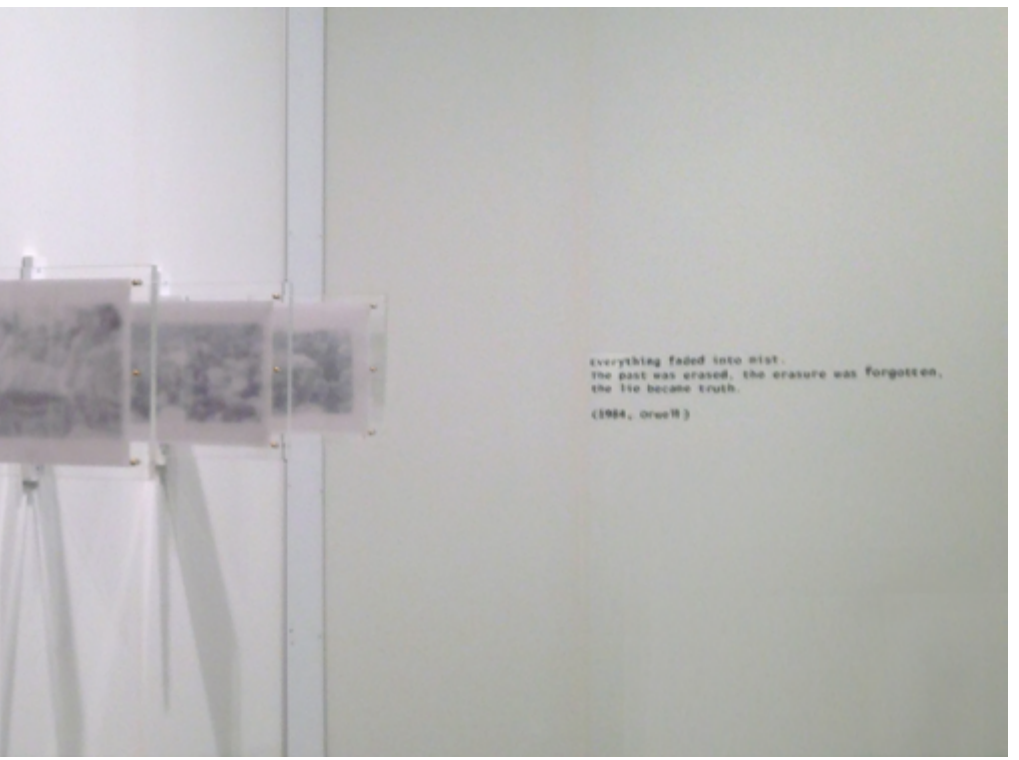
Each of them represented political and economic options that confronted U.S. interests in the region: socialism, autonomy, copper, oil and the Panama Canal are some of the issues of conflict with respect to the administration and ideological discourses of these interests.

The work is composed of a sculptural object and a series of images. The first is a bronze box in which 3 elements are confronted: sounds of the political speeches of these presidents, engraved images of their official portraits and images of their tragic deaths with dates and charges, plus a dossier of declassified files on U.S. policy towards these countries, some of them heavily censored. The 3 elements of the box that confront each other, the utopia of the speeches, the dystopia of the archives and the unclarified deaths, are pieces of our history that do not quite fit together.

The series of images is composed of 5 paintings arranged perpendicularly to the wall and show the moment of transfer of the remains or the mass funerals with which the citizens of these countries respond to the shock produced by these deaths, which is reflected to this day in the investigations that are carried out to clarify them. The shock and commotion of these events have an impact on our societies. Since these are deaths that have not yet been solved, the paintings have a double image: the right side is a murky image, barely in focus that does not allow us to distinguish them; the reverse side presents the shocking image of the funerals or deaths as an image that persists in our histories until today, like forgetting and remembering, part of the exercises of memory.


Everything faded into mist.
The past was erased, the erasure was forgotten,
the lie became truth.
(1984, Orwell)




everything faded into mist.
The past was erased, the erasure was forgotten,
the lie became truth.
(1984, Orwell)


Everything faded into mist.
The past was erased, the erasure was forgotten,
The lie became truth.
(1984, Orwell)

Voluspa Jarpa

2015

ARCHIVOS D MENOS-SERIE CLASIFICAR, ENUMERAR Y DESTRUIR

GALERÍA ISABEL ANINAT EN SP-ARTE, SECCIÓN SHOWCASE
SÃO PAULO, BRASIL

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

Archivos D menos-Serie clasificar, enumerar y destruir
9 fotografías en metacrilato, 5 placas de bronce grabadas, 20 cubiertas de libro con vinilo verde y letras doradas, formulario continuo impreso y objetos de madera de mediano formato

A partir de la noticia de la existencia de 40 cuadernos donde se detallan la destrucción de 19 mil documentos pertenecientes al período de la dictadura brasilera (1964-1985) por el extinto SNI (Serviço Nacional de Inteligência), y que hoy están guardados en el Archivo Nacional de Brasília, la obra propone trabajar con la narrativa de la destrucción de los documentos, las listas que corresponden a un metarchivo de los documentos que ya no existen y las listas de documentos destruidos.

La obra trabaja con operaciones de visibilización de estos hechos, a partir de las tres características materiales de los mismos: la encuadernación de las listas, las listas mismas y la incineración de los documentos destruidos, como una metáfora que da cuenta de las posibilidades e imposibilidades implicadas en el relato de la historia.

Voluspa Jarpa

2015

ARCHIVOS D MENOS-SERIE CLASIFICAR, ENUMERAR Y DESTRUIR

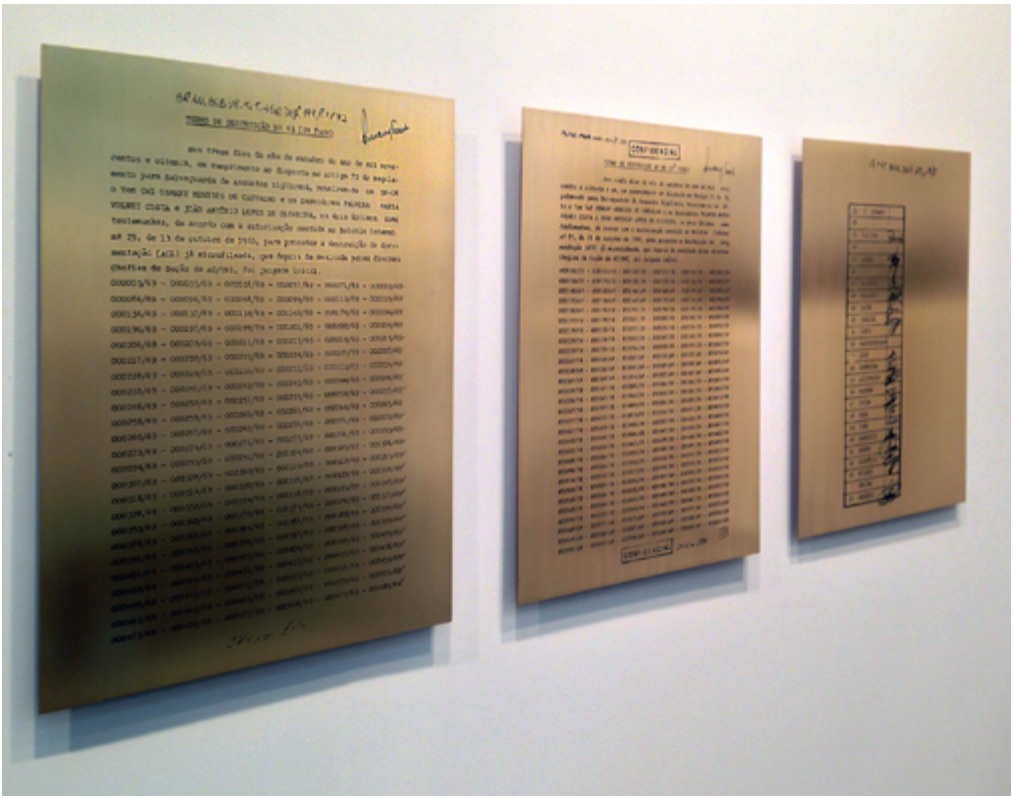
GALERÍA ISABEL ANINAT AT SP-ARTE, SHOWCASE SECTION
SÃO PAULO, BRAZIL

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

Archivos D menos-Serie clasificar, enumerar y destruir
(Files D minus-Series sort, number and destroy)
9 photographs on methacrylate, 5 engraved bronze plaques, 20 book covers with green vinyl and gold lettering, printed continuous form and medium format wooden objects

Based on the news of the existence of 40 notebooks detailing the destruction of 19 thousand documents belonging to the period of the Brazilian dictatorship (1964-1985) by the now extinct SNI (Serviço Nacional de Inteligência), which are now kept in the National Archive of Brasília, the work proposes to work with the narrative of the destruction of the documents, the lists that correspond to a meta-archive of the documents that no longer exist and the lists of the destroyed documents.

The work operates with the visualization of these facts, from the three material characteristics of the same: the binding of the lists, the lists themselves, and the incineration of the destroyed documents, as a metaphor that accounts for the possibilities and impossibilities involved in the telling of history.

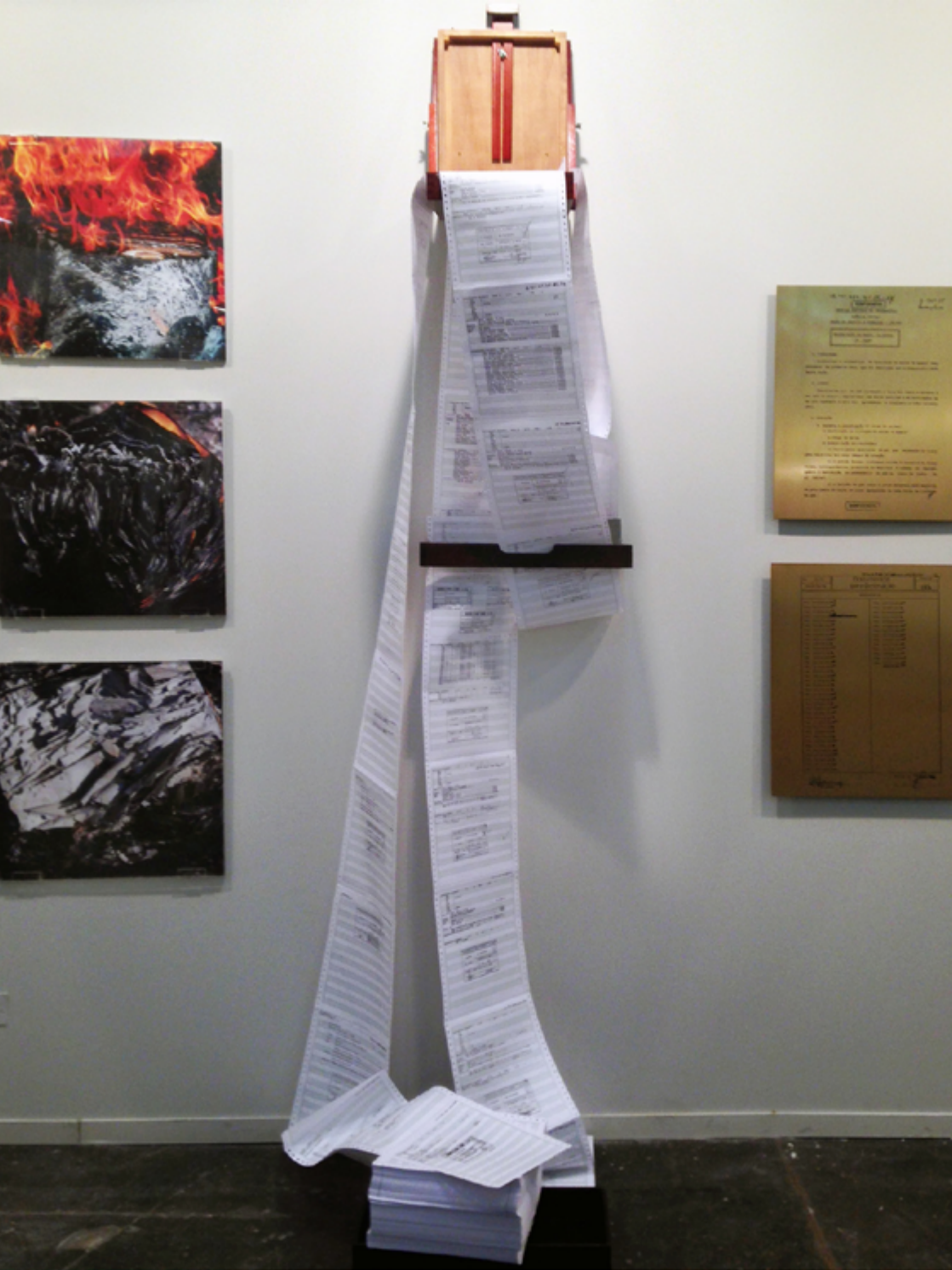


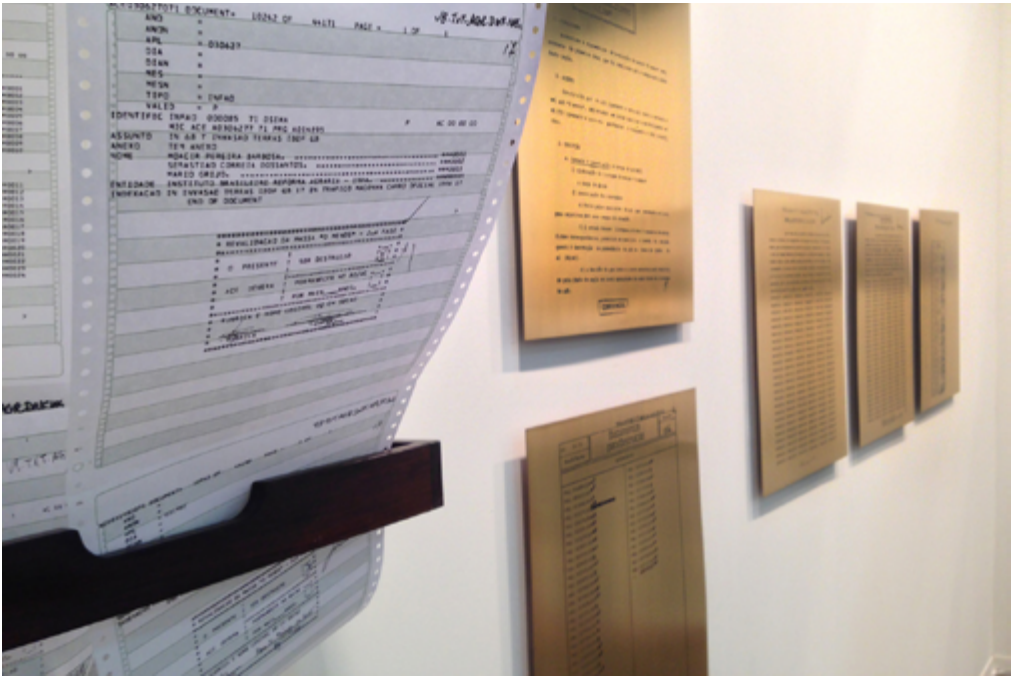
BR AN, BSB, V8, T.1, T.46, R.DVF, 194, P.1/72

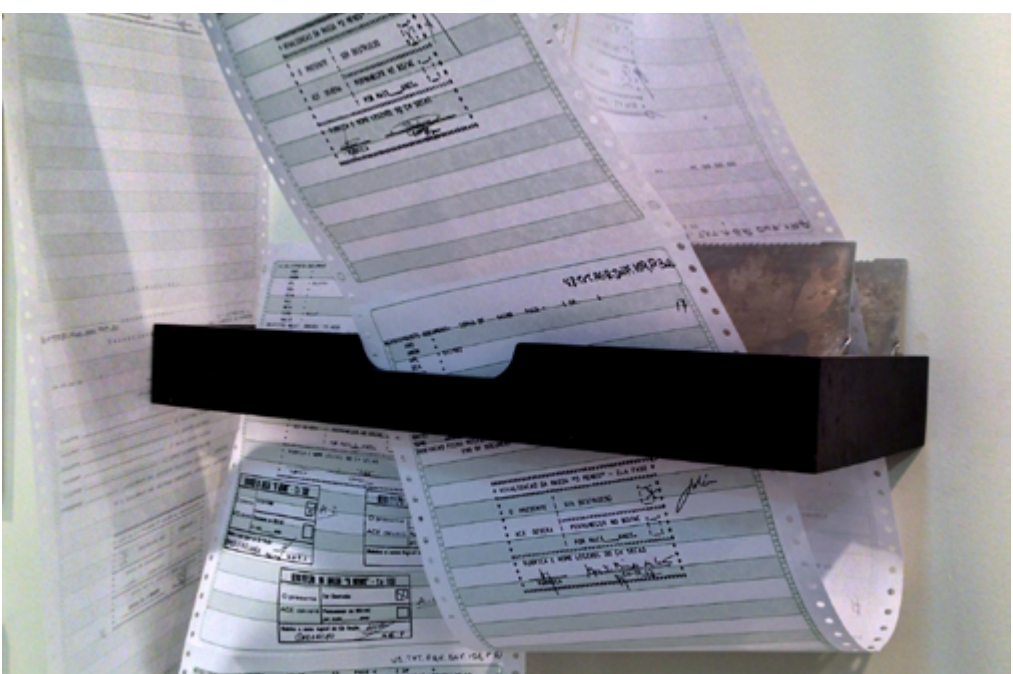
TERMO DE DESTRUIÇÃO Nº 63 (2ª FASE)

Aos treze dias do mês de outubro do ano de mil novecentos e oitenta, em cumprimento ao disposto no Artigo 72 do Regulamento para Salvaguarda de Assuntos Sigilosos, reuniram-se na SE-06 o Ten Cel OSMANY MENESES DE CARVALHO e os Servidores PALMIRA MARIA VOLNEI COSTA e JOÃO ANTÔNIO LOPES DE OLIVEIRA, os dois últimos como testemunhas, de acordo com a autorização contida no Boletim Interno nº 29, de 13 de outubro de 1980, para proceder a destruição de documentação (ACE) já microfilmada, que depois de avaliada pelas diversas Chefias de Seção da AC/SNI, foi julgada inútil.

000003/69 - 000035/69 - 000038/69 - 000057/69 - 000071/69 - 000082/69 -
000086/69 - 000096/69 - 000098/69 - 000099/69 - 000113/69 - 000119/69 -
000136/69 - 000137/69 - 000139/69 - 000140/69 - 000174/69 - 000194/69 -
000196/69 - 000197/69 - 000199/69 - 000201/69 - 000202/69 - 000204/69 -
000206/69 - 000209/69 - 000211/69 - 000213/69 - 000214/69 - 000215/69 -
000217/69 - 000220/69 - 000223/69 - 000224/69 - 000225/69 - 000227/69 -
000228/69 - 000229/69 - 000230/69 - 000232/69 - 000233/69 - 000234/69 -
000238/69 - 000241/69 - 000242/69 - 000243/69 - 000244/69 - 000246/69 -
000248/69 - 000250/69 - 000251/69 - 000252/69 - 000254/69 - 000257/69 -
000258/69 - 000259/69 - 000260/69 - 000261/69 - 000264/69 - 000265/69
000266/69 - 000267/69 - 000269/69 - 000270/69 - 000271/69 - 000272/69 -
000273/69 - 000274/69 - 000276/69 - 000277/69 - 000291/69 - 000293/69 -
000294/69 - 000295/69 - 000296/69 - 000304/69 - 000305/69 - 000306/69 -
000307/69 - 000308/69 - 000309/69 - 000310/69 - 000312/69 - 000315/69 -
000318/69 - 000319/69 - 000320/69 - 000321/69 - 000323/69 - 000326/69 -
000328/69 - 000330/69 - 000334/69 - 000338/69 - 000345/69 - 000347/69 -
000353/69 - 000360/69 - 000370/69 - 000374/69 - 000376/69 - 000377/69 -
000378/69 - 000380/69 - 000384/69 - 000386/69 - 000389/69 - 000390/69 -
000391/69 - 000395/69 - 000396/69 - 000397/69 - 000398/69 - 000399/69 -
000401/69 - 000403/69 - 000405/69 - 000406/69 - 000408/69 - 000409/69 -
000410/69 - 000414/69 - 000431/69 - 000432/69 - 000435/69 - 000438/69 -
000444/69 - 000445/69 - 000451/69 - 000455/69 - 000458/69 - 000459/69 -
000462/69 - 000463/69 - 000465/69 - 000469/69 - 000470/69 - 000471/69 -
000472/69 - 000474/69 - 000475/69 - 000478/69 - 000479/69 - 000481/69 -







2015

DE LOS ARTILUGIOS COTIDIANOS 2.0

MOR CHARPENTIER EN FRIEZE ART FAIR, SECCION FOCUS
NUEVA YORK, ESTADOS UNIDOS

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

De los artilugios cotidianos 2.0
4 objetos escultóricos
Libros, documentos impresos, acero inoxidable, acrílico, lámpara y lupa

De lo artilugios cotidianos es una serie que propone la construcción de dispositivos formados por enciclopedias de Historia Latinoamericana, compendios de documentos de los servicios de inteligencia norteamericanos sobre los países de la región y herramientas de usos y oficios cotidianos.

La obra propone una combinación material y mecánica de estos elementos de modo que se transformen en una alusión fantasmal de la historia de violencia y secreto que se estableció en la región durante las décadas pasadas, contenida en la edad técnica de estos objetos. Los mecanismos permiten forzar injertos materiales de archivos secretos y desclasificados a los libros de historia.

La obra proviene también del ejercicio de pensar en estos sujetos “comunes” transmutados en agentes de represión y tortura, y a otros en sus víctimas, lo que construye una imagen de civilización y barbarie, trabajo y destrucción, como un devenir histórico oscilante e incierto

2015

DE LOS ARTILUGIOS COTIDIANOS 2.0

MOR CHARPENTIER AT FRIEZE ART FAIR, FOCUS SECTION
NEW YORK, UNITED STATES

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

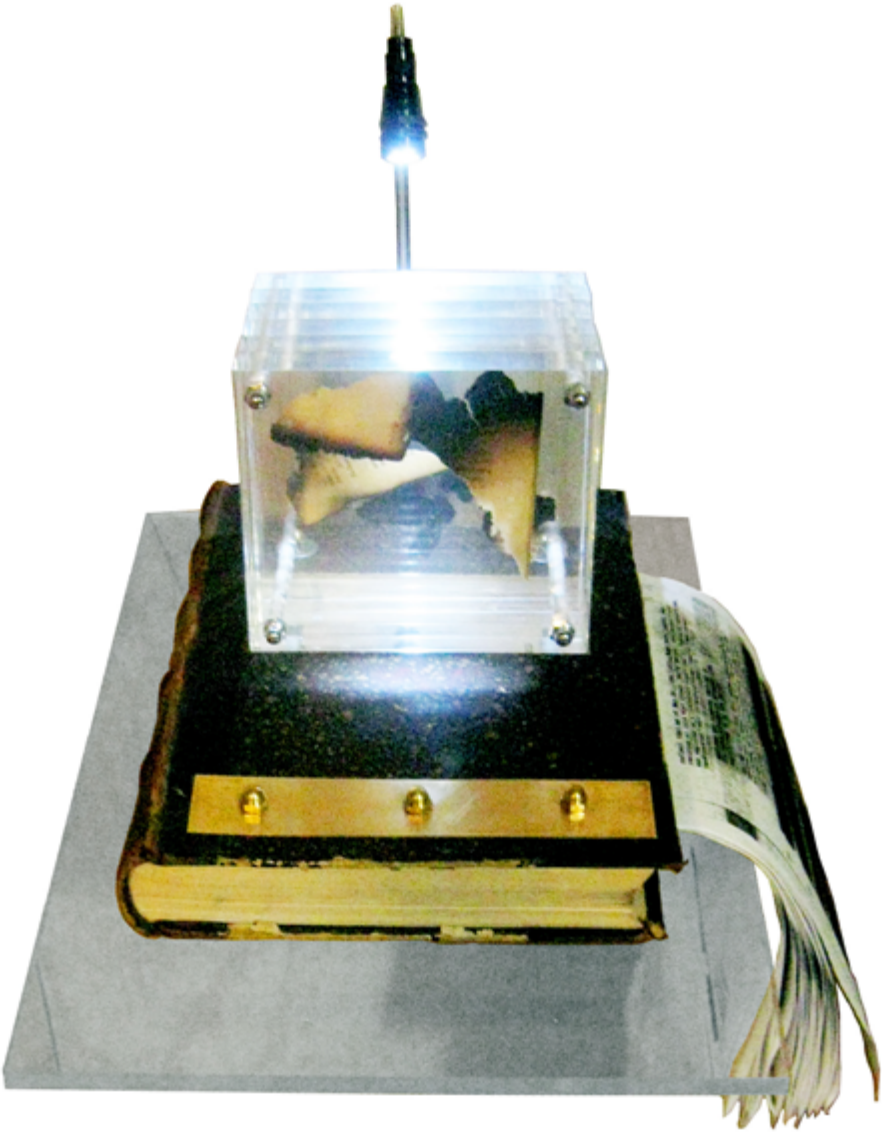
De los artilugios cotidianos 2.0
(Of daily contrivances 2.0)
4 sculptural objects
Books, printed documents, stainless steel, acrylic, lamp, and magnifying glass

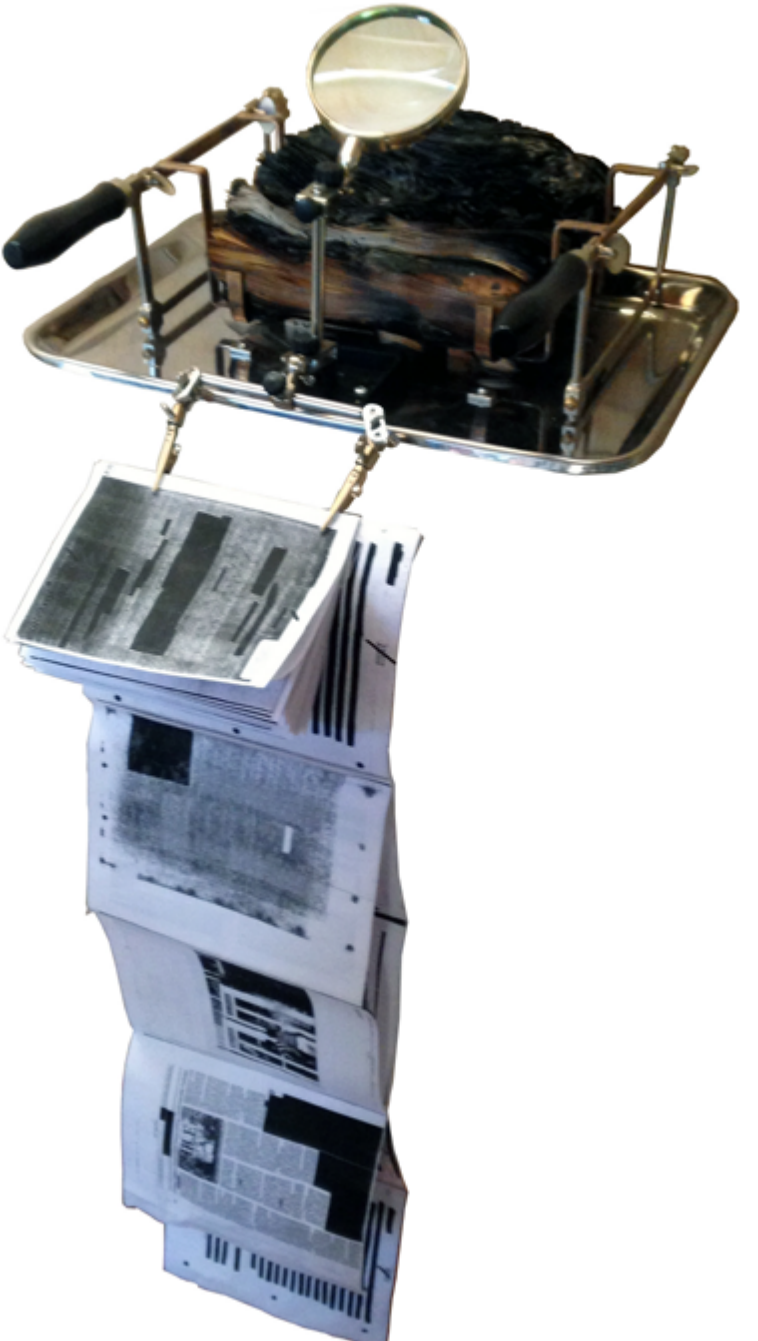
De lo artilugios cotidianos is a series that proposes the construction of devices formed by encyclopaedias of Latin American History, compendiums of documents of the North American intelligence services about the countries of the region and tools of daily uses and trades.

The work proposes a material and mechanical combination of these elements in such a way that they become a ghostly allusion to the history of violence and secrecy that was established in the region during the past decades, contained in the technical age of these objects. The mechanisms allow for the forcible grafting of material from secret and declassified archives into the history books.

The work also comes from the exercise of thinking of these “common” subjects transmuted into agents of repression and torture, and others into their victims, which constructs an image of civilization and barbarism, work, and destruction, as an oscillating and uncertain historical becoming.


UNCLASSIFIED
ROUTING AND RECORD SHEET
636
Classified Reading Material re "CONDOR"
for Ambassador Landau and Mr. Propper
22 August 1978
Two papers attached:
"A Brief Look at Operation
Condor"
and
The papers are for perusal
Ambassador Landau and Mr.






SECRET

2015

LEER EL TIEMPO

GALERÍA ISABEL ANINAT EN ARTEBA, SECCIÓN PHOTOBOOTH
BUENOS AIRES, ARGENTINA

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

CURADA POR: OCTAVIO ZAYA

Leer el tiempo
Impresión sobre vidrio de 5mm, cajas de madera negra y repisas de madera lacada blanca

Las 60 imágenes que se reúnen en la obra *Leer el tiempo*, corresponden a imágenes que aparecen en los archivos de los Organismos de Inteligencia Norteamericana, referidos a países del Cono Sur de América Latina.

La condición en que irrumpen estas imágenes en los documentos secretos de inteligencia, hace que algunas veces ellas visibilizan hechos ocurridos en las décadas del 70 y 80. Estas imágenes-objeto dan acceso o evidencian la condición secreta de la historia política Latinoamericana, en ellas la impresión sobre vidrio y sobreposición entre unas y otras, las pone en una condición de sombra confusa, como una reminiscencia de lo que no ha terminado de ser elaborado.

En otros casos las imágenes aparecen de manera inconexa, sin que tengamos mayores detalles de lo que ilustran, aparte de lo que una simple mirada puede deducir. En la obra los documentos de archivo que corresponden a imágenes son utilizados para enhebrar relatos visuales inciertos, que quedan suspendidos en su explicación, donde una imagen contamina o tiñe a la otra, sin que se tenga certeza de los hechos exactos a los que se refieren o como concluyen estas narrativas que involucran seguimientos, asesinatos, informes secretos y hechos de la Guerra Sucia vivida en América Latina.

Archivos completamente tachados situados en el muro central de la obra, evidencian la condición de historias inconclusas, borradas, ocultas o secretas, en la que aún permanecen estas imágenes, metáforas de nuestra historia reciente.

2015

LEER EL TIEMPO

GALERÍA ISABEL ANINAT AT ARTEBA, PHOTOBOOTH SECTION
BUENOS AIRES, ARGENTINA

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

CURATED BY: OCTAVIO ZAYA

Leer el tiempo
(Read the time)
Prints on 5mm glass, black wooden boxes and white lacquered wooden shelves

The 60 images gathered in the work *Leer el tiempo*, correspond to images that appear in the archives of the North American Intelligence Agencies, referring to countries of the Southern Cone of Latin America.

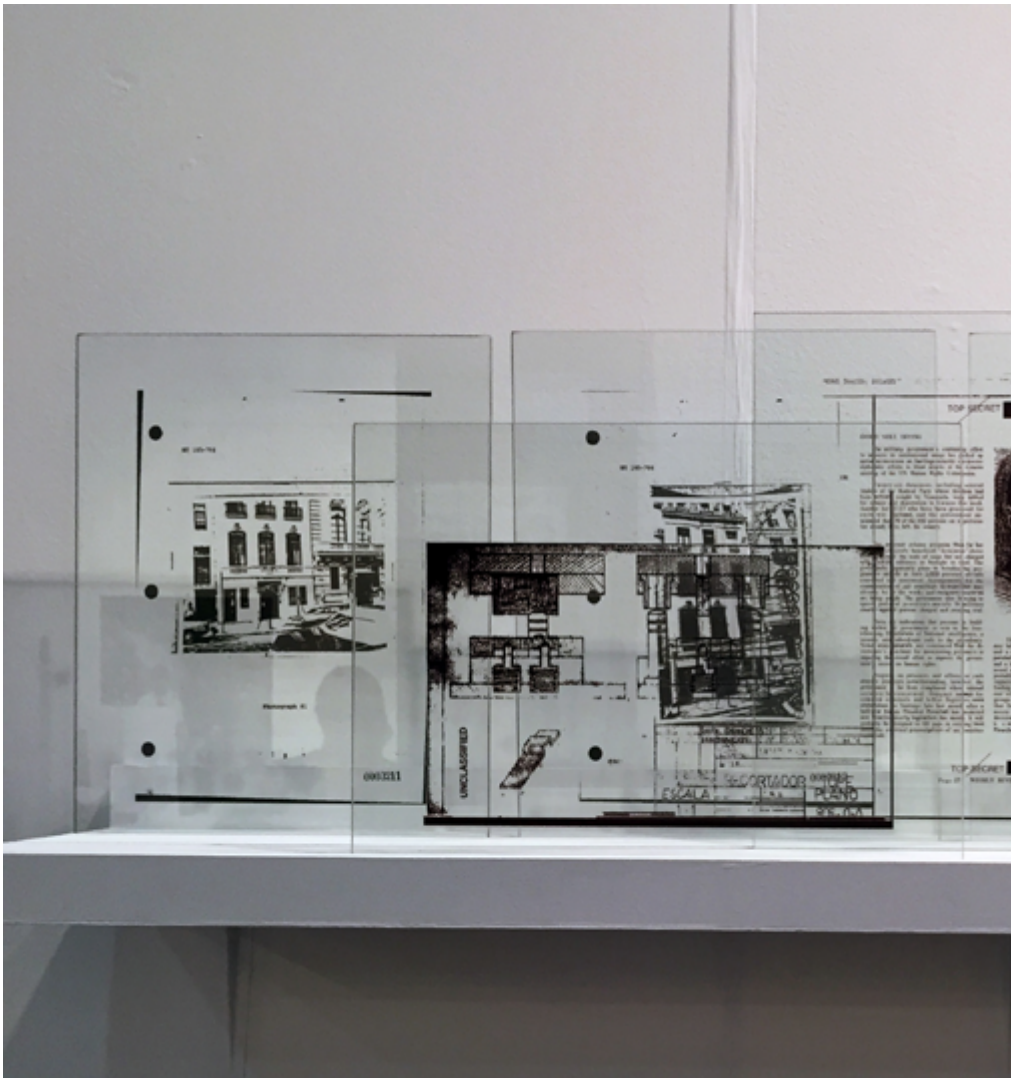
The condition in which these images burst into the secret intelligence documents makes them sometimes make visible events that took place in the 70s and 80s. These images-objects give access to or evidence the secret condition of Latin American political history, in them the printing on glass and overlapping between one and the other, puts them in a condition of confused shadow, as a reminiscence of what has not finished being elaborated.

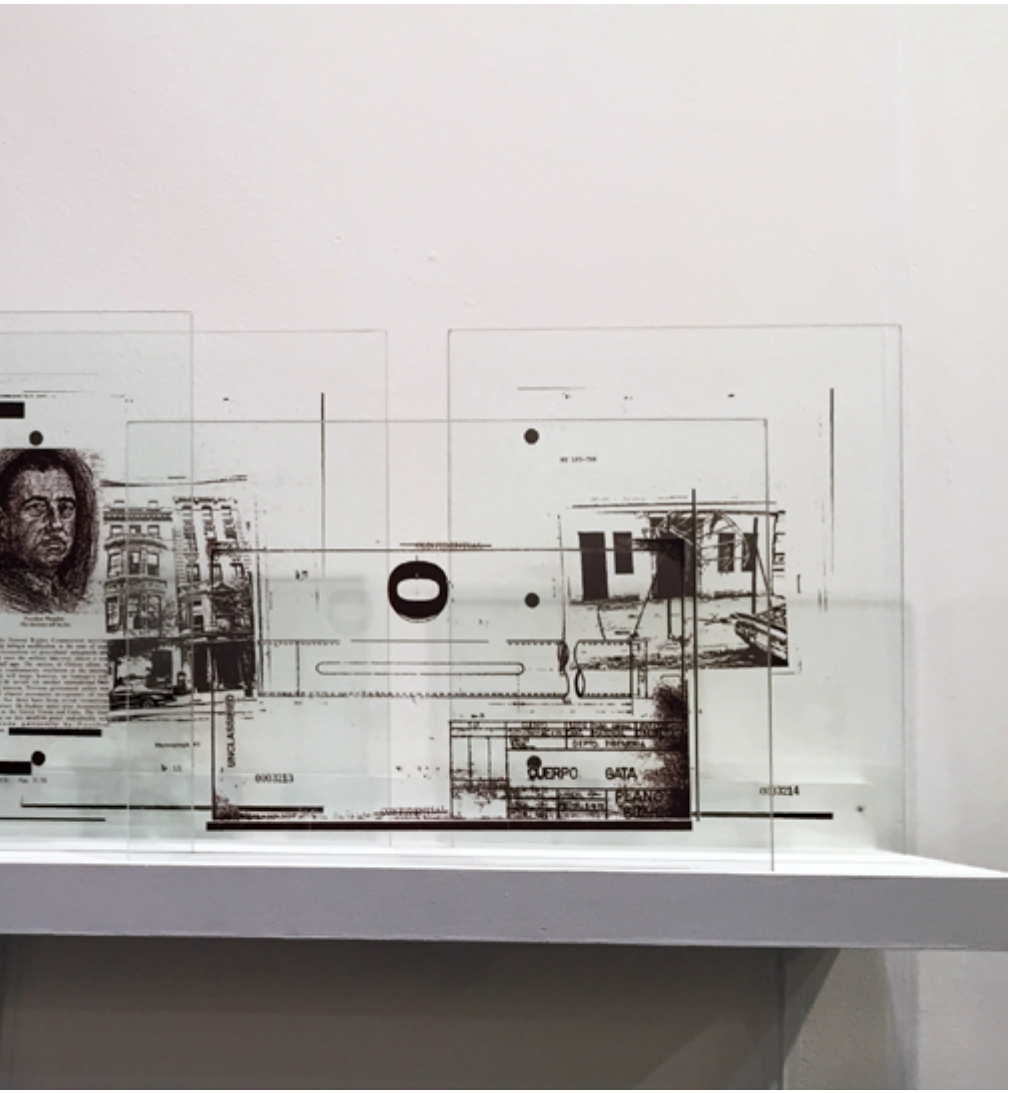
In other cases, the images appear in an unconnected way, without us having more details of what they illustrate, apart from what a simple glance can deduce. In the work, archival documents that correspond to images are used to thread together uncertain visual narratives, which remain suspended in their explanation, where one image contaminates or tinges the other, without any certainty as to the exact facts to which they refer or how these narratives that involve surveillance, assassinations, secret reports, and facts of the Dirty War experienced in Latin America come to a conclusion.

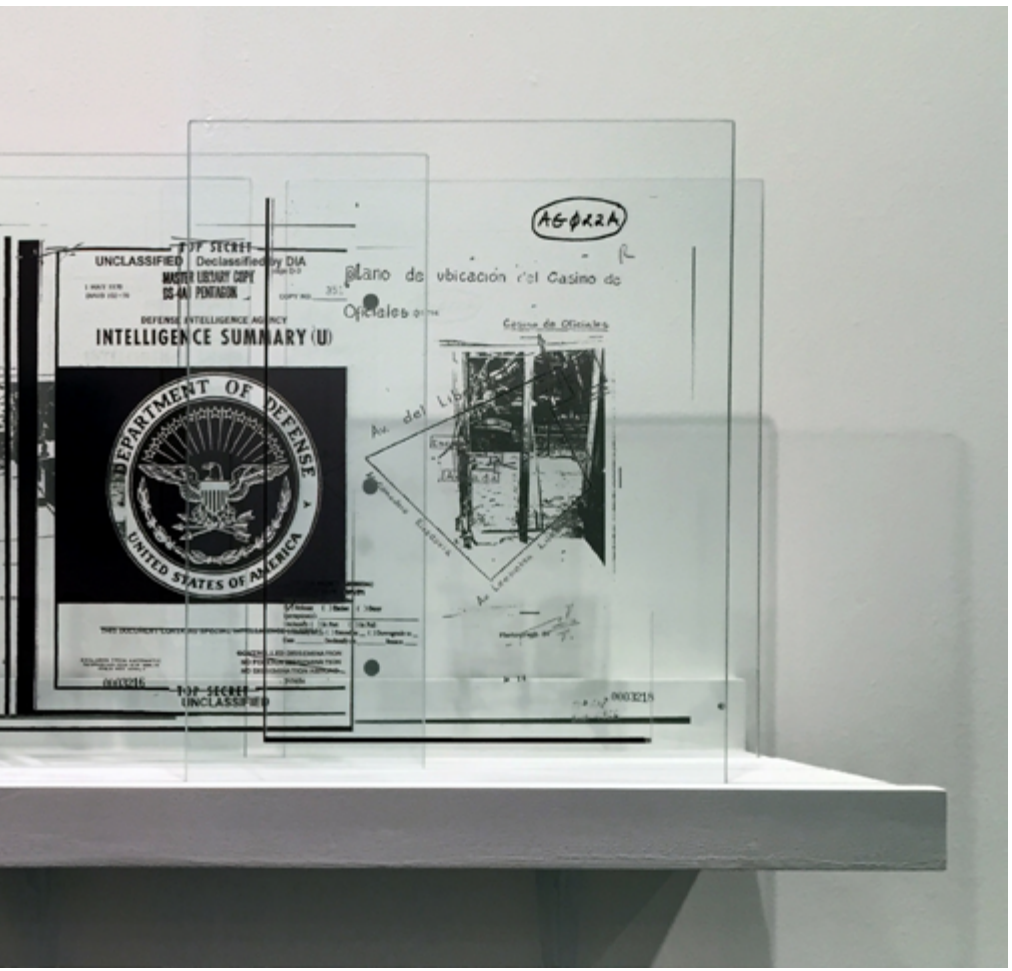
Completely crossed-out archives located on the central wall of the work, evidence the condition of unfinished, erased, hidden or secret stories, in which these images, metaphors of our recent history, remain.

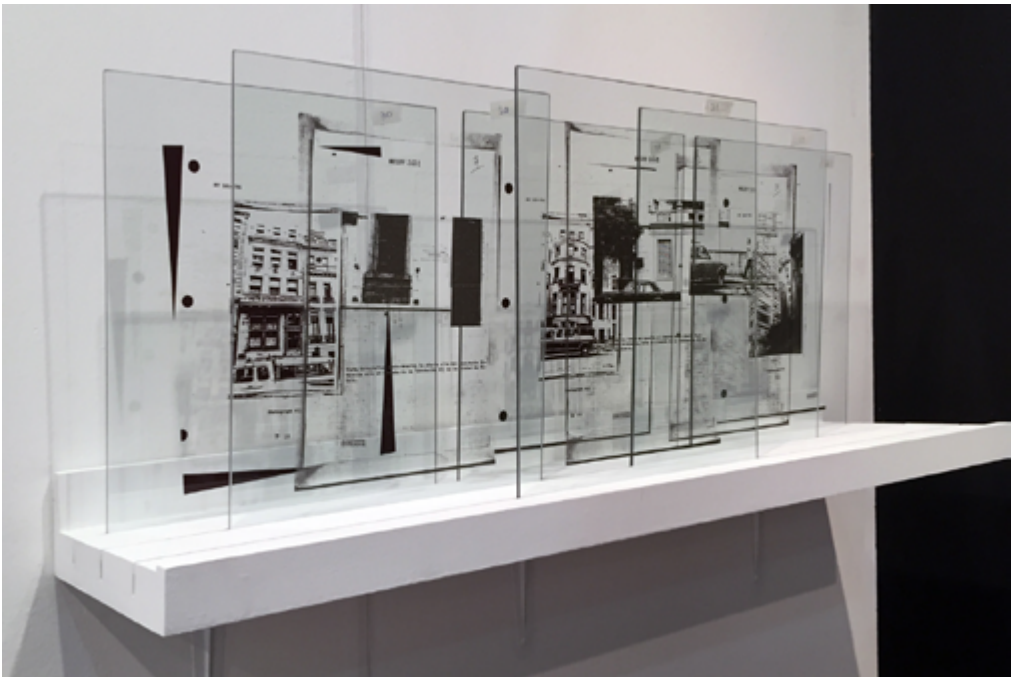

salida


ESTA ARREPENTIDA

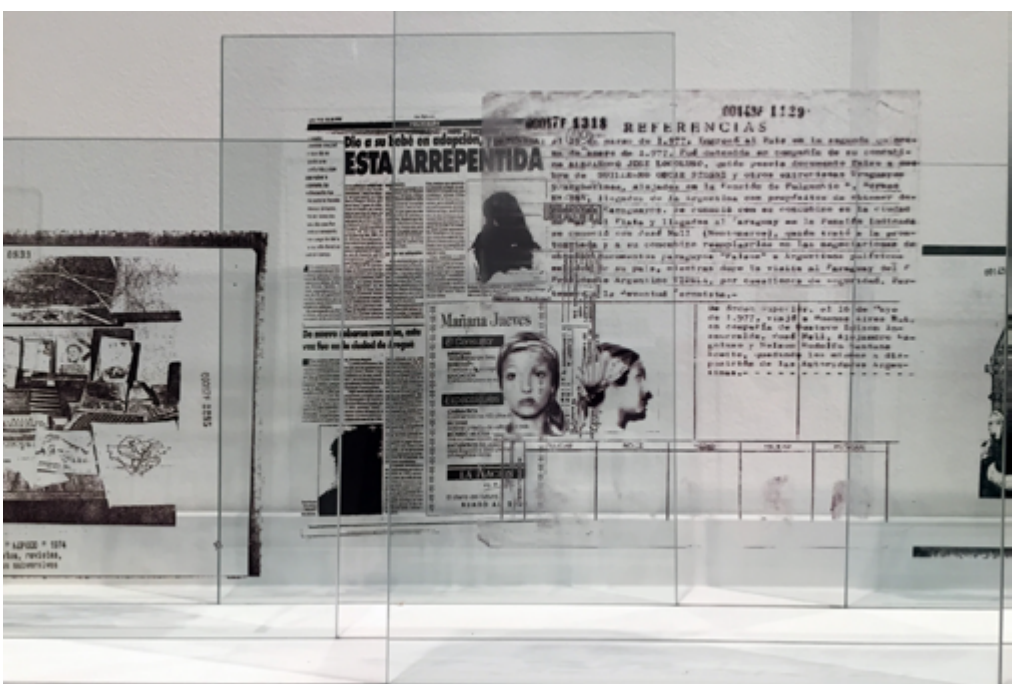

UNCLASSIFIED
TOP SECRET
ESCALA
SECORTADOR
PLANO


UNCLASSIFIED
CUERPO
GATA
PIANO


TOP SECRET
UNCLASSIFIED Declassified by DIA
MASTER LIBRARY COPY
DS-4A PENTAGON
DEFENSE INTELLIGENCE AGENCY
INTELLIGENCE SUMMARY (U)
DEPARTMENT OF DEFENSE
UNITED STATES OF AMERICA
TOP SECRET
UNCLASSIFIED
0003215
Plano de ubicación del Casino de
Oficiales
Casino de Oficiales
0003215




POLICIALES
Dio a su bebé en adopción, y ahora
ESTA ARREPENTIDA
UNCLASSIFIED
mañana Jueves
El diario del futuro...
RUMBO AL 2000


REFERENCIAS
Dio a su bebé en adopción,
ESTA ARREPENTIDA
Mañana Jueves

2015

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ-GALERÍA

MOR CHARPENTIER GALERIE EN ARTEBA, U-TURN PROJECT ROOMS
BUENOS AIRES, ARGENTINA

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

CURADA POR: JACOPO CRIVELLI VISCONTI

En nuestra pequeña región de por acá-Galería
Fotografías impresas en acero inoxidable y pinturas en papel vegetal con soportes de madera y acrílico

La pieza sintetiza la relación entre los proyectos políticos utópicos y su devenir distópico, revelado en la desclasificación de archivos secretos norteamericanos secretos. Esta galería de líderes políticos Latinoamericanos que sostenían cargos públicos de presidentes, candidatos a presidentes, arzobispos, senadores, diputados, comandantes en jefe y ministros de Estado, que fueron asesinados o resultaron muertos trágicamente en los últimos 60 años de historia del continente.

Esta genealogía de muertes comienza en Colombia en 1948 y se extiende por toda América Latina en Guatemala, Nicaragua, Brasil, Chile, Uruguay, Paraguay, Perú Bolivia, Argentina, Ecuador, Panamá hasta comienzo de la década del 80. Estos Líderes sostienen un discurso y lenguaje común, proveniente de los discursos de ideologías modernistas, donde se reclaman independencia económica, control y autonomía soberana en la economía y decisiones políticas, nacionalización de los recursos naturales, necesidad de reformas sociales buscando una mayor igualdad social. En los dossiers de documentos de inteligencia referidos a estas historias y muertes, revelan los complots entre los intereses norteamericanos y la colusión con las élites sociales y económicas de estos países que conjugan estas muertes.

Después de casi 60 años muchas de estas muertes están siendo investigadas nuevamente, las causas judiciales han sido reabiertas y en algunos casos se han comprobado la falsedad de las muertes accidentales, suicidios y falsos culpables. También estas muertes entretejen una historia continental, que las relaciona unas con otras.

La obra confronta el retrato público y muchas veces de liderazgo activo de estos líderes a la imagen pintada de su muerte violenta. Por lo general, estas muertes causaron conmoción pública en los respectivos países donde ocurrieron, permaneciendo su vestigio traumático sobre las sociedades y a la espera de su resolución judicial o establecimiento de la verdad.

Voluspa Jarpa

2015

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ-GALERÍA

MOR CHARPENTIER GALERIE AT ARTEBA, U-TURN PROJECT ROOMS
BUENOS AIRES, ARGENTINA

INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

CURATED BY: JACOPO CRIVELLI VISCONTI

En nuestra pequeña región de por acá-Galería
(In Our Little Region Around Here-Gallery)
Photographs printed on stainless steel and paintings on tracing paper with wooden and acrylic supports

The piece synthesizes the relationship between the utopian political projects and their dystopian becoming, revealed in the declassification of secret U.S. secret files. This gallery of Latin American political leaders who held public office as presidents, presidential candidates, archbishops, senators, deputies, commanders-in-chief, and ministers of state, were assassinated or tragically killed in the last 60 years of the continent's history.

This genealogy of deaths begins in Colombia in 1948 and extends throughout Latin America in Guatemala, Nicaragua, Brazil, Chile, Uruguay, Paraguay, Peru, Bolivia, Argentina, Ecuador, Panama until the beginning of the 80s. These leaders held a common discourse and language, coming from the discourses of modernist ideologies, where they demanded economic independence, control and sovereign autonomy in the economy and political decisions, nationalization of natural resources, and the need for social reforms seeking greater social equality. The dossiers of intelligence documents referring to these stories and deaths, reveal the plots between U.S. interests and collusion with the social and economic elites of these countries that conjugate these deaths.

After almost 60 years many of these deaths are being re-investigated, court cases have been reopened and, in some cases, accidental deaths, suicides, and false culprits have been proven false. These deaths also weave a continental story, linking them to each other.

The work confronts the public portrayal and often active leadership of these leaders with the painted image of their violent deaths. In general, these deaths caused public commotion in the respective countries where they occurred, leaving their traumatic traces on societies and awaiting their judicial resolution or the establishment of the truth.

2015

DE LOS ARTILUGIOS COTIDIANOS 3.0

MOR CHARPENTIER EN FIAC
PARÍS, FRANCIA

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

De los artilugios cotidianos 3.0
6 objetos escultóricos
Libros, documentos impresos, acrílico, mármol, instrumentos quirúrgicos y herramientas

De lo artilugios cotidianos es una serie que propone la construcción de dispositivos formados por enciclopedias de Historia Latinoamericana, compendios de documentos de los servicios de inteligencia norteamericanos sobre los países de la región y herramientas de usos y oficios cotidianos.

La obra propone una combinación material y mecánica de estos elementos de modo que se transformen en una alusión fantasmal de la historia de violencia y secreto que se estableció en la región durante las décadas pasadas, contenida en la edad técnica de estos objetos. Los mecanismos permiten forzar injertos materiales de archivos secretos y desclasificados a los libros de historia.

La obra proviene también del ejercicio de pensar en estos sujetos “comunes” transmutados en agentes de represión y tortura, y a otros en sus víctimas, lo que construye una imagen de civilización y barbarie, trabajo y destrucción, como un devenir histórico oscilante e incierto

2015

DE LOS ARTILUGIOS COTIDIANOS 3.0

MOR CHARPENTIER AT FIAC
PARIS, FRANCE

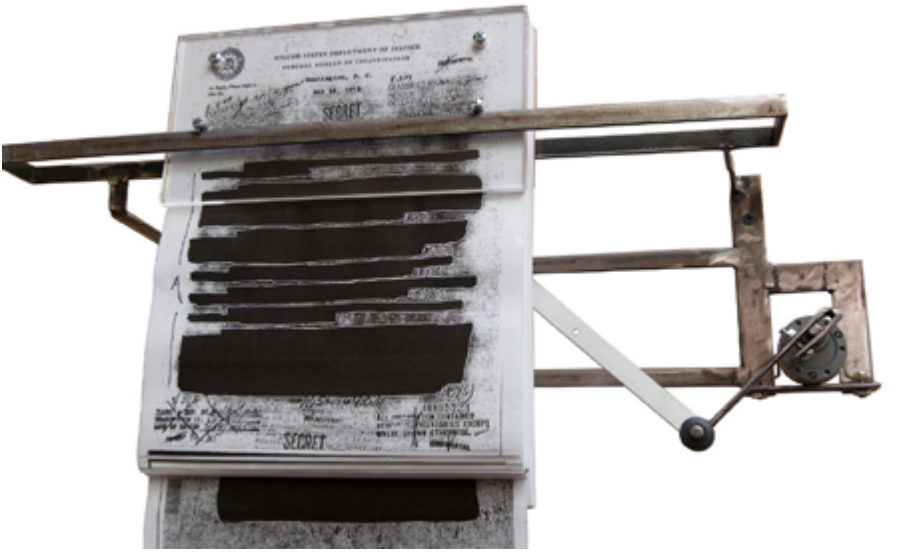
INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

De los artilugios cotidianos 3.0
(Of daily contrivances 3.0)
6 sculptural objects
Books, printed documents, acrylic, marble, surgical instruments and tools

De lo artilugios cotidianos is a series that proposes the construction of devices formed by encyclopaedias of Latin American History, compendiums of documents of the North American intelligence services about the countries of the region and tools of daily uses and trades.

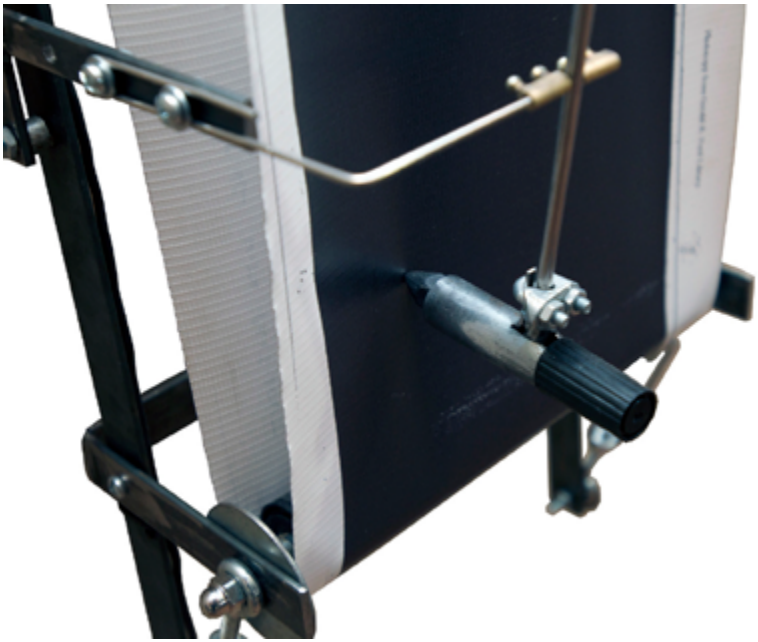
The work proposes a material and mechanical combination of these elements in such a way that they become a ghostly allusion to the history of violence and secrecy that was established in the region during the past decades, contained in the technical age of these objects. The mechanisms allow for the forcible grafting of material from secret and declassified archives into the history books.

The work also comes from the exercise of thinking of these “common” subjects transmuted into agents of repression and torture, and others into their victims, which constructs an image of civilization and barbarism, work, and destruction, as an oscillating and uncertain historical becoming.


SECRET
SECRET


TELEPHONE


Boycott
Chile' call
by trade
unions
Historic
meeting




REVISTA
CHILENA DE
HISTORIA Y
GEOGRAFIA


Daily


Daily

Voluspa Jarpa

2015

DE LOS ARTILUGIOS COTIDIANOS 4.0

MOR CHARPENTIER EN ARTBO
BOGOTÁ, COLOMBIA

FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO

De los artilugios cotidianos 4.0
7 objetos escultóricos
Libros, documentos impresos, madera, lámpara, lupas e instrumentos de medición

De lo artilugios cotidianos es una serie que propone la construcción de dispositivos formados por enciclopedias de Historia Latinoamericana, compendios de documentos de los servicios de inteligencia norteamericanos sobre los países de la región y herramientas de usos y oficios cotidianos.

La obra propone una combinación material y mecánica de estos elementos de modo que se transformen en una alusión fantasmal de la historia de violencia y secreto que se estableció en la región durante las décadas pasadas, contenida en la edad técnica de estos objetos. Los mecanismos permiten forzar injertos materiales de archivos secretos y desclasificados a los libros de historia.

La obra proviene también del ejercicio de pensar en estos sujetos “comunes” transmutados en agentes de represión y tortura, y a otros en sus víctimas, lo que construye una imagen de civilización y barbarie, trabajo y destrucción, como un devenir histórico oscilante e incierto

2015

DE LOS ARTILUGIOS COTIDIANOS 4.0

MOR CHARPENTIER AT ARTBO
BOGOTA, COLOMBIA

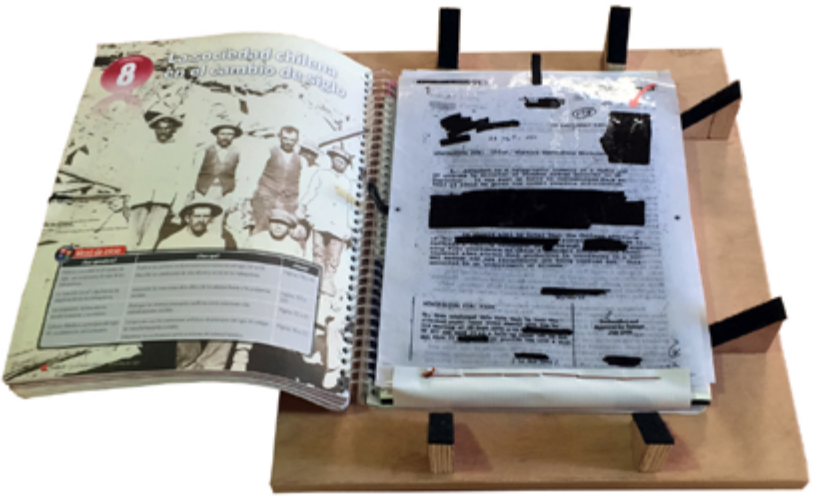
INTERNATIONAL CONTEMPORARY ART FAIR

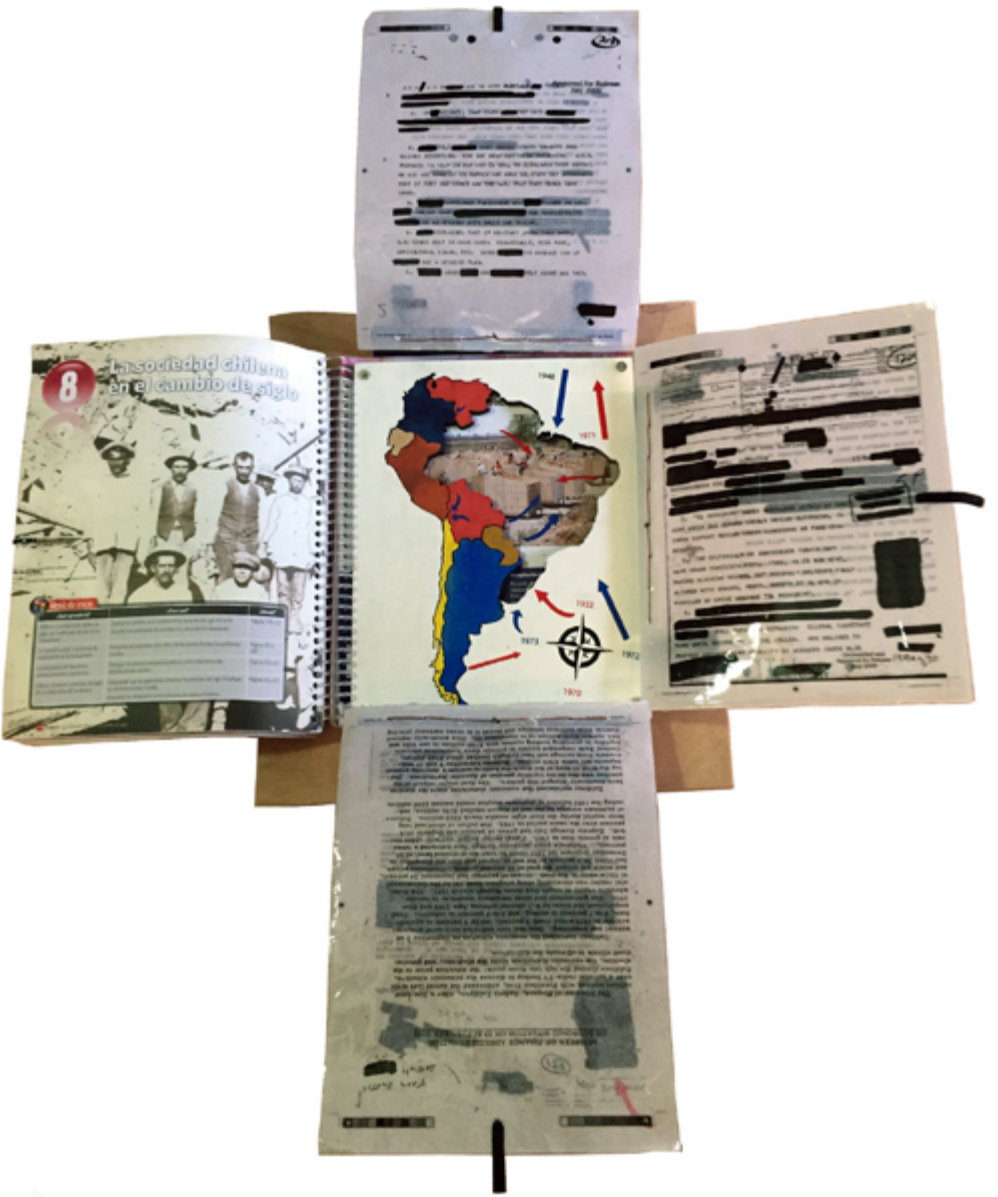
De los artilugios cotidianos 4.0
(Of daily contrivances 4.0)
7 sculptural objects
Books, printed documents, wood, lamp, magnifying glasses and measuring instruments.

De lo artilugios cotidianos is a series that proposes the construction of devices formed by encyclopedias of Latin American History, compendiums of documents of the North American intelligence services about the countries of the region and tools of daily uses and trades.

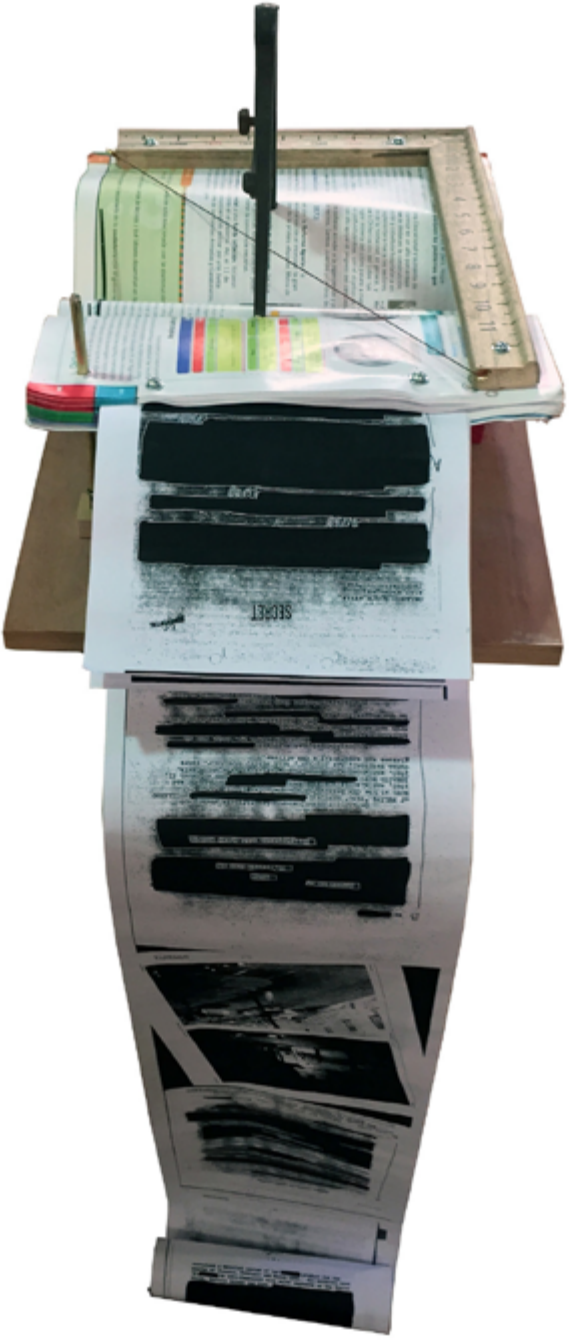
The work proposes a material and mechanical combination of these elements in such a way that they become a ghostly allusion to the history of violence and secrecy that was established in the region during the past decades, contained in the technical age of these objects. The mechanisms allow for the forcible grafting of material from secret and declassified archives into the history books.

The work also comes from the exercise of thinking of these “common” subjects transmuted into agents of repression and torture, and others into their victims, which constructs an image of civilization and barbarism, work and destruction, as an oscillating and uncertain historical becoming.


8
La sociedad chilena
en el cambio de siglo

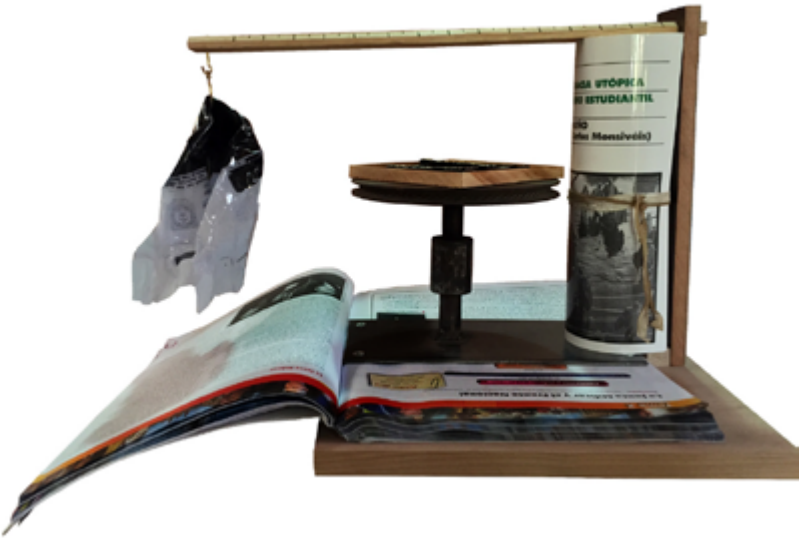

8
La sociedad chilena
en el cambio de siglo


CORPORATIST RIGHTWING
DEFINITIONAL
UNIVERSAL APPROVAL
FURTHER WEAKNESSES TERMS
DATES DEMOCRATIC




A República oligárquica não quer competição
MILITARY "DEMOCRATIC" BANK
VIS-A-VIS


POLÈMICAS
POLÈMICAS
POLÈMICAS



Voluspa Jarpa

2015

NO-HISTORY'S LIBRARY-THE BACKYARD

MIGROS MUSEUM FÜR GEGENWARTSKUNST
ZÚRICH, SUIZA

EXPOSICIÓN COLECTIVA
"RESISTANCE PERFORMED - AESTHETIC STRATEGIES UNDER REPRESSIVE SYSTEMS IN LATIN AMERICA"
(RESISTENCIA REPRESENTADA - ESTRATEGIAS ESTÉTICAS BAJO SISTEMAS REPRESIVOS EN AMÉRICA LATINA)

CURADA POR: HEIKE MUNDER

No-History's Library-The Backyard
300 libros con archivos desclasificados sobre América Latina (Libro 1: Chile, Brasil, Argentina, Uruguay. Libro 2: Ecuador, Colombia, Venezuela, Perú, Bolivia), 7 repisas de MDF, acero inoxidable y acrílico, y rollo de papel impreso para respuestas, en mesa de madera con banquillo de madera,

Dedicado a Vicente Merino Jarpa

La obra No-History's Library-The BACKYARD, ha sido elaborada a partir de los documentos desclasificados de la CIA y otros organismos de inteligencia de EUA. Los archivos desclasificados de la CIA abarcan desde 1962 hasta 1977 e incluyen los siguientes países: Chile, Argentina, Uruguay y Brasil. Los documentos seleccionados, y presentes en estos libros, fueron obtenidos en el sitio web http://foia.state.gov/SearchColls/Search.asp protegidos bajo el Acto de Libertad de Información, en el cual se pueden encontrar miles de documentos desclasificados por EUA. Los documentos fueron seleccionados de a cuerdo a criterios de información contenida y visibilidad, y representan una pequeña proporción del total de documentos existentes. Muchos de los documentos fueron censurados con oraciones tachadas, tienen sellos, timbres y membretes de los organismos que los produjeron. Los libros creados para la exhibición de Zúrich contienen una recopilación crítica de los 70.000 archivos revisados por la artista y han sido organizados de acuerdo a criterio geopolítico y cronológico.

De los cientos de miles de documentos, los libros son una selección donde aparecen las conspiraciones de golpes de Estado, y los asesinatos y muertes sospechosas de líderes políticos y sociales de estos países. La característica de esta información es lo fragmentaria y censurada, pero a pesar de esto, da cuenta la una intervención sistemática de EUA en la región, así como también de la complicidad de las élites económicas latinoamericanas para coludirse con estas desestabilizaciones políticas. Conceptualmente la obra hace visible que la principal característica de los documentos es la pugna entre información y la tacha de la censura, lo que contradictoriamente hace posible que el archivo salga a la luz pública.

Los libros son puestos a disposición del público en unas repisas que citan a una obra Minimalista de Donald Judd. Estos libros pueden ser llevados por el público que lo desee, produciéndose un vaciamiento de las repisas, a partir de una transacción que es simbólica: un libro a cambio de una respuesta a la pregunta: ¿Qué va a hacer Ud. con esto?

El trabajo considera la acción de diseminar el material de los archivos que fueron secretos, al mismo tiempo que plantea a la respuesta subjetiva de la acción del espectador, como una primera acción de elaboración y asimilación de la información de los documentos. Es por esto que esta versión de *No-History's Library* propone un dispositivo de escritorio y pergamino (que es una cita a un escritorio de Donald Judd), para recoger todas las respuestas de las personas que accedan a la acción de llevarse un libro.

Por la dificultad de lectura de los documentos debido a la censura y la discontinuidad y fragmentación del relato, y su conformación en libros, la obra produce una experiencia confusa de informaciones que están en limbo entre la imagen (tacha) y la palabra (fragmentos de información), y produce que el público transite entre ser lector, espectador y escritor.

Voluspa Jarpa

2015

NO-HISTORY'S LIBRARY-THE BACKYARD

MIGROS MUSEUM FÜR GEGENWARTSKUNST
ZURICH, SWITZERLAND

COLLECTIVE EXHIBITION
"RESISTANCE PERFORMED - AESTHETIC STRATEGIES UNDER REPRESSIVE SYSTEMS IN LATIN AMERICA"

CURATED BY: HEIKE MUNDER

No History's Library-The Backyard
300 books with declassified files on Latin America (Book 1: Chile, Brazil, Argentina, Uruguay. Book 2: Ecuador, Colombia, Venezuela, Peru, Bolivia), 7 shelves of MDF, stainless steel and acrylic, and roll of printed paper for answers on wooden table with wooden stool

Dedicated to Vicente Merino Jarpa

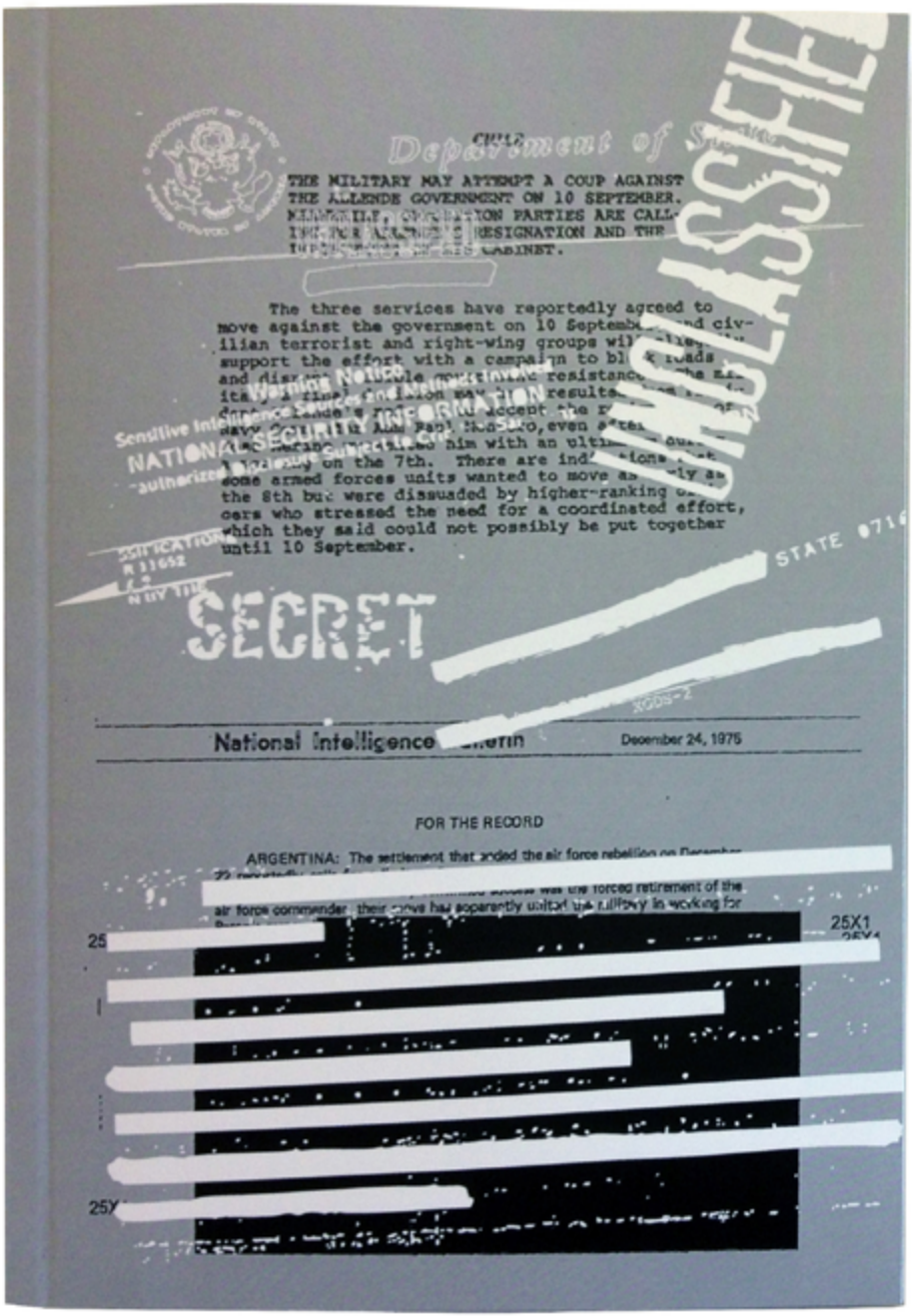
No-History's Library-The BACKYARD has been compiled from declassified documents from the CIA and other U.S. intelligence agencies. The declassified CIA files range from 1962 to 1977 and include the following countries: Chile, Argentina, Uruguay, and Brazil. The documents selected and contained in these books were obtained from the website http://foia.state.gov/SearchColls/Search.asp protected under the Freedom of Information Act, where thousands of declassified U.S. documents can be found. The documents were selected according to criteria of information content and visibility and represent a small proportion of the total number of documents in existence. Many of the documents were censored with sentences blacked out, have stamps, seals and letterheads of the agencies that produced them. The books created for the Zurich exhibition contain a critical compilation of the 70,000 files reviewed by the artist and have been organized according to geopolitical and chronological criteria.

From the hundreds of thousands of documents, the books are a selection where the conspiracies of coup d'états, and the assassinations and suspicious deaths of political and social leaders of these countries appear. The characteristic of this information is that it is fragmentary and censored, but despite this, it shows the systematic intervention of the US in the region, as well as the complicity of Latin American economic elites in colluding with these political destabilizations. Conceptually, the work makes visible that the main characteristic of the documents is the struggle between information and the taint of censorship, which contradictorily makes it possible for the archive to come to public light.

The books are made available to the public on shelves that quote a Minimalist work by Donald Judd. These books can be taken by the public who wish to do so, producing an emptying of the shelves, based on a transaction that is symbolic: a book in exchange for an answer to the question: What are you going to do with this?

The work considers the action of disseminating the material of the archives that were secret, while it poses the subjective response of the spectator's action, as a first action of elaboration and assimilation of the information of the documents. That is why this version of No-History's Library proposes a desk and parchment device (which is a quote from a desk by Donald Judd), to collect all the responses of the people who access the action of taking a book.

Because of the difficulty of reading the documents due to censorship and the discontinuity and fragmentation of the story, and its conformation in books, the work produces a confusing experience of information that is in limbo between the image (scratches) and the word (fragments of information) and produces that the public transits between being a reader, spectator, and writer.



Department of State

THE MILITARY MAY ATTEMPT A COUP AGAINST THE ALLENDE GOVERNMENT ON 10 SEPTEMBER. [illegible] RESIGNATION AND THE [illegible] CABINET.

The three services have reportedly agreed to move against the government on 10 Septemb[illegible] civilian terrorist and right-wing groups wil[illegible] support the effort with a campaign to bl[illegible] and disrupt [illegible] resistanc[illegible] its [illegible] resulte[illegible] Sande's [illegible] accept the [illegible] Air Pan[illegible], even [illegible] him with an ult[illegible] on the 7th. There are ind[illegible] some armed forces units wanted to move a[illegible] the 8th but were dissuaded by higher-ranking [illegible] cers who stressed the need for a coordinated effort, which they said could not possibly be put together until 10 September.

DECLASSIFIED

Sensitive Intelligence

NATIONAL SECURITY INFORMATION

Unauthorized Disclosure

DECLASSIFICATION R 31652

NLY THE

STATE 0716

SECRET

XGDS-2

National Intelligence Bulletin

December 24, 1975

FOR THE RECORD

ARGENTINA: The settlement that ended the air force rebellion on December [illegible] was the forced retirement of the air force commander. Their move has apparently united the military in working for [illegible]

25X1

25X1

25X1

25X1

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

15 May 1969

Department of State

MEMORANDUM

UNCLASSIFIED

Peru - The IPC Controversy

SUMMARY

Peru has had many military governments in its history, but the product of the coup last October is significantly different from anything that has gone before.

--It is strongly nationalistic and its leaders resolutely reject Peruvian reliance on foreign [illegible]

--Perhaps more important, there is a [illegible] of [illegible] interest within the military government in the need for basic economic and social changes aimed at improving the conditions of life for the country's underprivileged majorities. President Velasco and others have spoken frequently of the economic and social reforms they have in mind, but thus far the government has taken [illegible] any concrete steps to carry [illegible] "revolution."

[illegible] leaders [illegible] that theirs is no mere [illegible] government. They say the military will remain in power for as many years as it [illegible] set the country irrevocably on the course toward economic [illegible] development--and that they will never return power to the ineffectual legislative and political party systems that were thrown out in October.

Warning Notice
Sensitive Intelligence Sources and Methods Involved
NATIONAL SECURITY INFORMATION
Unauthorized Disclosure Subject to Criminal Sanctions

UNCLASSIFIED

SECRET

STATE 071

CLASSIFICATION
E.O. 11652
N/A BY TIME

[illegible] OF UNDERSTANDING CONCERNING
[illegible] ACTIVATION, ORGANIZATION AND TRAINING
of the 2d RANGER BATTALION

[illegible] April [illegible]. The Government of the United States of America agreed [illegible] defense articles [illegible] services for internal security [illegible] the Foreign Assistance [illegible] threat to the [illegible] of the Republic of Bolivia in the Oriente, specifically the 3d, 4th [illegible] bilit[illegible] force of battalion size capable of executing [illegible] operations in jungle and diffic[illegible] region will be created in the vicinity of Santa Cruz, Republic of Bolivia.

Voluspa Jarpa

2016

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

MUSEO DE ARTE LATINOAMERICANO DE BUENOS AIRES (MALBA)
BUENOS AIRES, ARGENTINA

CURADA POR: AGUSTÍN PÉREZ RUBIO

Muestra compuesta por doce piezas que incluyen pinturas, objetos, instalaciones, videos, registros sonoros y documentos históricos.

Las obras dan cuenta de dos ejes de investigación complementarios y simbióticos: el estudio de archivos desclasificados de los Servicios de Inteligencia de EUA durante el período 1948-1994 relacionados con el Minimalismo norteamericano y el trabajo rememorativo sobre un conjunto de líderes latinoamericanos del período de la Guerra Fría, que ocuparon cargos de alta jerarquía y que fueron víctimas de asesinatos o de crímenes no resueltos.

En nuestra pequeña región de por acá es una muestra site-specific: el espacio expositivo del museo ha configurado la forma misma de las obras presentadas. En primera instancia, se propone una revisión de los archivos desclasificados de la CIA sobre catorce países latinoamericanos. Los documentos, dedicados al registro de información de inteligencia y de operaciones políticas a largo plazo, son presentados en una gran instalación que permite apreciar su volumen y características principales. Muchos de ellos presentan tachaduras y censuras y, a causa de esas marcas gráficas, ya no pueden ser considerados meramente como textos para ser leídos sino que adquieren el estatus de imágenes que pueden ser observadas. La instalación juega en ese espacio difuso entre el texto y la imagen.

En relación con estos archivos, la exposición problematiza también los contenidos del arte minimalista norteamericano, contraponiendo la austeridad y el ascetismo formal propio de ese movimiento con la violencia política de la época en la que se desarrolló. En efecto, al mismo tiempo que están ocurriendo las grandes operaciones políticas en territorio latinoamericano, las instituciones artísticas y académicas norteamericanas promueven y difunden a la abstracción minimalista como su vanguardia artística. Aparecen así en la muestra diversas citas a obras de Donald Judd,

que son intervenidas materialmente por reproducciones de los documentos de inteligencia.

En tercer lugar, aparecen los retratos de 47 líderes latinoamericanos (asociados a su país y año de muerte) en la imagen de oradores públicos y cuyas muertes no han sido resueltas o están siendo revisadas en la actualidad. Estos líderes ocuparon cargos en la administración de los poderes del Estado: presidentes, ministros, jueces, jefes militares, arzobispos, diputados, senadores. Están pintados sobre bronce pero son representados a través de un efecto fantasmagórico. Me surge la pregunta: ¿Cuándo y cómo se puede cambiar el curso de la historia de un colectivo? ¿Cómo se llevan a cabo estas operaciones? ¿Qué sucede cuando un líder deja su lugar de representación social y hay otro que ocupa su lugar? ¿En qué direcciones se manipuló la historia colectiva de nuestras sociedades?

Los líderes asesinados vuelven a aparecer en otras obras: imágenes de los muertos en el lugar de los hechos o del accidente proyectadas sobre los cargos que ocuparon, usando la luz como una manera de que estas imágenes tan crudas se desmaterialicen y no resulten morbosas. Además hay otras piezas de archivo en las que se recogen documentos judiciales facilitados por los familiares o demandantes y peritajes científicos sobre las muertes presentes en las causas judiciales. Finalmente, aparece la develación de los nombres completos sobre la imagen velada de un gran funeral colectivo. Se escuchan también los audios de discursos públicos de varios de estos líderes.

El último elemento del proyecto es un video con la obra *Translation Lessons* (2012-2016), una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico. En él, un profesor de inglés le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. El film pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de los países latinoamericanos es necesario conocer un idioma extranjero.

Voluspa Jarpa

2016

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

MUSEO DE ARTE LATINOAMERICANO DE BUENOS AIRES (MALBA)
BUENOS AIRES, ARGENTINA

CURATED BY: AGUSTÍN PÉREZ RUBIO

The exhibition consists of twelve pieces that include paintings, objects, installations, videos, sound recordings and historical documents.

The works reflect two complementary and symbiotic axes of research: the study of declassified archives of the US Intelligence Services during the period 1948-1994 related to American Minimalism and the remembrance work on a group of Latin American leaders of the Cold War period, who occupied high hierarchical positions and were victims of assassinations or unsolved crimes.

En nuestra pequeña región de por acá (*In Our Little Region Around Here*), it's a site-specific exhibition: the museum's exhibition space has configured the very form of the works presented. In the first instance, a review of declassified CIA files on fourteen Latin American countries is proposed. The documents, dedicated to the recording of intelligence information and long-term political operations, are presented in a large installation that allows us to appreciate their volume and main characteristics. Many of them show erasures and censorship and, because of these graphic marks, they can no longer be considered merely as texts to be read but acquire the status of images that can be observed. The installation plays in this diffuse space between text and image.

In relation to these archives, the exhibition also problematizes the contents of American minimalist art, contrasting the austerity and formal asceticism of that movement with the political violence of the period in which it developed. Indeed, while the great political operations were taking place in Latin American territory, North American artistic and academic institutions were promoting and disseminating Minimalist abstraction as their artistic avant-garde. Thus, several quotations of Donald Judd's works appear in the exhibition, which are materially intervened by reproductions of intelligence documents.

Thirdly, the portraits of 47 Latin American leaders (associated with their country

and year of death) appear in the image of public speakers and whose deaths have not been solved or are currently being reviewed. These leaders held positions in the administration of state powers: presidents, ministers, judges, military chiefs, archbishops, deputies, senators. They are painted on bronze but are represented through a phantasmagorical effect. The question arises: When and how can the course of the history of a collective be changed? How are these operations carried out? What happens when a leader leaves his place of social representation and another one takes his place? In what directions is the collective history of our societies manipulated?

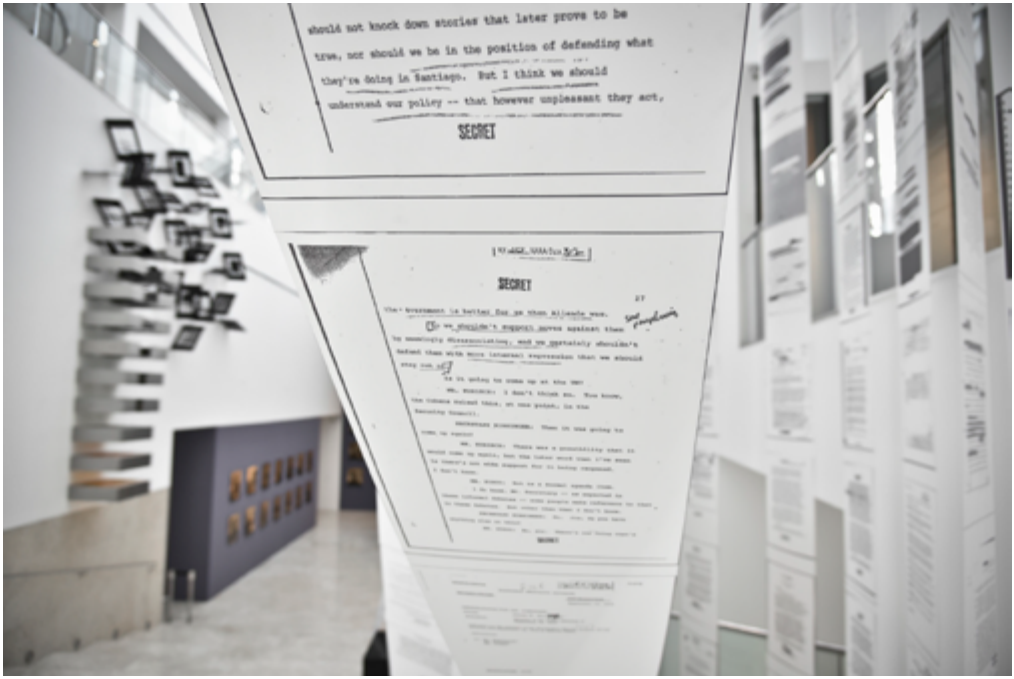
The assassinated leaders reappear in other works: images of the dead at the scene of the events or the accident projected on the positions they held, using light to make these crude images dematerialize and not morbid. In addition, there are other archival pieces in which judicial documents provided by the relatives or plaintiffs and scientific reports on the deaths present in the legal cases are collected. Finally, the unveiling of the full names appears on the veiled image of a large collective funeral. The audios of public speeches of several of these leaders are also heard.

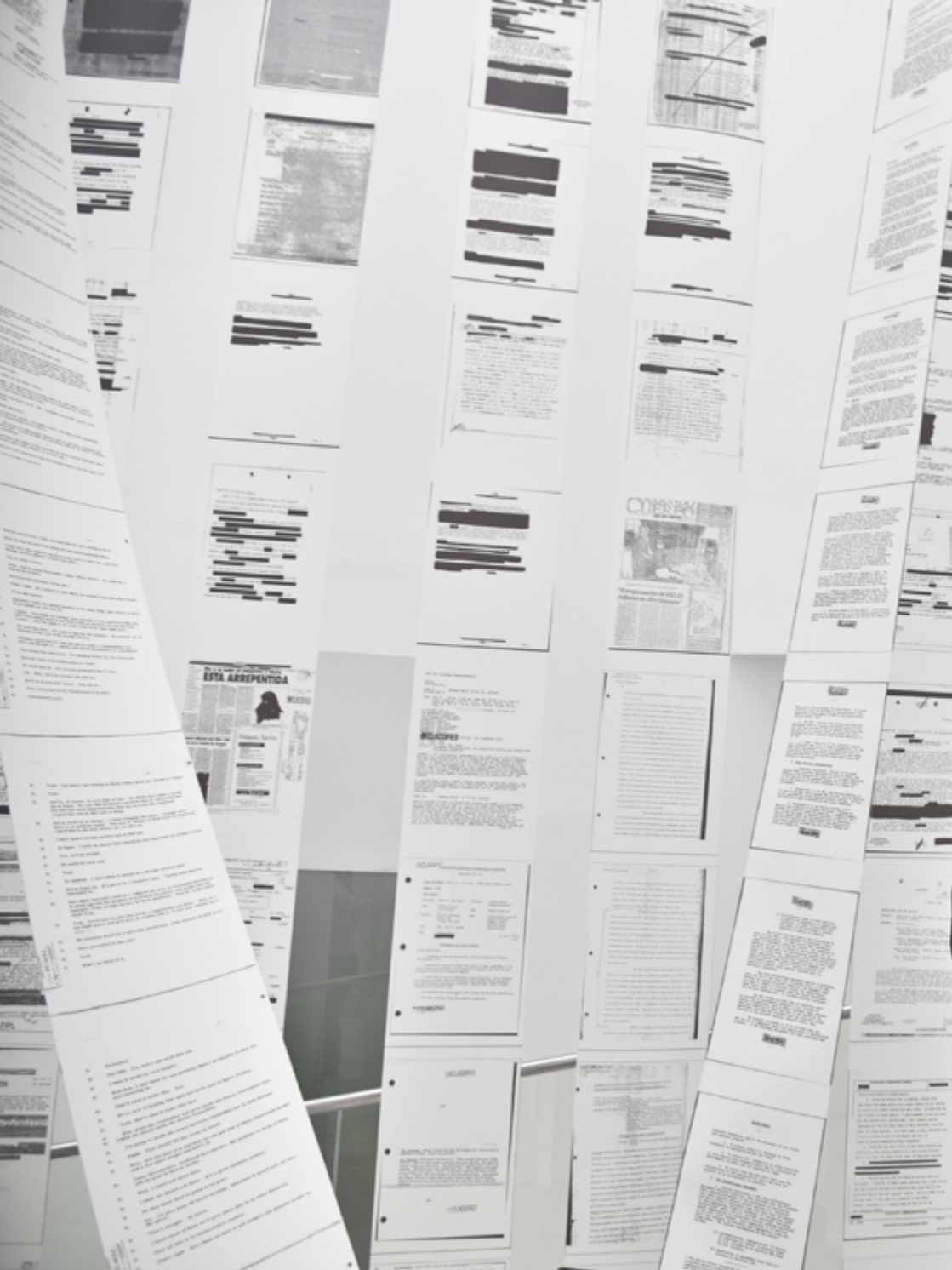
The last element of the project is a video with the work *Translation Lessons* (2012-2016), a reflection on English as a hegemonic language. In it, an English professor teaches the artist the language through reading CIA files. The film highlights a powerful paradox: to understand a large part of the recent political history of Latin American countries, it is necessary to know a foreign language.


UNCLASSIFIED
UNCLASSIFIED
UNCLASSIFIED
DIFFERENTLY EXCISED COPY
FOLLOWS
Department of State


ARTE
LATINO-
AMERICANO
SIGLO XX
COLECCIÓN
PERMANENTE


A LA PAZ


should not knock down stories that later prove to be
true, nor should we be in the position of defending what
they're doing in Santiago. But I think we should
understand our policy -- that however unpleasant they act,
SECRET
SECRET


ESTA ARREPENTIDA
CONTRAPUNTO

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

SERIE LO QUE VES ES LO QUE ES

Serie Lo que ves es lo que es / Judd Vertical
10 módulos plegados de acero inoxidable y 54 acrílicos cortados láser

Serie lo que ves es lo que es / Judd Tubo
Volumen de madera lacada negra con perfil tubular de acero inoxidable y 13 tiras impresas en backlight film

Serie lo que ves es lo que es / Judd Shaft
Estructura de acero inoxidable con acrílico gris transparente y 10 tiras impresas en backlight film

Serie lo que ves es lo que es / Judd Inverso
Perfil rectangular de acero inoxidable, 11 piezas de acero lacado rojo, 5 carpetas de acero inoxidable con archivos judiciales y tiras de papel impreso con archivos de la CIA

Serie lo que ves es lo que es / Judd Cubos
6 cubos de MDF revestidos en acero inoxidable, con frase grabada y 6 bloques de acrílico que contienen 17 archivos cortados láser

Serie lo que ves es lo que es / Judd Fibonacci
Perfil rectangular de acero inoxidable con 7 piezas de acero inoxidable, 5 carpetas de acero inoxidable con archivos judiciales y tiras de papel impreso con archivos de la CIA

Estas piezas corresponden al estudio de archivos desclasificados de los Servicios de Inteligencia de EUA durante el período 1948-1994 relacionados con el Minimalismo norteamericano y proponen una revisión de los archivos desclasificados de la CIA sobre catorce países latinoamericanos.

En relación con estos archivos, este conjunto de obras problematizan también los contenidos del arte minimalista norteamericano, contraponiendo la austeridad y el ascetismo formal propio de ese movimiento con la violencia política de la época en la que se desarrolló, contraponiendo la apropiación de obras de Donald Judd que son icónicas y que se muestran transformadas, estructuralmente, mediante la inserción de archivos en acrílico cortados o de tiras impresas, que las intervienen formalmente y modifican su contenido. En efecto, al mismo tiempo que están ocurriendo las grandes operaciones políticas en territorio latinoamericano, las instituciones artísticas y académicas norteamericanas promueven y difunden a la abstracción minimalista como su vanguardia artística. Aparecen así en la muestra diversas citas a obras de Donald Judd, que son intervenidas materialmente por reproducciones de los documentos de inteligencia.

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

SERIE LO QUE VES ES LO QUE ES

Serie Lo que ves es lo que es / Judd Vertical
(What you see is what it is Series/ Judd Vertical)
10 folded stainless-steel modules and 54 laser-cut acrylic plates

Serie Lo que ves es lo que es / Judd Tubo
(What you see is what it is Series/ Judd Tube)
Black lacquered wood volume with tubular stainless-steel profile and 13 strips printed on backlight film

Serie Lo que ves es lo que es / Judd Shaft
(What you see is what it is Series/ Judd Shaft)
Stainless steel structure with transparent gray acrylic and 10 strips printed on backlight film

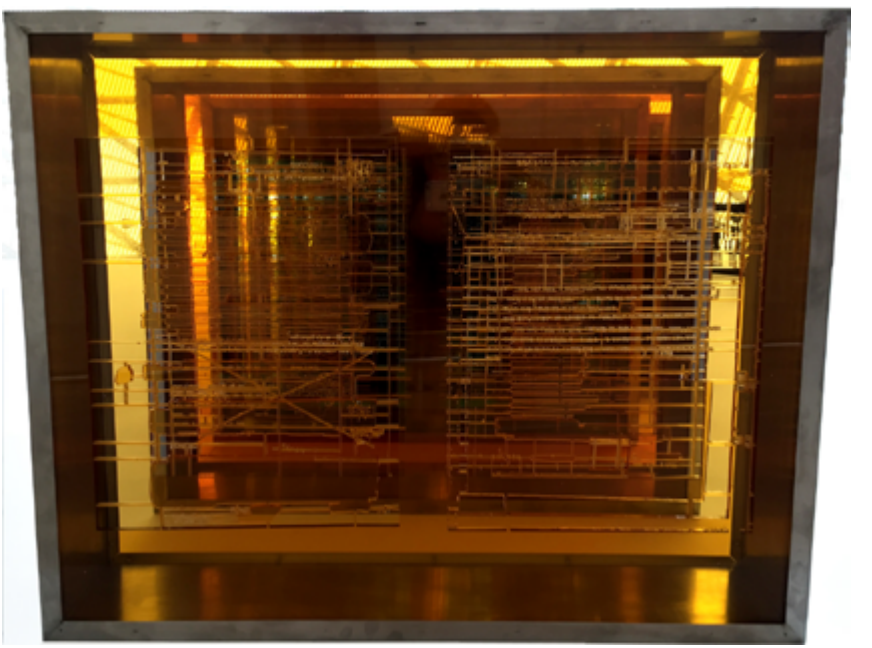
Serie lo que ves es lo que es / Judd Inverso
(What you see is what it is Series/ Judd Inverse)
Rectangular stainless-steel profile, 11 pieces of red lacquered steel, 5 stainless steel folders with court files and printed paper strips with CIA files

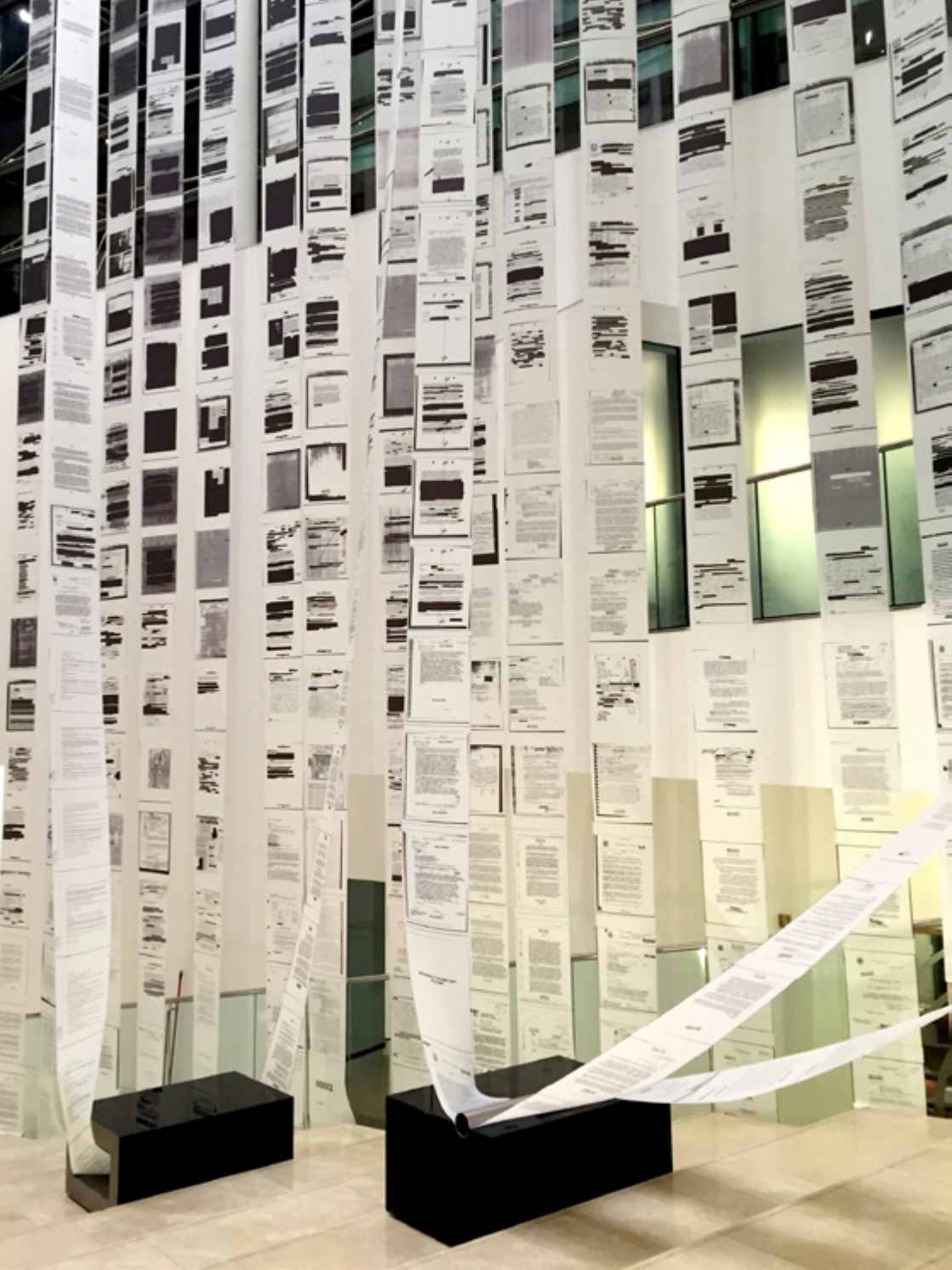
Serie Lo que ves es lo que es / Judd Cubos
(What you see is what it is Series/ Judd Cubes)
6 MDF cubes coated with stainless steel, engraved phrase, and 6 acrylic blocks containing 17 laser-cut files

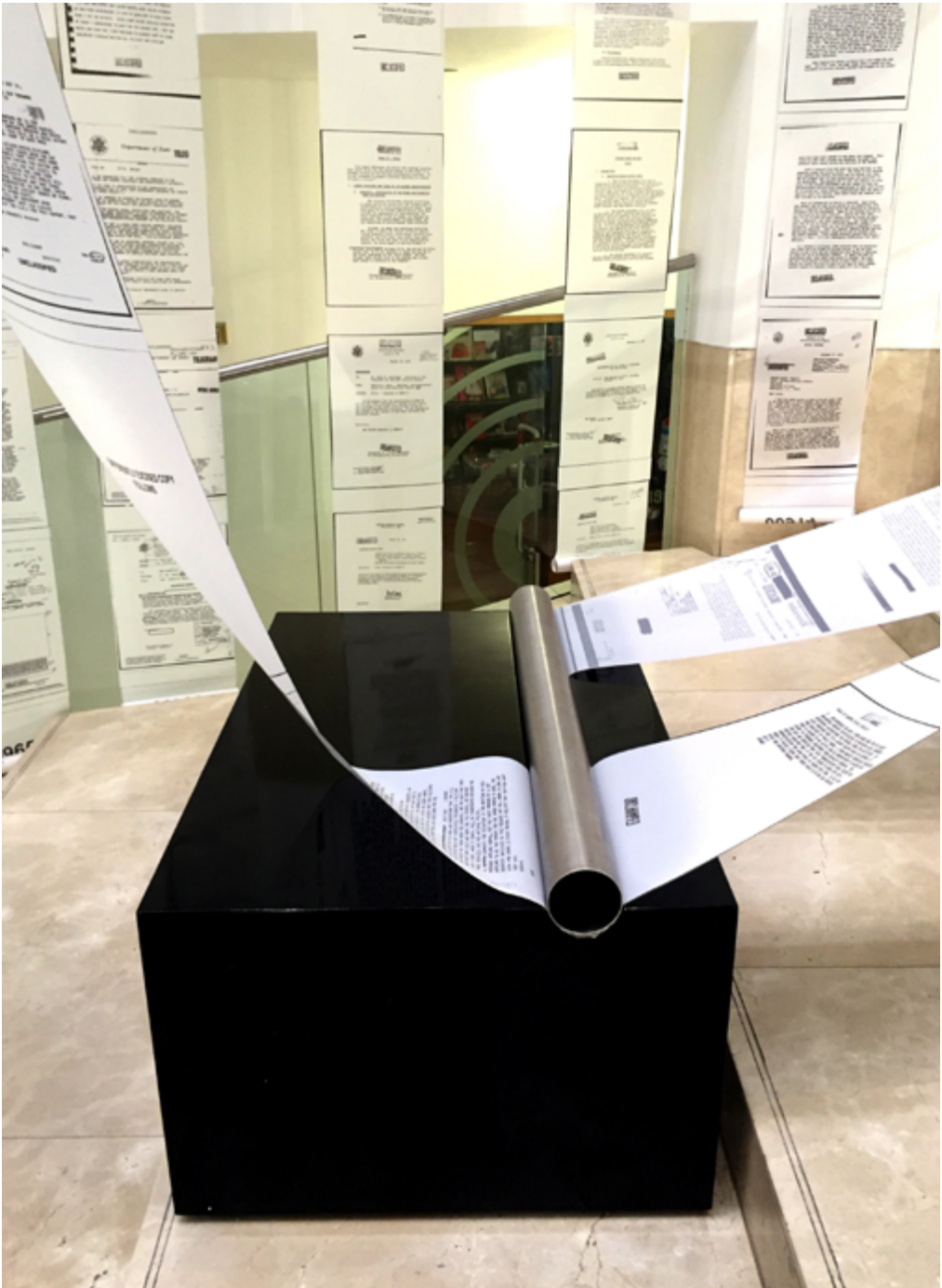
Serie lo que ves es lo que es / Judd Fibonacci
(What you see is what it is Series/ Judd Fibonacci)
Stainless steel rectangular profile, 7 stainless steel pieces, 5 stainless steel folders with printed documents and printed paper strips with CIA files

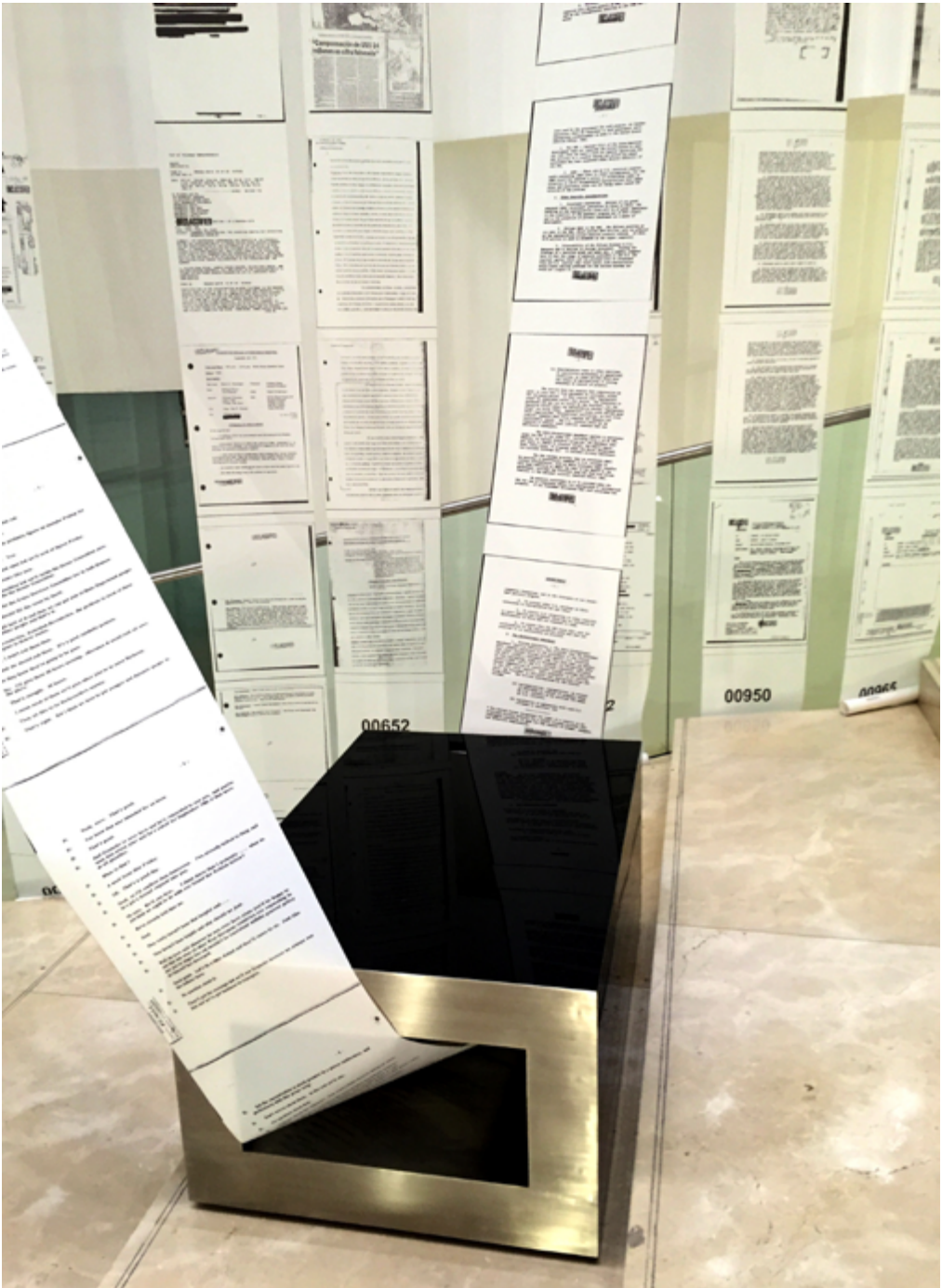
These pieces correspond to the study of declassified files of the US Intelligence Services during the period 1948-1994 related to North American Minimalism and propose a revision of the declassified CIA files on fourteen Latin American countries.

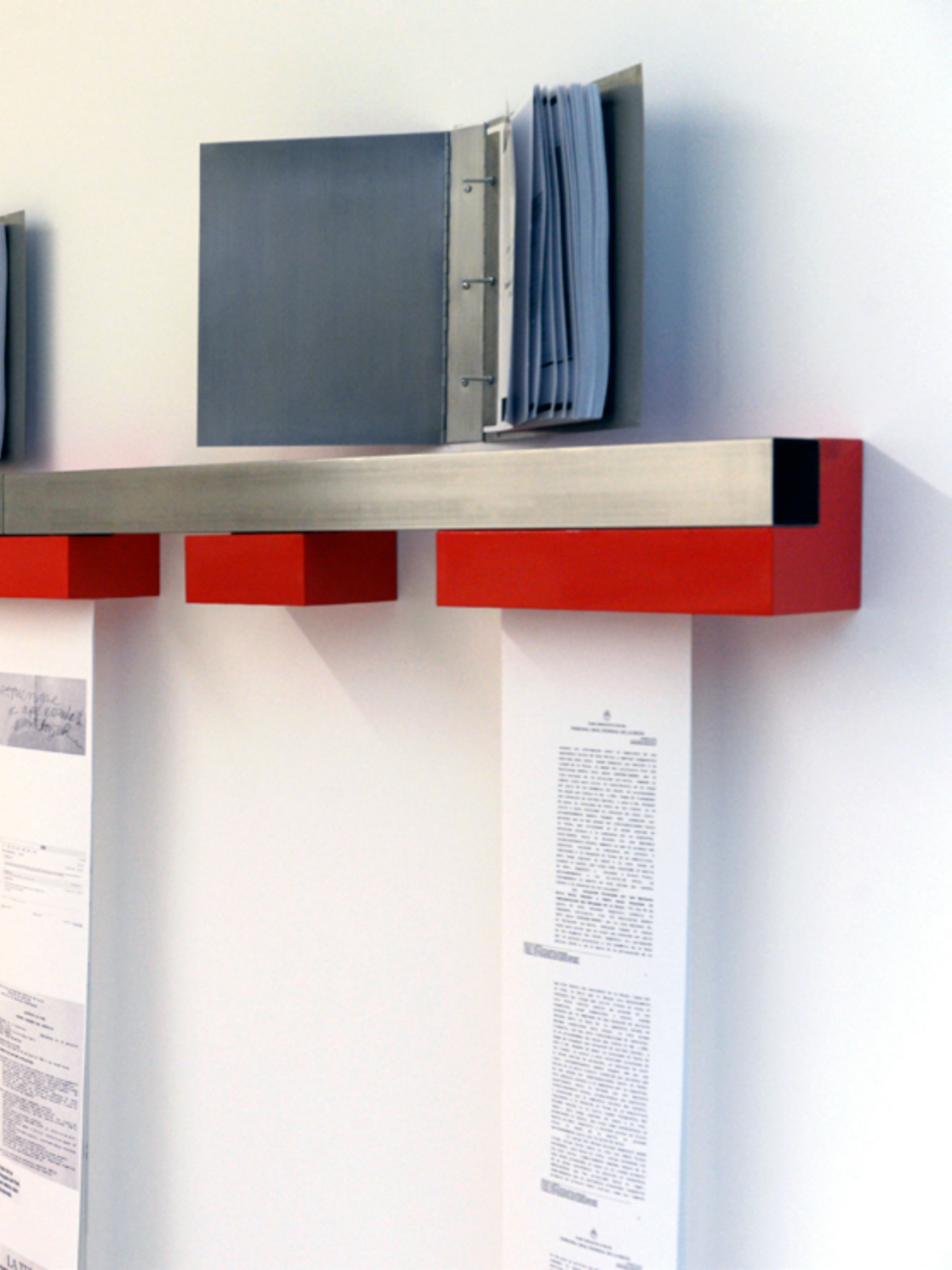
In relation to these archives, this group of works also problematizes the contents of American Minimalist art, contrasting the austerity and formal asceticism of that movement with the political violence of the period in which it developed, contrasting the appropriation of iconic works by Donald Judd, which are structurally transformed through the insertion of cut acrylic archives or printed strips that formally intervene them and modify their content. In fact, while the great political operations are taking place in Latin American territory, North American artistic and academic institutions are promoting and disseminating minimalist abstraction as their artistic avant-garde. Thus, several quotations from Donald Judd's works appear in the exhibition, which are materially intervened by reproductions of intelligence documents

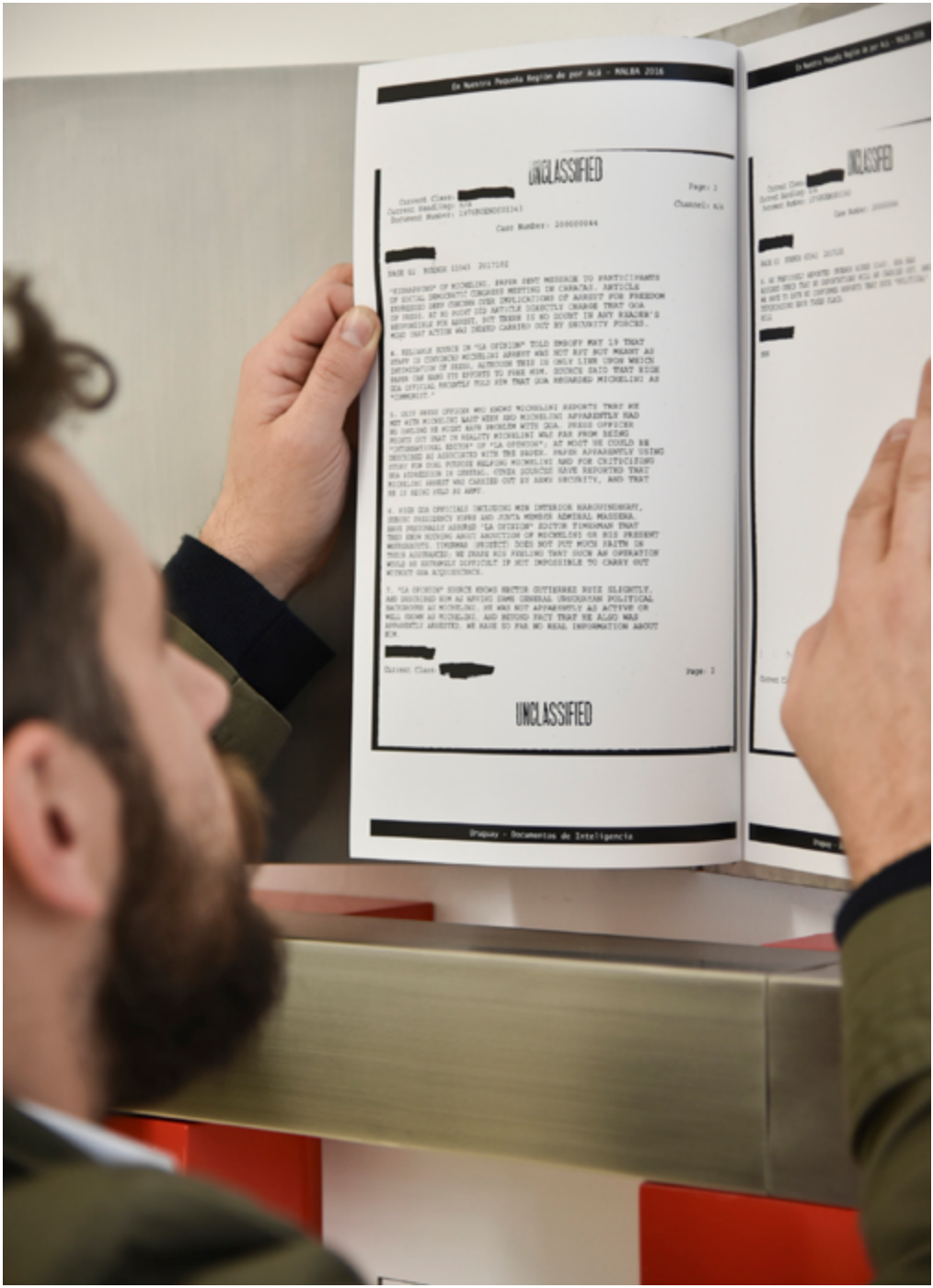




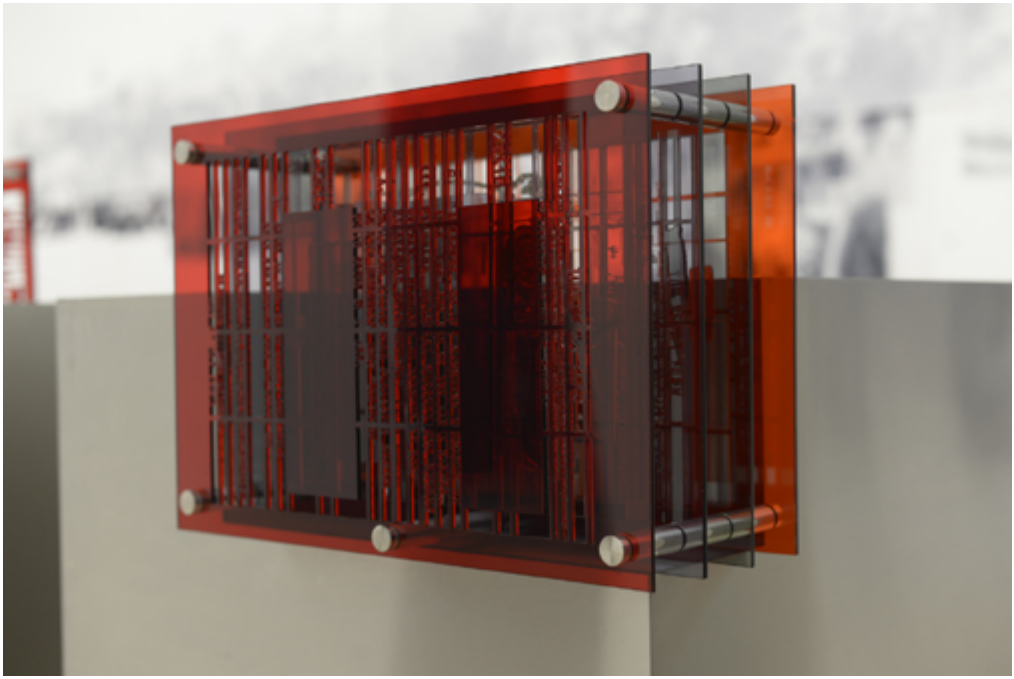


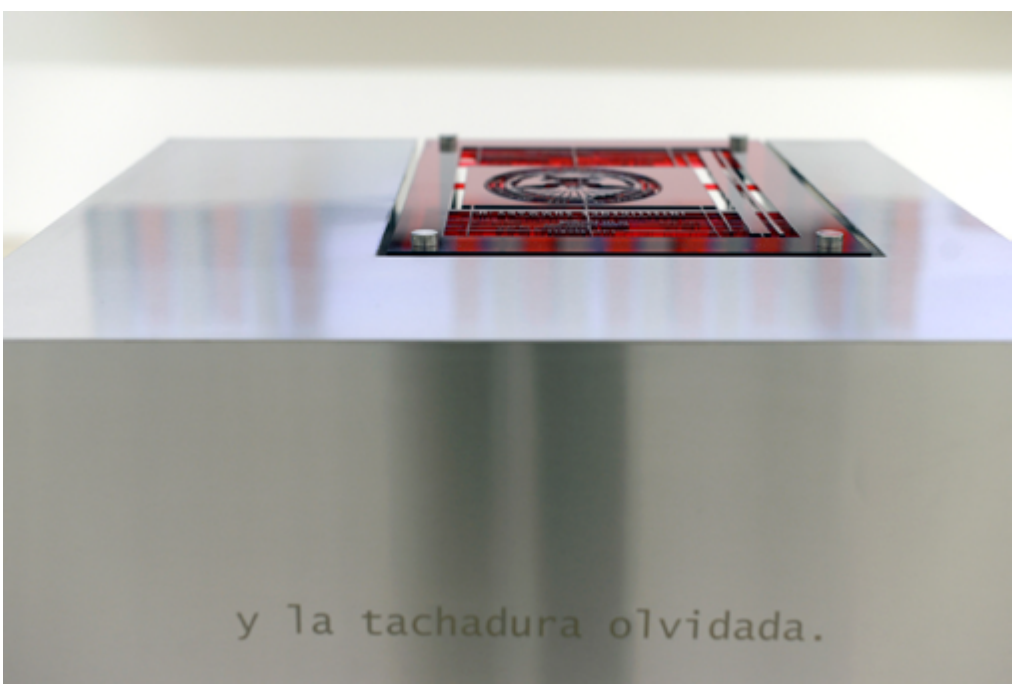

00652
00950




UNCLASSIFIED
Page: 2
Channel: n/a
Case Number: 200000044
UNCLASSIFIED
Page: 1
UNCLASSIFIED
Uruguay - Documentos de Inteligencia


Todo se desvanece en la niebla.




y la tachadura olvidada.

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

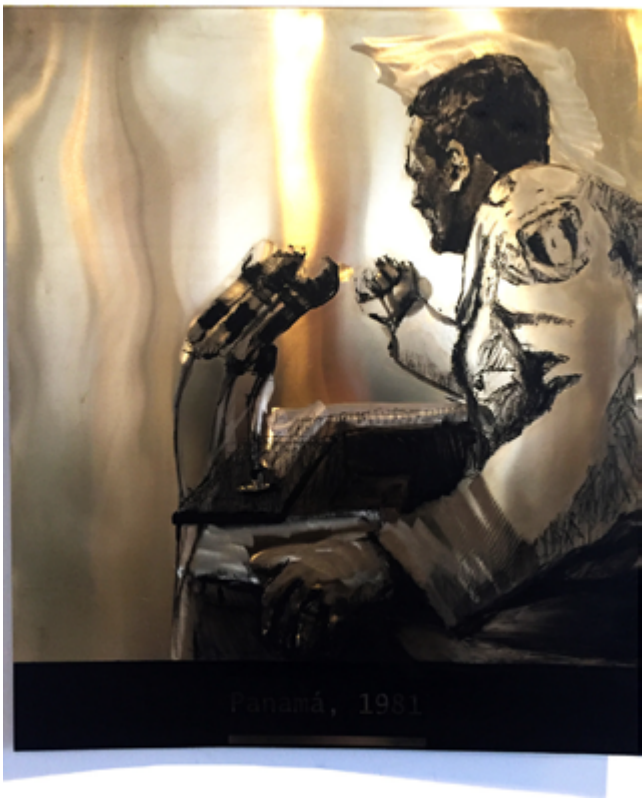
MI CARNE ES BRONCE PARA LA HISTORIA

Mi carne es bronce para la Historia
47 retratos, tinta sobre láminas de bronce

En este segundo grupo de obras aparecen los retratos de 47 líderes latinoamericanos (asociados a su país y año de muerte) son imágenes de oradores públicos cuyas muertes no han sido resueltas o están siendo revisadas en la actualidad. Estos líderes ocuparon diferentes cargos públicos en sus Estados respectivos: presidentes, ministros, jueces, jefes militares, arzobispos, diputados, senadores o líderes. Algunas preguntas que rodean este grupo de obras son: ¿Cuándo y cómo se puede cambiar el curso de la historia de un colectivo? ¿Cómo se llevan a cabo estas operaciones? ¿Qué sucede cuando un líder deja su lugar de representación social y hay otro que ocupa su lugar? ¿En qué direcciones se manipuló la historia colectiva de nuestras sociedades?

Mi carne es bronce para la Historia
(My flesh is bronze for history)
47 ink on bronze sheet portraits

In this second group of works appear the portraits of 47 Latin American leaders (associated with their country and year of death) are images of public speakers whose deaths have not been resolved or are currently being reviewed. These leaders held different public positions in their respective states: presidents, ministers, judges, military chiefs, archbishops, deputies, senators, or leaders. Some questions surrounding this group of works are: When and how can the course of the history of a collective be changed? How are these operations carried out? What happens when a leader leaves his place of social representation and another one takes his place? In what directions was the collective history of our societies manipulated?


Panamá, 1981


Colombi


a, 1948


Argentina, 1974

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

ALGUNOS ESTAMOS AMENAZADOS DE MUERTE
DISCURSOS UTÓPICOS LATINOAMÉRICA 1947-1994

Algunos estamos amenazados de muerte
8 dispositivos de proyección de diapositivas y 47 textos adhesivos

Discursos Utópicos Latinoamérica 1947-1994
Audio de discursos de líderes políticos latinoamericanos y textos adhesivos

Los líderes asesinados vuelven a aparecer en otras obras: imágenes de los muertos en el lugar de los hechos o del accidente proyectadas sobre los cargos que ocuparon, usando la luz como una manera de que estas imágenes tan crudas se desmaterialicen y no resulten morbosas.

Las imágenes son acompañadas por una pieza sonora con algunos discursos públicos de varios de estos líderes.

Algunos estamos amenazados de muerte
(Some of us are threatened with death)
8 slide projection devices and 47 text stickers

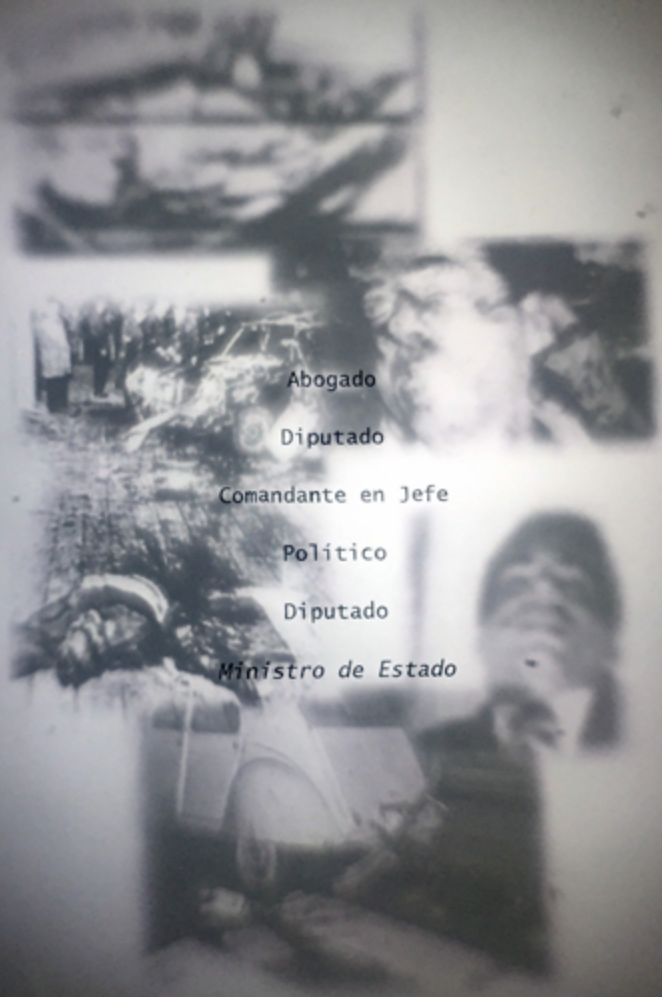
Discursos utópicos Latinoamérica 1947-1994
(Latin American Utopian Speeches 1947-1994)
Audio speeches by Latin American political leaders and adhesive texts

The assassinated leaders reappear in other works: images of the dead at the scene of the crime or the accident projected onto the positions they held, using light as a way of making these stark images dematerialized and not morbid.

The images are accompanied by a sound piece with some public speeches of several of these leaders.


Candidato a Presidente
Arzobispo
Senador
Diputado
Candidato a Presidente


Presidente
Ministro de Justicia
Presidente
Presidente
Candidato a Presidente
Presidente



Abogado

Diputado

Comandante en Jefe

Político

Diputado

Ministro de Estado

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

TODO SE DESVANECE EN LA NIEBLA

Todo se desvanece en la niebla
29 carpetas de lámina de acero con
documentos impresos en papel

Esta pieza es una compilación de documentos y archivos judiciales facilitados por los familiares o demandantes asi como peritajes científicos sobre las muertes de cada uno de estos personajes.

Es la culminación de un proceso investigativo que duró varios años donde la información está clasificada por países y fechas.

Todo se desvanece en la niebla
(Everything fades into the fog)
29 stainless steel folders with
documents printed on paper

This piece is a compilation of documents and court files provided by family members or plaintiffs as well as scientific expert reports on the deaths of each of these characters.

It is the culmination of an investigative process that lasted several years where the information is classified by country and date.


Guatemala
Nicaragua
El Salvador
Panamá
México


Colombia
Ecuador
Venezuela
Bolivia
Argentina
Brasil
Chile
Uruguay

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ

YO NO SOY UN HOMBRE, SOY UN PUEBLO

Yo no soy un hombre, soy un pueblo
Impresión digital y tinta sobre papel poliéster

Este dibujo de gran formato aparece la develación de los nombres completos de los lideres asesinados sobre una imagen velada de un 'gran funeral colectivo' formado por las 47 imágenes individuales de cada funeral. Son las similitudes visuales que permiten organizarlas como una sola imagen fundiendo lugares y momentos diferentes.

Yo no soy un hombre, soy un pueblo
(I am not a man, I am the people)
Digital print and ink on polyester paper

This large-format drawing shows the unveiling of the full names of the assassinated leaders over a veiled image of a 'great collective funeral' formed by the 47 individual images of each funeral. It is the visual similarities that allow them to be organized as a single image merging different places and moments.


Pedro Luis Valencia
Jaime Pardo Leal
Luis Carlos Galán


Francisco Cuevas
Salvador Allende
Pablo Neruda

Carlos Delgado Chalbaud

Mario Méndez Montenegro

TRANSLATION LESSONS

Translation Lessons
Video

El último elemento del proyecto es un video con una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico. En él, un profesor de inglés le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA. El film pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de los países latinoamericanos es necesario conocer un idioma extranjero.

Translation Lessons
Video

The last element of the project is a video with a reflection on English as a hegemonic language. In it, an English teacher teaches the artist the language through the reading of CIA files. The film highlights a powerful paradox: to understand a large part of the recent political history of Latin American countries, it is necessary to know a foreign language.

Voluspa Jarpa

2016

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ-UTOPÍAS/DISTOPÍAS

GALERÍA GABRIELA MISTRAL
SANTIAGO, CHILE

CURADA POR: AGUSTÍN PÉREZ RUBIO

Serie lo que ves es lo que es / Judd Inverso
Perfil rectangular de acero inoxidable, 11 piezas de acero lacado rojo, 5 carpetas de acero inoxidable con archivos judiciales y tiras de papel impreso con archivos de la CIA

Yo no soy un hombre, soy un pueblo
Impresión digital, grafito y tinta sobre papel poliéster

Algunos estamos amenazados de muerte
Proyección de diapositivas y textos adhesivos

Discursos Utópicos Latinoamérica 1947-1994
Audio de discursos de líderes políticos latinoamericanos y textos adhesivos

Chile desclasificados
8 cartones negros cortados láser

2014.-2016
Translation Lessons
3 videos

Libro de artista
800 libros con archivos desclasificados, documentos judiciales y discursos transcritos, rollo de papel impreso, podio y soporte de madera

Serie lo que ves es lo que es son piezas que corresponden al estudio de archivos desclasificados de los Servicios de Inteligencia de EUA durante el período 1948-1994 relacionados con el Minimalismo norteamericano y proponen una revisión de documentos desclasificados sobre catorce países latinoamericanos.

En relación con estos archivos, este conjunto de obras cuestiona los preceptos del arte minimalista norteamericano, contraponiendo la austeridad y el ascetismo formal -propio de ese movimiento- con la violencia política de la época en la que se desarrollaron estas propuestas estéticas.

La apropiación y transformación de obras icónicas de Donald Judd, estructuralmente, mediante tiras impresas que las intervienen formalmente y modifican su contenido. En efecto, al mismo tiempo que están ocurriendo las grandes operaciones políticas en territorio latinoamericano, las instituciones artísticas y académicas norteamericanas promueven y difunden a la abstracción minimalista como su vanguardia artística.

Yo no soy un hombre, soy un pueblo es un dibujo de gran formato donde aparece la develación de los nombres completos de 47 autoridades latinoamericanas asesinadas o cuyas muertes aún están siendo investigadas. Así se forma este 'gran funeral colectivo' que incluye las 47 imágenes individuales de cada procesión pública. Son las similitudes visuales las que permiten organizarlas como una sola imagen, fundiendo lugares y momentos diferentes.

Translation Lessons es el último elemento del proyecto y se plantea como una reflexión sobre el inglés como idioma hegemónico. En él, un profesor de inglés (el escritor Nicolás Poblete) le enseña a la artista el idioma a través de la lectura de los archivos de la CIA sobre Chile. El film pone en evidencia una potente paradoja: para entender una gran parte de la historia política reciente de los países latinoamericanos es necesario acceder a ella a través de un idioma extranjero.

Finalmente, el ***Libro de artista*** propone una transacción simbólica con el público: un libro por una respuesta. Este libro contiene la transcripción de los discursos de las autoridades latinoamericanas muertas con páginas emblemáticas sobre la narrativa en torno al accionar de estos líderes, referidas tanto a archivos secretos desclasificados como a archivos judiciales.

Voluspa Jarpa

2016

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ-UTOPÍAS/DISTOPÍAS

GALERÍA GABRIELA MISTRAL
SANTIAGO, CHILE

CURATED BY: AGUSTÍN PÉREZ RUBIO

Serie lo que ves es lo que es / Judd Inverso
(What you see is what it is Series / Judd Inverse)
Rectangular stainless-steel profile, 11 pieces of red lacquered steel, 8 stainless-steel folders with court files and printed paper strips with CIA files

Yo no soy un hombre, soy un pueblo
(I am not a man, I am the people)
Digital print, graphite and ink on polyester paper

Algunos estamos amenazados de muerte
(Some of us are threatened with death)
Slide projection and adhesive texts

Discursos utópicos Latinoamérica 1947-1994
(Latin American Utopian Speeches 1947-1994)
Audio speeches by Latin American political leaders and adhesive text

Chile desclasificados
(Chile declassified)
8 black laser cut cardboards

2014-2016
Translation Lessons
3 videos

Libro de artista
(Artist's book)
800 books with declassified files, court documents, and transcribed speeches, printed paper roll, and wooden lectern

Serie lo que ves es lo que es (*What you see is what it is Series*) are pieces that correspond to the study of declassified archives of the US Intelligence Services during the period 1948-1994 related to North American Minimalism and propose a review of declassified documents on fourteen Latin American countries.

In relation to these archives, this group of works questions the precepts of North American Minimalist art, contrasting the austerity and formal asceticism -proper of that movement- with the political violence of the time in which these aesthetic proposals were developed.

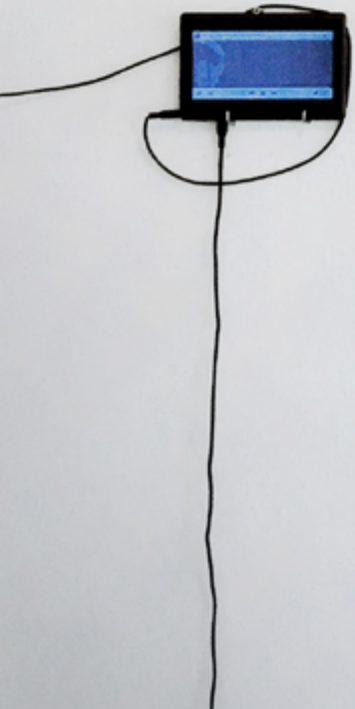
The appropriation and transformation of Donald Judd's iconic works, structurally, by means of printed strips that formally intervene them and modify their content. In effect, while the great political operations are taking place in Latin American territory, North American artistic and academic institutions are promoting and disseminating minimalist abstraction as their artistic avant-garde.

Yo no soy un hombre, soy un pueblo (*I am not a man, I am the people*) is a large-format drawing in which the full names of 47 Latin American authorities assassinated or whose deaths are still under investigation are unveiled. Thus is formed this 'great collective funeral' that includes the 47 individual images of each public procession. It is the visual similarities that allow them to be organized as a single image, merging different places and moments.

Translation Lessons is the last element of the project and is a reflection on English as a hegemonic language. In it, an English teacher (the writer Nicolás Poblete) teaches the artist the language through the reading of the CIA files on Chile. The film highlights a powerful paradox: to understand a large part of the recent political history of Latin American countries, it is necessary to access it through a foreign language.

Finally, ***Libro de artista*** (*Artist's Book*) proposes a symbolic transaction with the public: a book for an answer. This book contains the transcription of the speeches of the dead Latin American authorities with emblematic pages on the narrative surrounding the actions of these leaders, referring to both declassified secret archives and judicial files.


LA TERCERA



00:00:00 a 00:01:37/ *Discurso Yo no soy*

00:01:31 a 00.10:56/ *Discurso de renunc*

00:10:37 a 00:21:59/ *Discurso antes de*

00:21:38 a 00:33:57/ *Discurso de posse*

00:33:37 a 00:37:01/ *Discurso En la Gue*

00:36:51 a 00:37:31/ *Homilía en la Cate*

00:37:44 a 00:43:29/ *Discurso ante el T*

00:43:18 a 00:44:08/ *Homilía en la Cate*

00:44:03 a 00:46:51/ *Discurso de renunc*

00:46:41 a 00:49:02/ *Declaraciones* - Hé

00:48:52 a 00:49:14/ *Declaraciones* - Ca

00:49:12 a 00:55:27/ *Ultimo Discurso* -

00:55:18 a 00:56:35/ *Declaraciones* - Ro

00:56:14 a 01:03:54/ *Discurso ante el T*

01:03:49 a 01:08:23/ *Discurso en la sed*

01:08:02 a 01:09:18/ *Discurso a favor d*

01:09:12 a 01:09:32/ *Declaraciones* - Pe

01:09:23 a 01:12:02/ *Homilía* - Oscar Ar

01:11:55 a 01:14:56/ *Declaraciones* - Ma

01:14:45 a 01:24:08/ *Último discurso* -

01:23:48 a 01:29:25/ *Declaraciones* - Ro

01:29:05 a 02:01:11/ *Declaraciones* - Ta

02:00:51 a 02:03:07/ *Discurso Algunos e*

02:02:46 a 02:03:48/ *Declaraciones* - Lu

02:03:43 a 02:04:13/ *Declaraciones* - Ca

02:04:08 a 02:06:03/ *Declaraciones* - Be

02:05:43 a 02:10:17/ *Declaraciones* - Lu

* Sin Audio/ Discurso *Yo Acuso* - Pablo

un hombre, soy un pueblo - Jorge Eliecér Gaitán, 1947

ia a la presidencia Juan Jacobo Árbenz Guzmàn, 1954

sua cassaçao - Juscelino Kubitschek, 1964

João Goulart, 1961

rra del Abril 1965 Francisco Caamaño, 1965

dral - Enrique Angelelli, 1968

ribunal Russell - Zelmar Michelini, 1974

dral - Enrique Angelelli, 1968

ia al Ministerio de Bienestar Social - Carlos Mugica Echagüe, 1973

ctor Gutiérrez Ruiz, sin fecha

rlos Prats, sin fecha

Salvador Allende, 1973

dolfo Ortega Peña, 1973

ribunal Russell - Zelmar Michelini, 1974

le de la OEA - Omar Torrijos, 1977

le Asamblea Constituyente - Eduardo Frei Montalva, 1980

dro Joaquín Chamorro, sin fecha

nulfo Romero, 1980

rcelo Quiroga Santa Cruz, sin fecha

Jaime Roldós, 1981

drigo Lara Bonilla, sin fecha

ncredo Neves, 1985

estamos amenzados de muerte - Jaime Pardo Leal, sin fecha

is Carlos Galán, sin fecha

rlos Pizarro Leongómez, 1984

rnardo Jaramillo, 1989

is Donaldo Colosio, 1994

Neruda, 1948

[redacted]

Date	Amount Approved	Purpose
1969	$ 250,000	Assist democratic candidates in March congressional elections
1970	[redacted]	[redacted]
1970 (post election)	[redacted]	[redacted]
1971 (January)	1,240,000	Support to democratic [redacted] in April congressional elections [redacted]
1971 (March)	[redacted]	Additional funds needed [redacted]
1971 (May)	[redacted]	[redacted]
1971 (May)	[redacted]	[redacted]
1971 (July)	[redacted]	Campaign expense, of [redacted]
1971 (September)	[redacted]	Support for [redacted] ing unpaid to economic program [redacted]
1971 (Oct. exp.)	[redacted]	Support to [redacted] for one year [redacted]
1971 (December)	160,000	Campaign expense of [redacted]

[redacted]

Gabriela Mistral

GALERÍA DE ARTE CONTEMPORÁNEO

Galería Gabriela Mistral

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ—UTOPÍAS/DISTOPÍAS 2016

EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ—UTOPÍAS/DISTOPÍAS

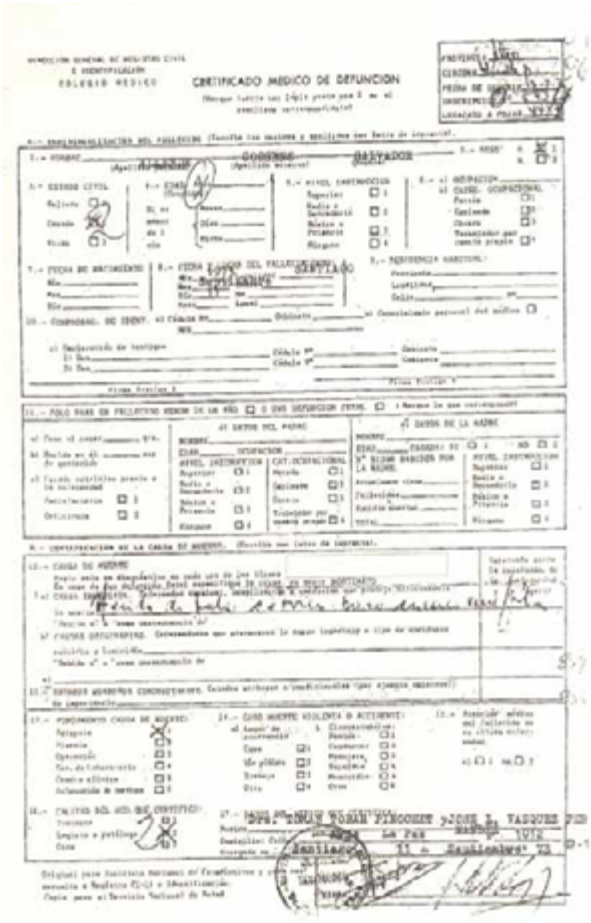
Libro de Artista

Voluspa Jarpa

2014—2016

CHILE
Salvador Allende
Archivo Judicial

Certificado Médico de Defunción de Salvador Allende Gossens emitido por la Dirección General de Registro Civil e Identificación / Colegio Médico.



CERTIFICADO MEDICO DE DEFUNCION

[redacted]

• ROUTINE

[redacted]

PAGE 1 OF 1 PAGE

NSC/E

[redacted]

THIS IS AN INFORMATION REPORT, NOT FINALLY EVALUATED INTELLIGENCE

SECRET

[redacted]

DAY 28 SEPTEMBER 1

[redacted] .5 (d)

[redacted] 1.5 (c)

1. IN DISCUSSING THE CHILEAN SITUATION WITH [redacted]

[redacted] 1.5 (c)

[redacted] FORMER CHILEAN PRESIDENT SALVADOR A'L'L E'N'D'E GOSSENS DID NOT COMMIT SUICIDE BUT WAS ASSASSINATED BY A KEEPER OF THE CUBAN-TRAINED FRIENDS OF THE PRESIDENT GUARD (GAP). THE REASON FOR HIS ASSASSINATION [redacted] SAID, WAS SO THAT HIS DEATH COULD BE

SECRET

25614 -215-4

APPROVED FOR RELEASE DATE: JUN 1 1 1993

CHILE
Salvador Allende
Archivo de Inteligencia

Central Intelligence–
Secret /
28 September 1973

URUGUAY
Zelmar Michelini y Héctor Gutiérrez Ruiz
Archivo Judicial

Auto de Procesamiento Michelini y Gutiérrez. Montevideo, 16 de Noviembre de 2006.

30

Abrieron las ventanas y se comunicaban a viva voz con los otros sujetos que habían quedado abajo. El operativo duró bastante tiempo y los partícipes se habían identificado como pertenecientes a la Policía Federal. Nadie intervino para impedir sus acciones, a pesar de que en la zona había personal de custodia.

Así encapuchados, se llevaron a Gutiérrez Ruiz, a quien introdujeron en uno de los autos que aguardaba frente al apartamento. Los represores cortaron el cable del teléfono, dejaron un coche estacionado en la puerta y amenazaron a la familia para que no diera aviso a nadie.

En el momento que Gutiérrez Ruiz le dio a su esposa una lista de nombres de personas a quienes podía recurrir, los secuestradores, no reconocieron ningún nombre, salvo el de Michelini. Al respecto, en su versión ante la Comisión Parlamentaria que investigó los asesinatos, ésta relató que "cuando dije Michelini...me lo hicieron repetir" "Cómo dijo, Michelini?"."SI". "Bueno a ese comunista también lo vamos a llevar"(fs.25).

En la misma madrugada, un grupo armado irrumpió en el hotel "Liberty". Se identificaron como pertenecientes a la Armada, exhibieron armamento pesado y al igual que en el domicilio de Gutiérrez Ruiz, se movían con total impunidad.

Frente al hotel había coches estacionados, algunos efectivos ingresan y otros permanecen custodiando.

Caminaron al encargado para que les entregara la llave maestra que les permitiría ingresar a la habitación de Michelini. Subieron por la escalera y entraron a la pieza donde éste dormía, diciéndole "Zelmar llegó tu hora", a la vez que obligaron a su hijo a cubrirse con una frazada.

De inmediato, revisaron la habitación buscando armas, hablaban a gritos y se llevaron gran cantidad de objetos, los cuales envolvieron en una frazada, entre ellos una máquina de escribir marca "Hermes" color rojo, habiendo declarado la hija de Zelmar, Margarita Michelini, que cuando estuvo

URUGUAY

Zelmar Michelini y Héctor Gutiérrez Ruiz

Archivo de Inteligencia

May 76/ From Amembassy Buenos Aires/ to SECSTATE WASHDC/ Abduction and murder of uruguayan refugees Michelini, status of Ferreira, pág 1.

UNCLASSIFIED

Current Class: [redacted]
Current Handling: n/a
Document Number: 1976BUENOS03465

Page: 2
Channel: n/a

Case Number: 200000044

[redacted]

PAGE 02 BUENOS 03465 252348Z

OPINION, THE NEWSPAPER WHICH HAS TAKEN LEAD IN RAISING QUESTIONS ABOUT ABDUCTIONS AND DEATHS, HAS HAD CALLS FROM SEVERAL HIGH OFFICIALS OF GOA, INCLUDING FROM OFFICE OF PRESIDENT VIDELA, EXPRESSING DEEP SORROW AND REGRET OVER DEATH OF MICHELINI, WHO HAD BEEN ASSOCIATED WITH PAPER. LA OPINION ON MAY 23 CARRIED LETTER WRITTEN BEFORE ABDUCTION BY MICHELINI TO COLLEAGUE ON PAPER IN WHICH MICHELINI STATED THAT HE HAD RECEIVED SEVERAL EARNINGS THAT HE WOULD BE ATTACKED AND TAKEN TO URUGUAY BY FORCE. PURPOSE OF LETTER WAS TO ESTABLISH THAT ANY LATER CLAIM THAT HE HAD RETURNED TO URUGUAY VOLUNTARILY WAS FALSE. BUENOS AIRES PRESS TREATMENT OF MURDERS HAS BEEN MUTED, AND LIMITED TO COMMENT ABOUT DAMAGE INCIDENT WOULD DO TO ARGENTINE IMAGE.

4. UNHCR REPS WHO CALLED ON AMBASSADOR MAY 24 (SEPTEL) REPORTED GRAVE CONCERN IN URUGUAYAN EXILE COMMUNITY, AND SAID MAY URUGUAYANS ARE NOW ANXIOUS TO LEAVE ARGENTINA FOR SAFER REFUGE. THERE ARE REPORTS THIS MORNING THAT SEVERAL URUGUAYANS NOW SEEKING ASYLUM IN EMBASSIES HERE.

5. URUGUAYAN POLITICIAN WILSON FERREIRA (REPTELS A AND B) HAS NOT CONTACTED EMBASSY. USIS OFFICER WHO KNOWS FERREIRA WELL LEARNED MAY 24 THAT HE IS "LYING LOW" AND IS VERY CONCERNED FOR HIS SAFETY. WE HAVE NO INDICATION THAT HE INTENDS TO ASK ASYLUM IN US EMBASSY. PRESS REPORTS INDICATE HE ATTENDED WAKE FOR MICHELINI.

6 . COMMENT: HOPES THAT MODERATE VIDELA GOVT WOULD, OR MORE ACCURATELY COULD, END ABUSES OF SECURITY FORCES AND "TRIPLE A" ARE NOW BADLY DAMAGED. IT WILL BE ASSUMED THAT ELEMENTS OF GOA HAVE EMBARKED ON TERROR CAMPAIGN. GOA ITSELF MUST MOVE QUICKLY TO COUNTER THIS IMPRESSION, ELSE INCREASING NUMBER OF OBSERVERS WILL CONCLUDE THAT IT EITHER UNWILLING OR UNABLE TO CONTROL SITUATION, DESPITE URGENT WARNINGS OF EFFECTS OF FAILURE TO DO SO UPON THEIR FOREIGN RELATIONS. FROM THIS EMBASSY (AND WE ASSUME A NUMBER OF OTHERS), THE INTERNATIONAL AND DOMESTIC PRESS, AND OTHER SOURCES.

7. IN RESPONSE TO INSTRUCTION IN STATE 125509 NOTAL (RE KARDOY), WE ASSURE DEPT THAT WE HAVE REPEATEDLY WARNED

[redacted]

Current Class: [redacted]

Page: 2

UNCLASSIFIED

Al hablar ante el Honorable Senado en este día, me siento acompañado por un recuerdo de magnitud extraordinaria.

En efecto, en un 6 de enero como éste, el 6 de enero de 1941, un titán de las luchas de la libertad, un Presidente gigantesco, Franklin Delano Roosevelt, dio al mundo el mensaje en que estableció las cuatro libertades, fundamentos del futuro por el cual se luchaba y se desangraba el mundo.

Estas fueron:
1.- Derecho a la libertad de palabra;
2.- Derecho a la libertad de cultos;
3.- Derecho a vivir libres de miseria;
4.- Derecho a vivir libres de temor;
Este fue el mundo prometido por Roosevelt.

En Chile no hay libertad de palabra, no se vive libre de temor. Centenares de hombres que luchan por que nuestra patria viva libre de miseria son perseguidos, maltratados, ofendidos y condenados.

En este 6 de enero de 1948, siete años justos después de aquella declaración rooseveltiana, soy perseguido por continuar fiel a las altas aspiraciones humanas y he debido sentarme por primera vez ante un tribunal por haber denunciado a la América la violación indigna de esas libertades en el último sitio del mundo en que yo hubiera deseado ocurriera: Chile.

PABLO NERUDA / DISCURSO SENADOR *YO ACUSO*, CONGRESO NACIONAL.
SANTIAGO, 1948—CHILE

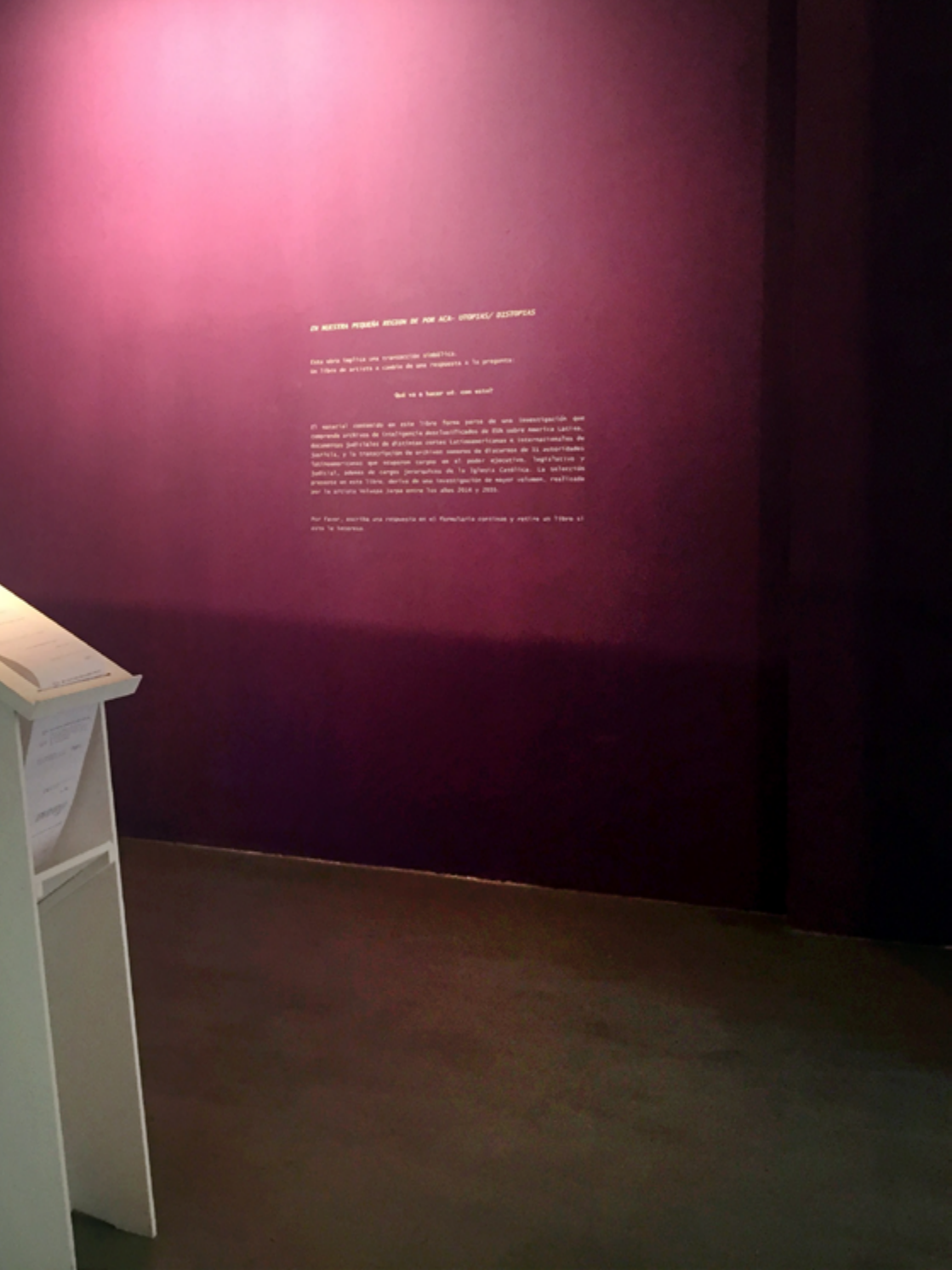
Sabemos muy bien que estamos en tiempos políticos muy difíciles, y por lo tanto no es momento de gastar energías en cuestiones personales, en puntos de vista propios, lo que importa antes que nada, es el Uruguay del mañana.

Hoy es más necesario que nunca, aquí en Tacuarembó, aventar, tirar muy lejos, el odio, el rencor, el resentimiento, la cosilla personal en la cual está en juego en puntillo de honra de la pequeña variedad de los hombres (…)

Pueblo, pueblo que responde a las estadísticas que no tienen alma, pueblo que responde a la patria, pueblo que dice hoy aquí en Montevideo, lo mismo que dice en 19 departamentos, la patria no es de los que mandan con prepotencia, no de los que mandan enterrados entre guardaespaldas, la patria no es de la arbitrariedad, la patria no es del desmán, la patria no es del miedoso que no está junto a su pueblo, pero la patria tampoco es de la sangre, del odio y del puño cerrado.

La patria es sonrisa y es alegría, la patria es comunidad, la patria es reunión para hacer y trabajar por este país. No traemos ni una sola palabra de odio y rencor, traemos un corazón apasionado, con ideas muy claras para el tiempo que habrá que reedificar, no tenemos en ningún momento el miedo de los que no saben qué hacer, entendemos muy bien que hay que ir a reformar este país desde sus bases, pero lo hacemos sin tener en este momento, el más mínimo temor, la más mínima duda de cómo hacerlo, un nacionalismo fervierte para defender este Uruguay, un nacionalismo apasionado para defender esta tierra (…)

HÉCTOR GUTIÉRREZ / DECLARACIONES.
MONTEVIDEO, SIN FECHA—URUGUAY


EN NUESTRA PEQUEÑA REGIÓN DE POR ACÁ- UTOPÍAS/ DISTOPÍAS
Esta obra implica una transacción simbólica.
Un libro de artista a cambio de una respuesta a la pregunta:
Qué va a hacer ud. con esto?
El material contenido en este libro forma parte de una investigación que comprende archivos de investigación desclasificados de DIA sobre América Latina, documentos judiciales de distintas cortes Latinoamericanas e internacionales de justicia, y la transcripción de archivos sonoros de discursos de la autoridades latinoamericanas que ocuparon cargos en el poder ejecutivo, legislativo y judicial, además de cargos jerárquicos de la Iglesia Católica. La selección presente en este libro, deriva de una investigación de mayor volumen, realizada por la artista Valeska Jarpa entre los años 2014 y 2016.
Por favor, escriba una respuesta en el formulario continuo y retire un libro al acto la historia.

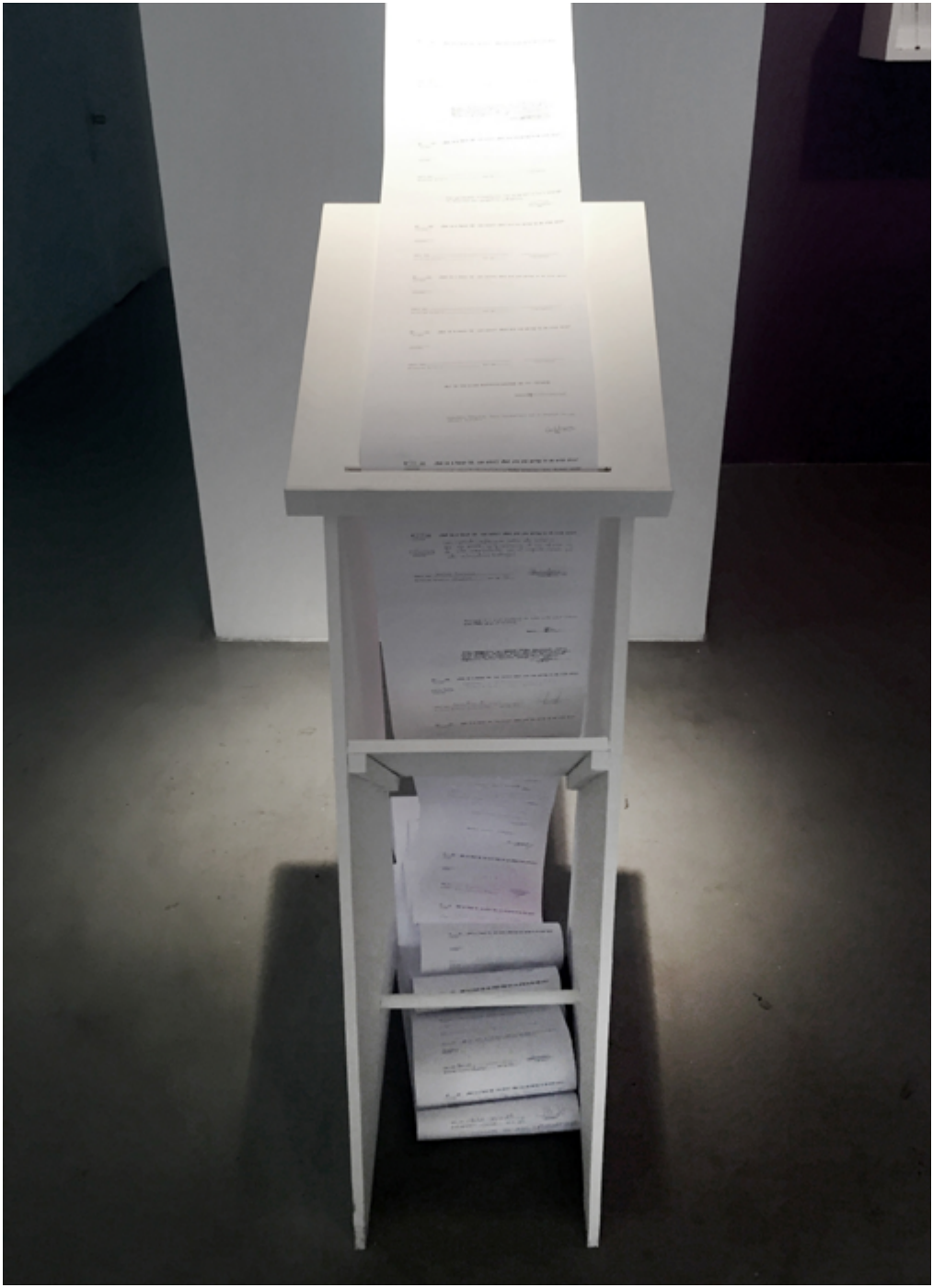
EN NUESTRA PEQUEÑA REGION DE POR ACA- UTOPIAS/ DISTOPIAS

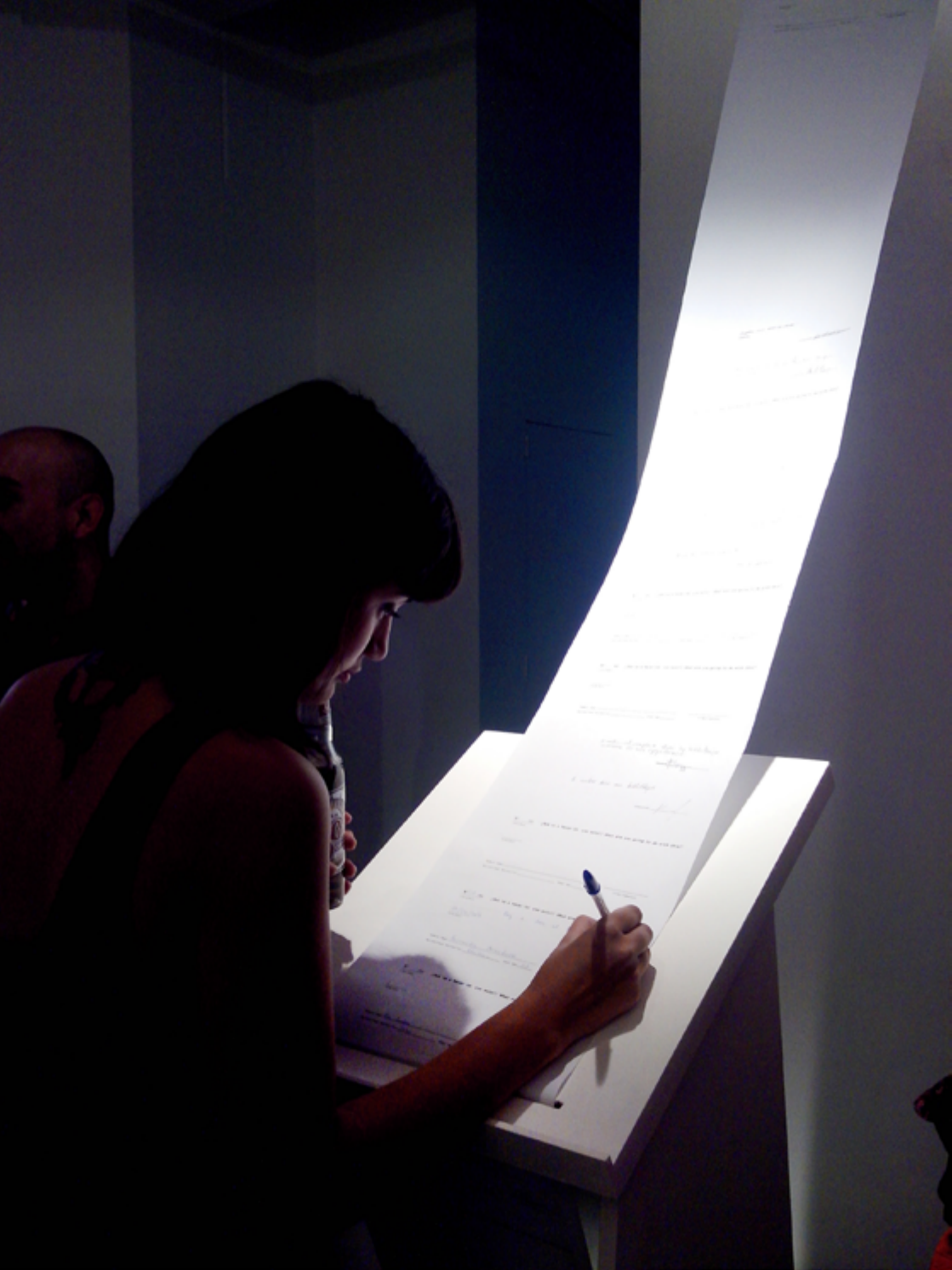
Esta obra implica una transacción simbólica.
Un libro de artista a cambio de una respuesta a la pregunta:

¿Qué va a hacer ud. con esto?

El material contenido en este libro forma parte de una investigación que comprende archivos de inteligencia desclasificados de EUA sobre America Latina, documentos judiciales de distintas cortes Latinoamericanas e internacionales de justicia, y la transcripción de archivos sonoros de discursos de 11 autoridades latinoamericanas que ocuparon cargos en el poder ejecutivo, legislativo y judicial, ademas de cargos jerarquicos de la Iglesia Católica. La selección presente en este libro, deriva de una investigación de mayor volumen, realizada por la artista Voluspa Jarpa entre los años 2014 y 2016.

Por favor, escriba una respuesta en el formulario continuo y retire un libro si esto le interesa.





www.voluspajarpa.com